



**CINEMATIK**

14<sup>th</sup> INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PIEŠŤANY [SK] | 10. - 15. SEPT. 2019



14<sup>th</sup> INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PIEŠŤANY [SK] | 10. - 15. SEPT. 2019

Príhovory	4	<i>Forewords</i>
Štáb	6	<i>Crew</i>
Sekcie a ich zostavovatelia	7	<i>Sections and Their Programmers</i>
Partneri	8	<i>Partners</i>
Podakovanie	10	<i>Acknowledgments</i>
Súťažné sekcie		<i>Competitive Sections</i>
Meeting Point Europe	13	<i>Meeting Point Europe</i>
Cinematik.doc	33	<i>Cinematik.doc</i>
Nesúťažné sekcie		<i>Non-competitive Sections</i>
Rešpekt: João Pedro Rodrigues	47	<i>Respect: João Pedro Rodrigues</i>
Portugalsko pod lupou	55	<i>Portugal Magnified</i>
Čo dom dal	67	<i>In the House</i>
Krátke filmy	72	<i>Short Films</i>
Nádej	77	<i>Hope</i>
Za hranicou kultu: Čarodejnice	89	<i>Cult &amp; Beyond: Witchcraft</i>
Cesty slávy	99	<i>Paths of Glory</i>
Žiť znamená zabúdať	111	<i>To Live Is to Forget</i>
Free Zone	121	<i>Free Zone</i>
Spríevodné podujatia	139	<i>Side Events</i>
Industry	147	<i>Industry</i>
Kontakty	151	<i>Contacts</i>
Register	155	<i>Index</i>
Program	161	<i>Programme</i>
Mapa		<i>Map</i>

## PRÍHOVOR PRIMÁTORA FOREWORD OF THE MAYOR



Vážení priaznivci filmového umenia!

Neodmysliteľnou súčasťou kultúrneho života Piešťan na sklonku leta je Medzinárodný filmový festival Cinematik. Pre mnohých je to už tradičné predĺženie prázdnin. Tešia sa naň fanúšikovia filmov všetkých vekových kategórií i všetkých filmových žánrov. Organizátori doladujú posledné detaily a festivalová zvučka môže spustiť pestrú paletu aktuálnej kinematografie.

Priznám sa, u mňa majú prednosť filmy s prírodnou tematikou alebo tie, ktoré sa odohrávajú predovšetkým v prírode. Z vyše stovky filmov festivalovej ponuky si určite vyberieme každý podľa svojho gusta. Ale druhá vec, čo ma na tomto festivale teší, je atmosféra. Je to atmosféra nadšenia, radosti, spokojnosti, súdržnosti, pokoja i kultúrneho využitia. Chodníky mestského parku i mesta samotného spoja jednotlivé priemietacie sály do jedného veľkého priestoru plného neopakovateľných zážitkov.

Festival nie je len pre Piešťancov, ale prichádza naň mnoho ľudí z iných miest, krajov, ba i okolitých krajín. Aj vďaka Cinematiku sa Piešťany dostávajú do povedomia širokej verejnosti a tiež za hranice našej krajiny, kde sa tvorí filmové umenie. To je ďalšia významná hodnota tohto projektu.

Preto som vďačný celému organizačnému tímu za nadšenie, s ktorým pripravuje každý nový ročník festivalu, za množstvo filmov, ktoré nám sem prináša, a za mnoho osobností, čo do Piešťan prichádzajú predstaviť svoje filmové umenie. Ďakujem tiež tým, ktorí sa k organizátorom pridávajú so svojimi aktivitami, pomocou a nápadi, aby bol aj 14. ročník opäť o niečo lepší, bohatší a pestrejší.

Vážení hostia, milí návštevníci, diváci, ale aj filmári, umelci, organizátori, skrátka všetci, ktorých spája Cinematik, vitajte v Piešťanoch! Užívajte si neopakovateľnú atmosféru filmového umenia v prostredí nášho kúpeľného mesta!

*Dear fans of the film art!*

*An essential part of the cultural life of Piešťany at the end of summer is the International Film Festival Cinematik. For many, it is a traditional extension of the summer holidays. Film fans of all ages and all film genres are looking forward to it. The organizers are adjusting the last details and the festival tune can start up a colorful palette of the current cinematography.*

*I admit that I prefer films with the theme of nature or those that mostly take place in nature. But everyone will surely choose something according to their taste from over 100 films that the festival offers. Another thing that I love about the festival is its atmosphere. It is an atmosphere of excitement, happiness, contentment, solidarity, peace and cultural enjoyment. The walkways of the city park and the city itself will connect the individual screening rooms into one big space full of unforgettable experiences.*

*The festival is not only for those who live in Piešťany; many people from other cities, regions and even countries come to see it. Thanks to Cinematik, Piešťany are gaining recognition among the general public and also beyond the borders of our country, where film art is created. This is another important value of this project.*

*That is why I am thankful to the whole organizational team for the enthusiasm with which they prepare each new edition of the festival, for the great number of films they bring to us, and for many great people that come to Piešťany to present their film art. I would also like to thank those who join the organizers with their activities, help and ideas, so the 14<sup>th</sup> edition can be better, richer and more colorful.*

*Dear guests, visitors, viewers, but also filmmakers, artists, organizers, all those who are connected by Cinematik, welcome to Piešťany! Enjoy the unforgettable atmosphere of film art in the environment of our spa town!*

**Peter Jančovič**

Primátor mesta Piešťany / Mayor of the Town of Piešťany

## PRÍHOVOR ZA ŠTÁB FOREWORD OF THE CREW

Keď sme ešte minulý rok začali pripravovať 14. ročník Cinematiku, mali sme jasnú predstavu o tom, aký festival chceme robiť. Festival, ktorý má jasnú a modernú filmovú dramaturgiu reflektujúcu tematickú a formálnu jedinečnosť akostnej európskej a svetovej kinematografie, festival s nezbudnuteľnou atmosférou pre našich návštevníkov a návštevníčky a festival s profesionálnou organizáciou, na ktorej nám skutočne záleží. Keď sa všetko spomenuté spojí, vidíme, že robiť festival má význam, a za to vďačíme hlavne vám, našim divákovi a diváčkam. To, že pre vás Cinematik znamená už pravidelnú súčasť leta, dôverujete nášmu filmovému vkusu a milujete atmosféru Piešťan, je pre nás mimoriadne dôležité pri celej príprave tohto veľkého filmového stretnutia.

V okamihu listovania katalógom nás po mesiacoch príprav tak trochu vystriedate v práci filmových dramaturgov a zostavovateľov sekcií. Teraz už zostáva len na vás, ktoré tituly si z programu vyberiete a ako si sami vytvoríte svoj vlastný 14. ročník Cinematiku. Akokoľvek to urobíte, vždy to bude jedinečné a fajn. Ďakujeme, že ste prišli.

*Last year, when we started to prepare the 14<sup>th</sup> edition of Cinematik, we had a clear idea of what kind of festival we want to organize—a festival with a clear and modern film dramaturgy, reflecting the thematic and formal singularity of quality European and world cinema, a festival with an unforgettable atmosphere for our visitors and a festival with a professional organization that we truly care about. When all the above-mentioned elements combine, we can see that it is important to organize this festival and we owe it especially to you—our viewers. During the preparatory phase, it is very important for us that Cinematik means a regular part of summer to you, that you trust our film taste and love the atmosphere of Piešťany.*

*When you leaf through the catalogue, after months of preparations, you kind of replace us as film programmers and programmers of film sections. Now, it is up to you, which titles you will choose from the programme and the way you create your own 14<sup>th</sup> edition of Cinematik. In all cases it will be unique and fine. Thank you for coming.*

**Božidara Turzonovová** – čestná riaditeľka / *Honorary President*  
**Tomáš Klenovský** – výkonný riaditeľ / *Executive Director*  
**Vladimír Štric** – umelecký riaditeľ / *Artistic Director*

Programový tím / *Programme team:*

**Vladimír Štric, Tomáš Hudák, Peter Konečný, Rastislav Steranka**

**Veronika Bírová** – koordinátorka prekladateľských služieb  
 / *Coordinator of Translation Services*

**Tomáš Daneček** – guest service / *Guest Service*

**Daniel Dluhý** – video / *Video*

**Lucia Fajnerová** – tlačový servis / *Press Service*

**Barbora Gvozdjaková** – festivalový hlásnik / *Festival Daily*

**Tomáš Hudák** – programový koordinátor / *Programme Coordinator*

**Eva Klenovská** – ekonómka / *Financial Manager*

**Natália Klenovská** – akreditačné centrum / *Accreditation Centre*

**Peter Konečný** – public relations / *Public Relations*

**Juraj Oniščenko** – protokol / *Protocol*

**Tomáš Poór** – sprievodné podujatia / *Accompanying Events*

**Martin Skokňa** – technická podpora / *Technical Support*

**Lucia Skokňová** – koordinátorka filmových kópií / *Film Print Coordinator*

**Marek Szold** – grafický dizajn, foto / *Graphic Design, Photo*

**Miro Záhoranský** – grafická podpora, foto / *Graphic Support, Photo*

Preklady titulkov / *Subtitle translations:*

**Miroslava Adamicová, Andrea Filipová, Kristína Marschalová,  
 Erika Mináriková, Ivana Musilová**

Festivalový katalóg / *Festival Catalogue:*

**Anna Ďurišiková, Zuzana Grančičová, Magdaléna Hapčová**

Šoféri / *Drivers:*

**Luboš Ondrejkovič & Filip Dufek**

Klavíristi / *Piano Players:*

**Samuel Bajaník, Radka Kováčová**

## SÚŤAŽNÉ SEKcie / *COMPETITIVE SECTIONS:*

Meeting Point Europe

Cinematik.doc

## NESÚŤAŽNÉ SEKcie / *NON-COMPETITIVE SECTIONS:*

Rešpekt: João Pedro Rodrigues / *Respect: João Pedro Rodrigues* – Tomáš Hudák

Portugalsko pod lupou / *Portugal Magnified* – Rui Tendingha

Čo dom dal / *In the House* – Vladimír Štric

Nádej / *Hope* – Vladimír Štric

Za hranicou kultu: Čarodejnice / *Cult & Beyond: Witchcraft* – Rastislav Steranka

Cesty slávy / *Paths of Glory* – Peter Konečný

Žiť znamená zabúdať / *To Live Is to Forget* – Tomáš Hudák

Free Zone – Vladimír Štric, Peter Konečný

## PARTNERI PARTNERS

Hlavný organizátor / Main organizer: **Cinematik, s.r.o**

Podujatie finančne podporili / With financial support of:



Spoluorganizátori / Co-organizers:



Mesto  
Piešťany



Lúčnica



Dom umenia



PIEŠTANY

Partneri / Partners:



KÚPELE PIEŠTANY



Hotel Magnolia  
Piešťany



## PARTNERI PARTNERS

Filmoví partneri / Film partners:



EYE ON FILMS

Be2Can | Distribution



Hlavní mediální partneri / Main media partners:



:RÁDIO\_FM

:RÁDIO SLOVENSKO

:RÁDIO DEVÍN

SME



Mediální partneri / Media partners:



|kapitál

/ZPIEŠTAN.SK



# POĎAKOVANIE

## ACKNOWLEDGMENTS

- Matthias Angoulvant**, Wide
- Radka Babincová**, Protos Productions
- Hugues Barbier**, Raven Banner Entertainment
- Tomáš Bartoněk**, Rádio Devín
- Denisa Bartošová**, mesto Piešťany
- Jana Bébarová**, 25fps
- Lenka Bednářová**, Rádio\_FM
- Laurence Berbon**, Tamasa Distribution
- Daniel Bernát**, Film.sk
- Michal Bezák**, Rezort Piešťany
- Anna Biller**
- Edita Bjeloševičová**, Dom umenia Piešťany
- Ladislav Blaškovič**, Hotelová akadémia  
Ludovíta Wintera
- Sofia Bohdanowicz**, Lisa Pictures
- Ana Bordalo**, Ar de Filmes
- Miroslav Brocko**, Itafilm
- Rachel Brown**, Independent Film Company
- Manuela Buono**, Slingshot Films
- Irene Cadavid**, Film Seekers
- Iris Carrera Lago**, El sur films
- Kristína Charvátová**, Aerofilms
- Daniela Cölle**, Pluto Film
- Manuel Correa**, Atelier Bolombolo
- Slávka Doláková**, JES účtovníctvo
- Zuzana Drahovská**, Hotel Magnólia
- Michal Drobný**, Continental film
- Peter Dubecký**, Slovenský filmový ústav
- Elodie Dupont**, The Festival Agency
- Luba Fégllová**, Magic Box Slovakia
- Ana Figueira**, David e Golias
- Saša Gabrižová**, Vysoká škola múzických umení  
v Bratislave
- Miro Gajdoš**, Morning Net
- Lívia Gažová**, Architektúra
- Lucia Gertli**, Film Europe Media Company
- Grégoire Graesslin**, Kinology
- Katarína Hallová**, Elektrárna Piešťany
- Tibor Haris**, Slovenské liečebné kúpele
- Mischa Hedinger**, ton und bild
- Zuzana Hromcová**, Film Europe Media Company
- Ivan Hronec**, Film Europe Media Company
- Beáta Hudcovičová**, mesto Piešťany
- Janka Imrichová**, Rádio\_FM
- Peter Jančovič**, primátor mesta Piešťany
- Tomáš Janísek**, CinemArt SK
- Jakub Jurášek**, Willmark
- Marta Jurčová**, Mestské kultúrne stredisko  
mesta Piešťany
- Monika Jurigová**, Morning Net
- Nikoleta Klimentová**, Continental film
- Monika Klusková**, Petit Press
- František Kopca**, Traco computers
- Monika Kopcová**, CinemArt SK
- Peter Kot**, Itafilm
- Adriana Kráľovičová**, Magic Box Slovakia
- Eva Križková**, Filmtopia
- Bruno Laurinec**, Inviton
- Monika Lošťáková**, MFFK Febiofest
- Dorian Magagnin**, Cercamon
- Marcel Malý**, Heineken
- Tomáš Markusek**, Istropolitana Ogilvy
- Fabienne Martinot**, O Som e a Fúria
- Pierre Menahem**, Still Moving
- Drahomíra Moretová**, mesto Piešťany
- Zuzana Mrlianová**, Literárny fond
- Tatiana Nevolná**, Rezort Piešťany
- Joyce Newrzella**, The Match Factory
- Jéssica Oliveira**, Rosa Filmes
- Martina Pašteková**, Asociácia slovenských  
filmových klubov
- Igor Paulech**, Slovenské liečebné kúpele Piešťany
- Eva Pavlovičová**, Leon Productions
- Maxime Perret-Cortassa**, Le Pacte
- Ella Pham**, MetFilm Sales
- Constance Poubelle**, Pyramide International
- Anna Purkrabková**, MFF Karlove Vary
- Alex Pye**, WestEnd Films
- Tania Reed**, Sony Pictures
- Eva Rohoňová**, Architektúra
- Ivan Sečík**, štátny tajomník MkSR
- Rastislav Šesták**, DNA Production
- Martin Šmatlák**, Audiovizuálny fond
- Matej Sotník**, Kapitol
- Zuzana Štefunková**, Národný filmový archív
- Barbara Štubňová**, Rádio Slovensko
- Jana Studená**, Forum Film Slovakia
- Rúta Švedkauskaitė**, Films Boutique
- Chloe Tai**, Film Constellation
- Rui Tendinha**
- Sofia Tonicher**, Midas Filmes
- Marián Turner**, Umelecký súbor Lúčna
- Marco Urizzi**, Eye on Films
- Jozef Valachovič**, kino Fontána
- Peter Valent**, Inviton
- Adrien Vidal-Berthaud**, Playtime
- Alessandro Vitto**, Videa
- Mounia Wissinger**, Protagonist Pictures
- Jakub Zipser**, Asociácia slovenských filmových klubov
- Adrián Žiška**, Film Europe Media Company



# 2009 – 2019

**af** AUDIO  
VIZUÁLNY  
FOND

**Be2Can**

Prehliadka festivalového filmu  
z Berlína, Benátok a Cannes

Synonyma  
Synonyma  
Náscav Lapid • 2019

 Golden Bear  
69 Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin

**4.11. —————**  
**————— 10.11.**  
**2019**

[www.be2can.eu](http://www.be2can.eu)

  @Be2CanDistribution  
#Be2Can

**MEETING POINT EUROPE**  
*MEETING POINT EUROPE*

13

*f* **IPRES CI**

## MEETING POINT EUROPE MEETING POINT EUROPE

Pod záštitou Medzinárodnej federácie  
filmových kritikov FIPRESCI

fIPRESCI

Výkladnou skriňou každého festivalu je jeho súťažná sekcia. V hlavnej súťažnej kategórii, nazvanej **Meeting Point Europe**, premietneme kolekciu najlepších európskych filmov vyrobených v rokoch **2018 a 2019**, ktorá vznikla ako výsledok hlasovania európskych filmových kritikov.

Ide o originálnu koncepciu zostavovania súťažnej sekcie, pretože filmy, ktoré sa dostali do záverečného výberu, vybrali kritici zo **16 európskych krajín** (Belgicko, Česká republika, Čierna Hora, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Maďarsko, Nemecko, Nórsko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Slovensko, Taliansko a Veľká Británia). Rebríček najlepších filmov odzrkadľuje subjektívny pohľad kritikov na európsku kinematografiu a zároveň zohľadňuje dianie na filmových scénach jednotlivých zastúpených krajín, ako i na medzinárodnej úrovni, pričom jediné relevantné kritérium je umelecká kvalita a sila osobnej autorkej výpovede.

Kritici zostavili svoj vlastný rebríček najlepších európskych filmov za spomínané obdobie. Každému z filmov hlasovaním priradili body. Výber filmov, ktoré získali najviac bodov, premietneme na festivale v rámci súťažnej sekcie Meeting Point Europe. Film, ktorý získal najviac bodov, bude na konci festivalu vyhlásený za víťazný a bude ocenený hlavnou cenou festivalu – **Meeting Point Europe Award**.

**Under the auspices of the International Federation  
of Film Critics FIPRESCI**

*The competitive section is the showcase of each and every film festival. Cinematik comes with a unique and original concept for its competitive section. In the main competition, entitled **Meeting Point Europe**, we screen a collection of the best European films made in **2018 and 2019**, based on the votes of European film critics.*

*It is an original concept of arranging a competitive section, since the films in the final selection have been chosen by a panel of film critics from **16 European countries** (Austria, Belgium, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Montenegro, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia and United Kingdom). The final selection of films reflects the subjective views of European film critics on European cinema, while considering current trends on the levels of national and world cinema. However, the only relevant criteria are the artistic quality and the intensity of personal auteur expression.*

*The film critics made their own, personal "best of" lists of European films made in 2018 and 2019. They assigned points to every film and the selection of the best films from the voting will be screened at the festival within the Meeting Point Europe competitive section. At the end of the festival, the film with the most points will be announced as the winning picture and awarded the main prize of the festival – the **Meeting Point Europe Award**.*

## PANEL EURÓPSKYCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS

### REINHARD BRADATSCH

(Rakúsko / Austria)



Reinhard Bradatsch píše filmové recenzie pre časopis Ray. Je členom výboru Rakúskej asociácie filmových kritikov – organizácia oficiálne zastupujúca FIPRESCI v Rakúsku – a šéfredaktorom jej webovej stránky [www.afcg.at](http://www.afcg.at). Je spoluzakladateľ a redaktor dnes už zaniknutého internetového filmového časopisu [allesfilm.com](http://allesfilm.com). Pravidelne píše správy z národných a medzinárodných filmových festivalov – napríklad Viennale (AT), Crossing Europe (AT), MFF Bratislava (SK). Bol členom poroty FIPRESCI na medzinárodných festivaloch v Cottbuse a Bratislave. Na 3. MFF Cinematik 2008 Piešťany zostavil sekciu venovanú rakúskym dokumentárnym filmom.

*Reinhard Bradatsch is a freelance reviewer of the Austrian film magazine Ray, board member of the Austrian Film Critics' Guild—an official Austrian representation of the FIPRESCI—and editor-in-chief of its website—[www.afcg.at](http://www.afcg.at). He is a co-founder and co-editor of the former online magazine [allesfilm.com](http://allesfilm.com). He regularly writes reports from national and international film festivals—e.g. Viennale (Vienna/AT), Crossing Europe (Linz/AT), IFF Bratislava (SK) and was a FIPRESCI juror at international festivals in Cottbus and Bratislava. He was a programmer of the section on Austrian documentaries at the 3rd IFF Cinematik in Piešťany in 2008.*

### GRÉGORY CAVINATO

(Belgicko / Belgium)



Grégory Cavinato vyštudoval v roku 2004 scenáristiku a filozofiu na bruselskej ELICIT. Odvtedy pracuje ako novinár, prekladateľ a kritik na voľnej nohe, píše pre belgické noviny a webové stránky – od roku 2005 predovšetkým pre [Cinergie.be](http://Cinergie.be) a od roku 2016 pre [Cinemafantastique.net](http://Cinemafantastique.net) a [Filmmagie](http://Filmmagie). Od roku 2012 je šéfredaktorom internetovej stránky [Action-Cut.com](http://Action-Cut.com) venovanej prehliadaným a zabudnutým klenotom svetovej kinematografie. G. Cavinato je členom medzinárodnej organizácie filmových kritikov FIPRESCI a Únie belgických filmových kritikov U.P.C.B. Jeho prvý scenár s názvom *Fish Boy* sa momentálne pripravuje na nakrúcanie. Režisérom tejto francúzsko-belgickej koprodukcie bude Laurent Michelet.

*Grégory Cavinato graduated from the University of Brussels' ELICIT section—Screenwriting and Analysis—in 2004 and has since worked as a screenwriter, translator and freelance film critic for various Belgian newspapers and websites—most notably for [Cinergie.be](http://Cinergie.be) (since 2005), [Cinemafantastique.net](http://Cinemafantastique.net) and [Filmmagie](http://Filmmagie) (since 2016). Since 2012, Cavinato is the editor-in-chief of [Action-Cut.com](http://Action-Cut.com), a website dedicated to overlooked or forgotten masterpieces. As a film critic, he is a member of the FIPRESCI and the U.P.C.B. (Union of the Belgian Film Critics). His first screenplay—a French-Belgian co-production called *Fish Boy*—is currently in pre-production. It will be directed by the Belgian director Laurent Michelet.*

## ROBERTO DONATI

(Taliansko / Italy)

Donati absolvoval štúdium modernej literatúry a filmovej vedy na Univerzite v Siene v Taliansku a tiež študoval na Univerzite vo Warwicku vo Veľkej Británii. Ako profesionálny novinár píše pre noviny, časopisy a magazíny o kultúre, filme a literárnych témach. Ako spisovateľ pripravuje scenáre a dokumentárne projekty pre komiksy, televíziu a film. Donatiho najvýznamnejšou publikáciou je kniha o téme nostalgie vo filmoch Sergia Leoneho (*Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito, Falsopiano 2009*) a v súčasnosti pôsobí ako kurátor filmovej knižnej edície pre vydavateľstvo Bietti (*Bietti Heterotopia*). Od roku 2007 vyučuje na niekoľkých talianskych lýceách filmovú vedu a taliansku literatúru a históriu.

*Donati graduated in Modern Literature and Film Studies from the University of Siena in Italy, and also studied at the University of Warwick in the UK. As a professional journalist, he writes for newspapers, journals, and magazines on culture, film and literary topics. As a writer, he is preparing screenplays and documentary projects for comics, television and cinema. Donati's main publication is a book on the theme of nostalgia in the films of Sergio Leone (Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito, Falsopiano 2009) and he is currently a curator of a film book series for Bietti (Bietti Heterotopia). Since 2007, he teaches Film Studies, Italian Literature and History at several Italian lycéums.*

## CARMEN GRAY

(Nemecko / Germany)

Carmen Gray sa narodila na Novom Zélande a momentálne žije v Berlíne. Je filmovou kritičkou a žurnalistkou na voľnej nohe, píše napríklad pre *The Guardian*, *Sight & Sound*, *Screen International*, *The Calvert Journal*. V minulosti bola taktiež filmovou redaktorkou pre časopis *Dazed & Confused*. Je programovou dramaturgičkou a členkou výberovej komisie Medzinárodného festivalu krátkych filmov Winterthur vo Švajčiarsku.

*Carmen Gray was born in New Zealand and now lives in Berlin. She is a freelance film critic and journalist who has written for publications including The Guardian, Sight & Sound, Screen International, The Calvert Journal. She is the former Film Editor of Dazed & Confused magazine. She is also a film programmer, and is on the selection committee for the International Short Film Festival Winterthur in Switzerland.*



## PHILIP ILSON

(Veľká Británia / United Kingdom)

Philip Ilson je spoluzakladateľom (2004) a riaditeľom Londýnskeho festivalu krátkych filmov. Taktiež pracuje ako programový poradca pre krátke filmy na Medzinárodnom filmovom festivale Britského filmového inštitútu (BFI) v Londýne. V minulosti pracoval ako programový dramaturg na londýnskom East End Film Festival, írskom Cork Film Festival, Branchage Festival v Jersey, hudobnom festivale Latitude v Suffolku a v kine Curzon Soho Cinema.

*Philip Ilson is the artistic director of the London Short Film Festival, which he co-founded in 2004. He is also the short film programme advisor for the BFI London Film Festival and has previously worked as a programmer at the East End Film Festival (London), Cork Film Festival (Ireland), Branchage Festival (Jersey), Latitude music festival (Suffolk), and at Curzon Soho Cinema.*

## AKSEL KIELLAND

(Nórsko / Norway)

Aksel Kielland pracoval ako filmový kritik pre regionálne noviny *Bergens Tidende* a celoštátny denník *Dagbladet*, texty však publikoval vo väčšine významných nórskych filmových alebo literárnych časopisoch. Momentálne je kritikom a komentátorom pre dôležitý kultúrny týždenník *Morgenbladet* a prispieva aj do internetového magazínu *Montages.no*. Od roku 2008 je editorom a hlavným prispievateľom do katalógu Medzinárodného filmového festivalu Bergen, kde pracuje aj ako programový poradca.

*Aksel Kielland previously worked as a film critic for the regional newspaper Bergens Tidende and the national tabloid Dagbladet, but has written for most of Norway's leading film and literary journals. He is currently a critic and commentator for the national weekly Morgenbladet, which is Norway's leading cultural newspaper, and a contributor to the online film magazine Montages.no. Since 2008, he has been a catalogue editor, headwriter as well as associated programmer for the Bergen International Film Festival.*



**MILJA MIKKOLA**

(Fínsko / Finland)

Milja Mikkola je programová manažérka Filmového festivalu Midnight Sun, ktorý založili bratia Kaurismäki vo fínskom Laponsku. Taktiež je spoluzakladateľkou Filmového festivalu Viva Erotica v Helsinkách, ktorý sa zameriava na dejiny sexu na filmovom plátne. Mikkola absolvovala štúdium filmovej teórie na londýnskej Brunel University a vizuálnej žurnalistiky na univerzite vo fínskom Tampere. Keďže patrí k vymieraúcemu druhu tradičných filmových premietáčov, jej skutočné korene sú v kine.

*Milja Mikkola is a programme manager at the Midnight Sun Film Festival, established by the Kaurismäki brothers in Finnish Lapland. She is also a co-founder of Viva Erotica Festival in Helsinki which celebrates the history of sex on celluloid. Mikkola studied Film Theory at Brunel University London and Visual Journalism at the University of Tampere. However, belonging to the disappearing species of old-school projectionists, her true roots are in cinemawork.*

**VUK PEROVIĆ**

(Čierna Hora / Montenegro)

Vuk Petrović je redaktorom filmového a seriálového programu v Rozhlase a televízii Čiernej Hory. Je umeleckým riaditeľom, programovým dramaturgom a spoluzakladateľom Underhill Festu – medzinárodného filmového festivalu celovečerných dokumentov v čiernohorskej Podgorici. Moderuje televíznu šou o filme v hlavnom vysielačom čase. Publikuje filmové recenzie a rozhovory s ľuďmi z filmového priemyslu. Je spoluzakladateľom vzdelávacieho programu pre dokumentaristky CIRCLE Woman Doc Accelerator. Je členom Federácie filmových kritikov z Európy a Stredomorja FEDEORA, členom FIPRESCI a taktiež prednáša.

*Vuk Petrović is an editor of film and series program on Radio and Television of Montenegro. He is an art director, programmer and member of the team that established UnderhillFest—an international film festival of feature-length documentaries in Podgorica, Montenegro. He is a host of prime time TV show about film. He has been publishing film reviews and interviews with people working in the film industry for various media. He is a co-founder of CIRCLE Woman Doc Accelerator—a training program for female documentary filmmakers. He is a member of FEDEORA, FIPRESCI and a lecturer.*


**MIKE NAAFS**

(Holandsko / Netherlands)

Mike Naafs študoval film na Univerzite v Amsterdame, kde bol zároveň aj šéfredaktorom študentského filmového časopisu. Po ukončení štúdia pracoval pre viacero festivalových periodík a časopisov vrátane Dutch Filmkrant. Bol členom FIPRESCI porôt na medzinárodných filmových festivaloch v Kyjeve, Cannes, Moskve, Kluži-Napoce a Petrohrade. V súčasnosti je na voľnej nohe a pracuje ako kuchár v psychiatrickej liečebni.

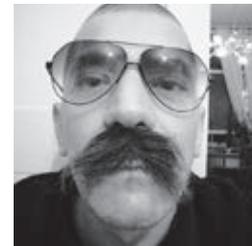
*Mike Naafs graduated in Film Studies from the University of Amsterdam, where he was also an editor-in-chief of the student film magazine. After receiving his degree, he worked for a number of film festival newspapers and magazines, including The Dutch Filmkrant, and visited festivals for FIPRESCI in Kiev, Cannes, Moscow, Cluj-Napoca and St. Petersburg. He is currently freelancing and working as a chef in a psychiatric institution.*

**PAMELA PIANEZZA**

(Francúzsko / France)

Pamela Pianezza je autorka, fotografka a festivalová dramaturgička. Žije v Bordeaux a ako žurnalistka, ktorá sa špecializuje na európsku kinematografiu, spolupracuje najmä s Variety, Dazed & Confused, Ciné+, Canal+ a Arte. Je zakladateľkou webovej kultúrnej revue Tess Magazine. Niekoľko rokov pracovala ako dramaturgička pre Týždeň kritiky v Cannes, v súčasnosti je členkou umeleckého tímu Medzinárodného festivalu krátkych filmov Winterthur, ako aj talianskeho filmového festivalu De Rome à Paris. Vyštudovala film na Sorbonne a žurnalistiku na ESJ Lille. Vyučuje filmovú kritiku a vizuálne umenia.

*Pamela Pianezza is a Bordeaux-based writer, photographer and film programmer. As a journalist specialized in European cinema, she mainly collaborates with Variety, Dazed & Confused, Ciné+, Canal+ and Arte. She is the founder of the cultural online review Tess Magazine. For several years she worked as a film programmer for the Cannes Critics' Week, and is now a member of the artistic teams of the Kurzfilmstage Winterthur and of the Italian film festival De Rome à Paris. She owns a MA in Cinema (Sorbonne University) and an MPhil in Journalism (ESJ Lille). She teaches Film Criticism and Visual Arts*



## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

### PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS

#### TRISTAN PRIIMÄGI

(Estónsko / Estonia)

Tristan Priimägi absolvoval v roku 2001 štúdium semiotiky so špecializáciou na film na Univerzite v Tartu. Je pravidelným prispievateľom do všetkých významnejších estónskych tlačových publikácií, novin a časopisov, píše o filme, hudbe a popkultúre vo všeobecnosti. Angažuje sa pri preklade a prezentovaní estónskych filmov a filmových podujatí. Od roku 2010 organizuje DocPoint Tallinn – estónsku časť renomovaného helsinského festivalu dokumentárnych filmov DocPoint. Pracuje ako filmový redaktor v kultúrnom týždenníku Sirp.

*Tristan Priimägi studied Semiotics at Tartu University and graduated in 2001, specializing in Film Semiotics. He has been a regular contributor to all bigger press publications, newspapers and magazines in Estonia, writing about film, music and pop-culture in general. He has helped with the translations and promotion work for Estonian films and film events. Since January 2010, he organizes the DocPoint Tallinn documentary film festival—an Estonian branch of the renowned Helsinki documentary festival DocPoint. He works as a film editor in the cultural weekly newspaper Sirp.*

#### MATEJ SVOBODA

(Česká republika / Czech Republic)

Matej Svoboda pochádza z Liberca, vyštudoval český a anglický jazyk na pedagogickej fakulte, no do školstva nikdy nenastúpil. V súčasnosti žije v Prahe, pracuje ako filmový publicista pre web MovieZone.cz a ako redaktor televíznych časopisov TV Max a Týdeník Televize. Jeho texty sa tiež objavujú v časopisoch Joy, XB-1 a Týden.

*Matej Svoboda comes from Liberec, Czech Republic. Although he studied Czech and English language at the Faculty of Pedagogy, he has never worked for the educational system. He currently lives in Prague and works as a movie publicist for MovieZone.cz and as an editor for TV magazines—TV Max and Týdeník Televize. He writes for Joy magazine, XB-1 and Týden as well.*

#### KRZYSZTOF ŚWIREK

(Poľsko / Poland)

Krzysztof Świrek je sociológ a filmový kritik. V poľštine publikoval knihu o marxistických a psychoanalytických teóriách ideológie. Je odborným asistentom na Varšavskej univerzite, kde vyučuje sociologické myslenie a vedie semináre o sociálnych teóriách politiky a modernity. Píše o filme pre viaceré poľské médiá.

*Krzysztof Świrek is a sociologist and film critic. In Polish, he published a book on Marxist and psychoanalytical theories of ideology. As an assistant professor at the University of Warsaw, he teaches history of sociological thought and holds seminars on social theories of politics and modernity. He writes and comments on cinema for various Polish media.*



## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

### PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS

#### RUI PEDRO TENDINHA

(Portugalsko / Portugal)

Rui Pedro Tendinha sa narodil v Afrike, no žije v Lisabone. Pracuje ako filmový kritik. Bol programovým dramaturgom pre lisabonský filmový festival LEFFEST a Telecine – prvý filmový kanál v Portugalsku. V portugalskej televízii pracuje ako kritik pre kanály SIC Mulher a SIC Radical, no podieľal sa i na filmovom magazíne s názvom Cinemazine. Momentálne rediguje rozsiahlu filmovú webovú stránku Cinetendinha.pt a píše recenzie do denníka Diário de Notícias. Pracuje tiež ako filmový poradca pre dve nové filmové prehliadky v Portugalsku – Cinema Med a YMotion. Nedávno režíroval dokumentárny film s názvom *Os Talentos de Diamantino* (Talenty Diamantina) o snímke *Diamantino* Gabriela Abrantesa.

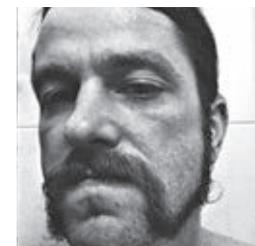
*Rui Pedro Tendinha was born in Africa but lives in Lisbon. He is a Portuguese film critic that was a programmer for the Lisbon film festival LEFFEST and for Telecine—the first movie channel in Portugal. In Portuguese television, he works as a critic for SIC Mulher and SIC Radical, but was also involved in RTP for a movie magazine called Cinemazine. Right now, he edits a major film site Cinetendinha.pt and writes reviews for a daily newspaper Diário de Notícias. He also works as a film adviser for two new film showcases in Portugal—Cinema Med and YMotion—and just directed a documentary about Diamantino, by Gabriel Abrantes, called Os Talentos de Diamantino (Talents of Diamantino).*

#### DANIEL VADOCKÝ

(Slovensko / Slovakia)

Daniel Vadocký vyštudoval odbor filozofia na Trnavskej univerzite a filmovú vedu na VŠMU v Bratislave, kde neskôr na Katedre filmovej vedy a multimédií prednášal filozofiu a estetiku. V rôznych časopisoch a novinách publikoval články zaoberajúce sa svetovou kinematografiou, filmovou históriou a teóriou. Vyberá filmy do súťažnej sekcie krátkych filmov a tiež nesúťažnej sekcie American Indies na Art Film Feste v Košiciach. Pracoval ako programový koordinátor na MFF Bratislava a za posledné roky bol členom medzinárodných porôt na festivaloch v Tallinne, Tokiu, Uppsale, Malmö, Budapešti či Trondheim. Pracoval ako vedúci obchodného oddelenia v Národnom filmovom archíve v Prahe, v súčasnosti je obchodným zástupcom produkčnej spoločnosti Negativ.

*Daniel Vadocký graduated in Philosophy from the University of Trnava and in Film Studies from the Academy of Performing Arts in Bratislava, where he later lectured on Philosophy and Aesthetics at the Department of Film Science and Multimedia. He has published articles on world cinema, film history and theory in various magazines and newspapers. He is a co-programmer of the short film competitive section and the non-competitive feature film section American Indies at the Art Film Fest in Košice. He worked as a programme coordinator of the Bratislava IFF, and has recently been a member of international juries in Tallinn, Tokyo, Uppsala, Malmö, Budapest and Trondheim. He worked as the head of sales at the National Film Archive in Prague and currently he works as a sales agent for the production company Negativ.*



## KATA ANNA VÁRÓ

(Maďarsko / Hungary)

Kata Anna Váró pôsobí ako odborná asistentka na Univerzite v Debrecíne a pracuje ako filmová a divadelná kritička. Vyštudovala odbor učiteľstvo anglického jazyka a literatúry na Univerzite v Debrecíne, neskôr aj odbor film a médiá na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti. Titul DLA získala na Divadelnej a filmovej akadémii v Budapešti. Publikovala množstvo kritik, festivalových reportáží a esejí v rôznych maďarských a medzinárodných publikáciách. Bola členkou viacerých porôt – vrátane porôt FIPRESCI – na mnohých medzinárodných filmových festivaloch.

*Kata Anna Váró is an associate professor at the University of Debrecen and she also works as a film and theatre critic. She holds a degree in English Language and Literature from the University of Debrecen, then she completed a degree in Film and Media Studies at the Eötvös Loránd University in Budapest. She holds a DLA from the University of Theatre and Film Arts in Budapest. She has published numerous reviews, festival coverage and essays in various national and international publications. She has been a juror—including FIPRESCI juries—at various international film festivals.*



## DIAMANTINO

### DIAMANTINO

**Diamantino**; PT/FR/BR, 2018, 92 min.; pt / en sub / cz tit;  
 Charades

Réžia/Director: **Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt** | Scenár/Screenplay: **Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt** | Kamera/Cinematography: **Charles Ackley Anderson**  
 Strih/Editing: **Raphaëlle Martin-Holger, Gabriel Abrantes, Daniel Schmidt**  
 Hudba/Music: **Ulysse Klotz, Adriana Holtz** | Hrajú/Cast: **Carloto Cotta, Cleo Tavares, Anabela Moreira, Margarida Moreira, Carla Maciel**

**ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 14:00 | DOM UMENIA**



Diamantino je svetová futbalová hviezda, no stratí svoj špeciálny kop a kariéru končí v hanbe. Medzinárodná ikona sa v snahe nájsť pre seba nový zmysel púšťa na pomätenú odyseu, počas ktorej sa konfrontuje s neofašizmom, utečeneckou krízou, genetickými modifikáciami a honbou za pôvodom geniality.

*Diamantino, the world's premiere soccer star loses his special touch and ends his career in disgrace. Searching for a new purpose, the international icon sets on a delirious odyssey where he confronts neo-fascism, the refugee crisis, genetic modification, and the hunt for the source of genius.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Týždeň kritikov (Cannes) 2018 – Veľká cena, Palm Dog – Cena poroty  
 MFF Karlove Vary, FF Sitges, FF Varšava

*Critics' Week (Cannes) 2018 – Grand Prize, Palm Dog – Jury Prize  
 Karlove Vary IFF, Sitges FF, Warsaw FF*

## DONBAS DONBASS

**Donbass;** DE/UA/FR/NL/RO, 2018, 121 min.; ua, ru / en sub / sk tit;  
Pyramide International

Réžia/Director: **Sergei Loznitsa** | Scenár/Screenplay: **Sergei Loznitsa**  
Kamera/Cinematography: **Oleg Mutu** | Strih/Editing: **Danielius Kokanauskis**  
Hrajú/Cast: **Tamara Yatsenko, Liudmila Smorodina, Olesya Zhurakovskaya, Boris Kamorzin, Sergei Ruskin**

24

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Vo východoukrajinskom regióne Donbas zúri hybridná vojna, ktorá okrem otvoreného ozbrojeného konfliktu zahŕňa aj vraždenie a lúpeže, ktoré masovo páchajú gangy separatistov. Na Donbasse sa vojna nazýva mierom, propaganda sa vydáva za pravdu a nenávisť sa označuje ako láska. Cesta Donbassom ukazuje sériu neobvyklých dobrodružstiev, v ktorých sa groteska a dráma prepletajú rovnako ako život so smrťou.

*In the Donbass, a region of Eastern Ukraine, a hybrid war takes place, involving an open armed conflict alongside killings and robberies on a mass scale perpetrated by separatist gangs. In the Donbass, war is called peace, propaganda is uttered as truth and hatred is declared to be love. A journey through the Donbass unfolds as a chain of curious adventures, where the grotesque and drama are as intertwined as life and death.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2018 – Un Certain Regard – Cena za réžiu  
MFF Toronto, MFF Karlove Vary, MFF Rotterdam

Festival de Cannes 2018 – Un certain Regard - Directing Prize  
Toronto IFF, Karlove Vary IFF, IFF Rotterdam

## FAVORITKA THE FAVOURITE

**The Favourite;** US/IE/GB, 2018, 119 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Yorgos Lanthimos** | Scenár/Screenplay: **Deborah Davis, Tony McNamara** | Kamera/Cinematography: **Robbie Ryan** | Strih/Editing: **Yorgos Mavropsaridis** | Hrajú/Cast: **Olivia Colman, Emma Stone, Rachel Weisz, Nicholas Hoult, Joe Alwyn**

25

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Na kráľovskom dvore nešťastnej a slabej anglickej panovníčky Anny Stuartovej dochádza ku každodennému boju o jej vrtkavú priazeň. Usilujú sa o ňu nielen ministri a vojvodcovia, ale predovšetkým jej dve spoločnice – Lady Sarah a komorná Abigail. Tieto dve dámy sa v dráme plnej čierneho humoru nezastavia pred ničím.

*At the royal court of unhappy and weak English queen Anne Stuart many are vying to win her fickle favour—not only ministers and dukes but especially her two companions Lady Sarah and new servant Abigail. A dark comedy in which the two women will stop at nothing.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Benátky 2018 – Strieborný lev – Veľká cena poroty, Volpiho pohár (Olivia Colman)  
Ceny Americkej filmovej akadémie, Oscar 2019 – Najlepší ženský herecký výkon v hlavnej úlohe (Olivia Colman)  
Zlaté glóbusy 2019 – Najlepší ženský herecký výkon vo filme – komédia/muzikál (Olivia Colman)

Venice IFF 2018 – Silver Lion – Grand Jury Prize, Volpi Cup (Olivia Colman)  
Academy Awards, Oscar 2019 – Best Performance by an Actress in a Leading Role (Olivia Colman)  
Golden Globes 2019 – Best Performance by an Actress in a Motion Picture – Musical or Comedy (Olivia Colman)

**HIGH LIFE***HIGH LIFE*

**High Life**; DE/FR/GB/PL/US, 2018, 110 min.; en / cz tit;  
Film Europe

Réžia/Director: **Claire Denis** | Scenáť/S screenplay: **Claire Denis, Jean-Pol Fargeau, Geoff Cox** | Kamera/Cinematography: **Yorick Le Saux** | Strih/Editing: **Guy Lecorne**  
Hudba/Music: **Stuart Staples, Tindersticks** | Hrajú/Cast: **Robert Pattinson, Mia Goth, Juliette Binoche, André Benjamin**

26

**PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 11:00 | DOM UMENIA**



Príbeh sa odohráva vo vesmíre na palube kozmickej lode. Skupina trestancov sa namiesto doživotia rozhodne slúžiť vede. Stávajú sa z nich pokusné objekty experimentu, pričom im dohliadajúca lekárka často proti ich vôli odoberá spermie s cieľom inseminovať mladú ženu. Na palube ostáva iba Monte a jeho dcéra Willow, ktorí žijú v úplnej izolácii. Otec a dcéra sa blížia k svojmu cieľu – k čiernej diere, kde prestáva existovať čas i priestor.

*The story takes place on a spaceship. Instead of serving a life sentence, a group of criminals accept to be a part of a science mission. They become subjects of an experiment in which the doctor in charge collects their sperm, often against their will, in order to inseminate a young woman. The only survivors are Monte and his daughter Willow who live in complete isolation. Father and daughter approach their goal—a black hole where time and space cease to exist.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF San Sebastián 2018 – Cena FIPRESCI  
MFF Ghent 2018 – Najlepšia hudba (Stuart Staples)

San Sebastián IFF 2018 – FIPRESCI Prize  
Ghent IFF 2018 – Best Music (Stuart Staples)

A Be2Can label

**Be2Can** | Distribution

**MONOS***MONOS*

**Monos**; CO/AR/NL/DE/SE/UY, 2019, 102 min.; es, en / en sub / sk tit;  
Le Pacte

Réžia/Director: **Alejandro Landes** | Scenáť/S screenplay: **Alejandro Landes, Alexis Dos Santos** | Kamera/Cinematography: **Jasper Wolf** | Strih/Editing: **Ted Guard, Yorgos Mavropsaridis, Santiago Otheguy** | Hudba/Music: **Mica Levi**  
Hrajú/Cast: **Julianne Nicholson, Moisés Arias, Julian Giraldo, Sofía Buenaventura**

27

**ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 20:00 | DOM UMENIA**



Osem mladých vojakov, dievčat i chlapcov, táborí vysoko v ruinách zahalených do nepriestupnej hmly. Ich misia je rovnako nejasná ako výhľad do okolitej džungle. Keďže veliaci dôstojník sa do zapadnutého kúta Amazónie vypravuje len občas, vyžadovaná disciplína začína upadať. Náhle rozkazy môžu fungovanie tejto prazvláštnej jednotky úplne rozvrátiť.

*Eight young soldiers, both girls and boys, camp in faraway mountaintop ruins veiled in an impenetrable fog. Their mission is unclear as much as their view to the surrounding jungle. Since the leading officer visits the god-forsaken part of Amazonia quite rarely, the desired discipline begins to wane. Operation of this unusual commando can collapse upon receiving unexpected orders.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Sundance 2019 – Špeciálna cena poroty  
Berlinale, MFF San Sebastián, MFF Sydney

Sundance 2019 – Special Jury Award  
Berlinale, San Sebastián IFF, Sydney IFF

## PRI BRÁNE VEČNOSTI

### AT ETERNITY'S GATE

**At Eternity's Gate;** US/GB/FR/IE/CH, 2018, 110 min.; en / sk tit;  
The Festival Agency

Réžia/Director: **Julian Schnabel** | Scenár/Screenplay: **Julian Schnabel, Jean-Claude Carrière, Louise Kugelberg** | Kamera/Cinematography: **Benoît Delhomme** | Strih/Editing: **Louise Kugelberg, Julian Schnabel**  
Hudba/Music: **Tatiana Lisovskaya** | Hrajú/Cast: **Willem Dafoe, Rupert Friend, Oscar Isaac, Mads Mikkelsen, Mathieu Amalric**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Vincent Van Gogh sa v roku 1888 v snahe uniknúť pred nevýrazným severným svetlom usadí v stredomorskom mestečku Arles, kde započne najkreatívnejšie obdobie svojej tvorby. Je uchvátený tamojšou krajinou i všednými vecami, ale aj ľuďmi, ktorých maľuje, avšak pre nich je stále outsiderom. V jeho senzitivnosti vidia šíalenstvo a všetko krásne, čo jeho privádza do vytrženia, ostatní považujú za mrzké.

*To escape the lacklustre light of the north, Vincent van Gogh settles in the Mediterranean Arles in 1888, where he embarks on the most creative phase of his work. He is smitten with the natural landscapes and mundane objects, as well as the people he paints, but to them he remains an outsider. Rather than recognising his sensitivity, those around him see only madness—the beauty that drives him to ecstasy is considered ugly by others.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Benátky 2018 – Volpiho pohár (Willem Dafoe), Green Drop Award (Willem Dafoe, Julian Schnabel)

Satellite Awards 2019 – Najlepší mužský herecký výkon vo filme – Dráma (Willem Dafoe)

Venice IFF 2018 – Volpi Cup (Willem Dafoe), Green Drop Award (Willem Dafoe, Julian Schnabel)

Satellite Awards 2019 – Best Actor in a Motion Picture – Drama (Willem Dafoe)

## ŠPINAVÝ BOH

### DIRTY GOD

**Dirty God;** NL/GB/BE/IE, 2019, 104 min.; en / sk tit;  
Independent Film Company

Réžia/Director: **Sacha Polak** | Scenár/Screenplay: **Susanne Farrell, Sacha Polak**  
Kamera/Cinematography: **Ruben Impens** | Strih/Editing: **Sander Vos**  
Hudba/Music: **Rutger Reinders** | Hrajú/Cast: **Vicky Knight, Katherine Kelly, Eliza Brady-Girard, Rebecca Stone, Bluey Robinson**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Mladá mamička Jade v rozkvetení života prežije útok kyselinou, ktorá ju veľmi vážne popáli. Hoci tvár jej lekári zrekonštruovali, krása je stratená pod jazvami. Aby sa dostala zo sebadeštruktívnej cesty rozpadajúcich sa vzťahov a získala späť svoj pôvodný život, musí sa pustiť do drastických činov.

*Jade is a young mother in the prime of her life when an acid attack leaves her severely burned. While her face has been reconstructed, her beauty is lost beneath the scars. Descending a self-destructive path with relationships crumbling, Jade must take drastic action to reclaim her life.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance, MFF Rotterdam, MFF Sydney

Sundance, IFF Rotterdam, Sydney IFF

## THE SOUVENIR

### THE SOUVENIR

**The Souvenir**; GB/US, 2019, 119 min.; en / sk tit;  
Protagonist Pictures

Réžia/Director: **Joanna Hogg** | Scenár/Screenplay: **Joanna Hogg**  
Kamera/Cinematography: **David Raedeker** | Strih/Editing: **Helle le Fevre**  
Hrajú/Cast: **Honor Swinton Byrne, Tom Burke, Tilda Swinton, Ariane Labed, Richard Ayoade**

30

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Mladá ambiciózná študentka filmu začína svoju prvú vážnu známosť s charizmatickým a záhadným mužom. Ako sa oddáva tomuto vzťahu, snaží sa oddeliť skutočnosť od fikcie. Lenže tento vzťah sa nebezpečne blíži k zničeniu jej snov.

*A young, quietly ambitious film student embarks on her first serious love affair with a charismatic and mysterious man. She tries to disentangle fact from fiction as she surrenders to the relationship, a relationship which comes dangerously close to destroying her dreams.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance 2019 – Velká cena poroty  
Berlinale, MFF Edinburgh, MFF Sydney

Sundance 2019 – Grand Jury Prize  
Berlinale, Edinburgh IFF, Sydney IFF

## Z MILOSTI BOŽEJ

### BY THE GRACE OF GOD

**Grâce à Dieu**; FR/BE, 2018, 137 min.; fr / en sub / sk tit;  
Playtime

Réžia/Director: **François Ozon** | Scenár/Screenplay: **François Ozon**  
Kamera/Cinematography: **Manu Dacosse** | Strih/Editing: **Laure Gardette**  
Hudba/Music: **Evgueni Galperine, Sacha Galperine**  
Hrajú/Cast: **Melvil Poupaud, Denis Ménochet, Swann Arlaud**

31

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Trpký prípad z lyonskej diecézy vo Francúzsku, v ktorej má od začiatku 80. rokov katolícky kňaz Bernard Preynat na svedomí viac ako 70 zdokumentovaných prípadov sexuálneho zneužitia. Film je nekompromisnou a adresnou kritikou nielen tohto kňaza, ale aj ďalších špičiek francúzskej katolíckej cirkvi. Výbušný obsah ilustruje viaceré prípady zneužitých chlapcov, dnes dospelých mužov, ktorí po rokoch nabrali odvahu a vydali šokujúce svedectvá.

*A bitter case from a Lyon diocese involving Catholic priest Bernard Preynat who was charged with sexual abuse of more than 70 pre-teen boys since 1980s. The film is an uncompromising and direct critique of this particular priest as well as other authorities of French Catholic Church. An explosive content illustrates several cases of abused boys, now adult men, who after many years find courage to bring to light their shocking testimonies.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale 2019 – Strieborný medveď – Velká cena poroty

Berlinale 2019 – Silver Bear – Grand Jury Prize

# ZOMBI CHILD

## ZOMBI CHILD

**Zombi Child**; FR, 2019, 103 min.; fr, en, ht / en sub / sk tit;  
Playtime

Réžia/Director: **Bertrand Bonello** | Scenár/Screenplay: **Bertrand Bonello**  
Kamera/Cinematography: **Yves Cape** | Strih/Editing: **Anita Roth**  
Hudba/Music: **Bertrand Bonello** | Hrajú/Cast: **Louise Labèque,**  
**Wislanda Louimat, Katiana Milfort, Mackenson Bijou, Adilé David**

32

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Haiti v roku 1962. Muža vzkriesia z mŕtvych, len aby ho poslali do pekla plantáží s cukrovou trstinou. O 55 rokov neskôr v Paríži prezradí haitské dievča rodinné tajomstvo skupinke nových kamarátok, no ani vo sne by jej nenapadlo, že tento neobyčajný príbeh presvedčí spolužiačku so zlomeným srdcom vykonať nepredstaviteľné.

*Haiti, 1962. A man is brought back from the dead only to be sent to the living hell of the sugarcane fields. In Paris, 55 years later, a Haitian girl confesses an old family secret to a group of new friends—never imagining that this strange tale will convince a heartbroken classmate to do the unthinkable.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Quinzaine des réalisateurs (Cannes)

Directors' Fortnight (Cannes)

CINEMATIK.DOC  
CINEMATIK.DOC

33



Cinematik.doc je súťaž slovenských celovečerných dokumentárnych filmov, ktoré mali premiéru v období jedného roka pred festivalom. **Cenu Literárneho fondu Cinematik.doc** dotovanú finančnou prémieou 1 000 € udeľuje na návrh medzinárodnej poroty festival Cinematik spolu s Literárnym fondom za najlepšiu réžiu slovenského dokumentárneho filmu.

Tento rok sa v súťaži predstaví deväť filmov a jeden z nich – *Skutok sa stal* – bude mať na festivale premiéru. Všetky filmy prichádzajú s výraznými postavami a silnými príbehmi. *Dobrá smrť* hovorí o žene, ktorá sa rozhodla pre asistovanú smrť, *Stratený domov* sleduje dvoch slovenských záchranárov v Mosule, *Skutok sa stal* rozpráva príbeh Oskarova Fegyveresa, Róberta Remiáša a Petra Tótha, *BATAstories* mapuje vznik medzinárodného baťovského impéria. Silný spoločenský odkaz majú *Švédci z osady*, film o rómskych deťoch, ktoré boli adoptované do Švédska, či *Ján a Martina* o vražde Jána Kuciaka a Martiny Kušnírovej. O niečo intímnejšie príbehy zas ponúka portrét známej slovenskej prekladateľky *Tereza – Náboj lásky* alebo *Volanie* o živote v kláštore a výber dopĺňa životopisný film významného skladateľa Svetozára Stračina.

*Cinematik.doc* is a competition of Slovak documentary feature films that premiered during the period of one year before the festival. **The Literary Fund Cinematik.doc Award**, endowed by a financial bonus of € 1 000, is awarded at the proposal of the international jury of the IFF Cinematik together with the Literary Fund for Best Director of a Slovak documentary film.

There will be nine films featured in the competition this year, one of which—*Never Happened*—will be premiered. All films show distinctive characters and strong stories. *The Good Death* presents a woman who decided for voluntary assisted dying, *Lost Home* follows two Slovak paramedics in the city of Mosul, *Never Happened* tells a story of Oskar Fegyveres, Róbert Remiáš and Peter Toth, *BATAstories* depicts the birth of an international Bata Empire. Swedes from the Slum—a film about Roma children who were adopted into Sweden—and Jan and Martina convey a strong social message. On the other hand, *Tereza—the Charge of Love*—the portrayal of a well known Slovak translator—and *The Calling*—a film about the life in the monastery—present more intimate stories. And the selection is completed by the television portrait of an important composer Svetozár Stračina.

## MÁRIA FERENČUHOVÁ

(Slovensko / Slovakia)



Mária Ferenčuhová je poetka, prekladateľka a filmová bádatelka. V rokoch 2003 – 2018 prednášala dejiny a teóriu dokumentárneho filmu na VŠMU v Bratislave. Venuje sa predovšetkým rétorike a poetike dokumentárneho filmu. Z francúzštiny prekladá prózu, poéziu aj odbornú literatúru. Napísala štyri básnické zbierky – *Skryté titulky* (2003), *Princíp neistoty* (2008), *Ohrozený druh* (2012) a *Imunita* (2016). Za poslednú zbierku, ktorá bola preložená do štyroch jazykov, získala viacero ocenení. Je autorkou filmologickej publikácie *Odložený čas*. *Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film* (2009) a spoluautorkou a zostavovateľkou kníh *Dokumentárny film v krajinách V4* (2014) a *Nový slovenský film* (2015).

*Mária Ferenčuhová is a poet, translator and film researcher. In 2003–2018, she lectured on History and Theory of Documentary Cinema at the Academy of Performing Arts in Bratislava. She is primarily interested in rhetoric and poetic language of documentary films. She translates fiction, poetry and specialized literature from French. She has written four poetry collections—Skryté titulky (Hidden Subtitles, 2003), Princíp neistoty (The Principle of Uncertainty, 2008), Ohrozený druh (Endangered Species, 2012) and Imunita (Immunity, 2016). The latter has been translated into four languages and earned her several awards. She is an author of the filmology publication Odložený čas. Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film (Postponed Time. Film Sources, Historiography, Documentary Film, 2009) and a co-author and editor of publications Dokumentárny film v krajinách V4 (Documentary Film in V4 Countries, 2014) and Nový slovenský film (New Slovak Film, 2015).*

## FRIEDRICH MOSER

(Rakúsko / Austria)



Friedrich Moser je producent, režisér a scenárista. Na Univerzite v Salzburgu vyštudoval odbor história a germanistika. V rokoch 1998 – 2000 pracoval ako televízny novinár v talianskom Bolzane. V roku 2001 založil produkčnú spoločnosť blue+green communication. Od roku 1999 píše, režiruje, nakrúca a produkuje dokumentárne filmy. Doposiaľ zrežiroval približne 20 dokumentárnych filmov – medzi najznámejšie patria *A Good American* a *The Brussels Business*. V súčasnosti učí históriu a dokumentárny film na Viedenskej univerzite.

*Friedrich Moser is a producer, director and screenwriter. He graduated in History and German Studies from the University of Salzburg. In 1998–2000, he worked as a TV journalist in Bolzano, Italy; and in 2001, he founded a production company blue+green communication. Since 1999, he writes, directs, films and produces documentary films. To this day, he has directed approximately 20 documentaries—the best known are A Good American and The Brussels Business. He currently teaches History and Documentary Film at the University of Vienna.*

**JAN GOGOLA**

(Česká republika / Czech Republic)

Prof. Jan Gogola je absolventom Pedagogickej a Filozofickej fakulty Univerzity Palackého v Olomouci. Ako dramaturg pôsobil v Slováckom divadle v Uherskom Hradišti, vo Filmovom štúdiu Zlín (Gottwaldov), vo Filmovom štúdiu Barrandov a v štúdiu Krátky film Praha. Od roku 1995 pracuje ako filmový a televízny dramaturg na voľnej nohe. Bol riaditeľom Vyššej odbornej školy filmovej v Zlíne, vyučoval filmovú a televíznu scenáristiku a dramaturgiu na FAMU v Prahe, pôsobí tiež na JAMU v Brne a na AKU v Banskej Bystrici. Podieľal sa na tvorbe viac než 40 celovečerných hraných filmov, niekoľkých televíznych seriálov, dokumentárnych a animovaných filmov.

*Professor Jan Gogola is a graduate from Pedagogic Faculty and Faculty of Arts of the Palacký University in Olomouc. He previously worked as a programmer in the Slovácké Theater in Uherské Hradiště, Film Studio Zlín (Gottwaldow), Film Studio Barrandov and Short Film Studio Prague. Since 1995, he works as a free-lance film and television programmer. He is a former director of the Film School Zlín, previously lectured on Film and Television Screenwriting and Programming at FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, and currently teaches at JAMU (Janáček Academy of Performing Arts) in Brno and AKU (Academy of Performing Arts) in Banská Bystrica. He took part in the production of more than 40 feature films, several TV series, and documentary and animated feature films.*


**BATASTORIES**  
**BATASTORIES**

**Bata, un cordonnier à la conquête du monde;** FR/CZ/SK, 2019, 80 min.; cz, sk, en, hind / sk tit; Filmtopia

Réžia/Director: **Peter Kerekes** | Scenáir/Screenplay: **Peter Kerekes, Pavel Hajný**  
 Kamera/Cinematography: **Martin Kollar** | Strih/Editing: **Marek Šulík**  
 Hudba/Music: **David Solař**

**UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 17:00 | FONTÁNA**



Celovečerný dokumentárny film mapuje dôležité míľniky aj omyly budovania baťovského impéria. Vo filme sa prelínajú tri roviny rozprávania – „životopisná“, mapovanie stavu súčasného globálneho kapitalizmu (ktorého priekopníkom bol aj Baťa) a spomienky českých a slovenských „baťamanov“ roztrúsených po celom svete. Film sa nesústreďuje len na československé korene firmy Baťa, ale chce postihnúť „fenomén Baťa“ v medzinárodnom kontexte.

*This full-length documentary depicts the most important milestones and mistakes entailed in building up the Bata Empire. There are three main narrative levels in the film—the “biographical” one, the depiction of modern global capitalism (Bata being one of the pioneers), combined with the memories of Czech and Slovak “Batamen” across the whole world. The film concentrates not only on the Czechoslovak roots of the Bata company, but also seeks to understand the “Bata phenomenon” within the international context.*

## DOBRÁ SMRŤ THE GOOD DEATH

**Dobrá smrť**; SK/CZ/FR/AT, 2018, 83 min.; en / sk tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Tomáš Krupa** | Scenár/Screenplay: **Tomáš Krupa, Lukáš Hanulák**  
Kamera/Cinematography: **Ondřej Szollos** | Strih/Editing: **Peter Kudlička**  
Hudba/Music: **Aless, Alio Die**

38

## JÁN A MARTINA JAN AND MARTINA

**Ján a Martina**; SK, 2019, 48 min.; sk / en sub;  
Televízia Markíza

Réžia/Director: **Henrich Krejča** | Scenár/Screenplay: **Henrich Krejča**  
Kamera/Cinematography: **Peter Pálffy, Ľubomír Šuty** | Strih/Editing: **Peter Dzúrik, Ľuboš Znášik** | Hudba/Music: **Henry Tóth**

39

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Nevyliečiteľne chorá Janette by rada ukončila svoj život dôstojne, preto sa rozhodne pre dobrovoľnú, lekárom asistovanú smrť. Keďže tú vo Veľkej Británii, kde žije, neumožňujú, rozhodne sa odcestovať do Švajčiarska. Cestu musí naplánovať skôr, než jej to rýchlo postupujúca choroba znemožní. Syn Simon, ktorý po nej zdedil svalovú dystrofiu, má pre matkino rozhodnutie viac pochopenia než dcéra Bridget. Vlastníme svoj život, alebo on vlastní nás?

*Terminally ill Janette wants to die with dignity, but it's not possible in the United Kingdom, where she lives. She therefore decides for voluntary assisted dying. Janette must plan her journey to Switzerland before her rapidly advancing disease makes it impossible. Her son Simon has also inherited muscular dystrophy and, therefore, has much more sympathy regarding her decision than her daughter Bridget. Do we own our own life or does it own us?*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Jeden Svět 2019 – Cena Poroty Českej súťaže

One World 2019 – Czech Competition Jury Award

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 14:00 | FONTÁNA

Dokumentárny film z pôvodnej produkcie TV Markíza sa presne po roku vracia k tragickej udalosti, ktorá zmenila Slovensko – vražde investigatívneho novinára Jána Kuciaka a jeho snúbenice Martiny Kušnírovej. Film vychádza z policajných spisov, výpovedí rodičov obetí, Jánových kolegov a mnohých ďalších, a zároveň interpretuje zlomové body v spoločenskom a politickom živote, ktoré po tejto tragickej udalosti otriasli celým Slovenskom. Dokument obsahuje aj animáciu pravdepodobného priebehu vraždy.

*The documentary film from the original production of TV Markíza returns exactly a year later to the tragic event that changed Slovakia—the murder of investigative journalist Ján Kuciak and his fiancée Martina Kušnírová. The film is based on police documents, testimonies of the victims' parents, Ján's colleagues and many others, and at the same time it interprets the turning points in social and political life, which after this tragic event shook the whole Slovakia. The documentary also contains an animation of the likely course of the murder.*

## SKUTOK SA STAL NEVER HAPPENED

**Skutok sa stal;** CZ/SK, 2019, 82 min.; sk, cz;  
Leon Productions

Réžia/Director: **Barbora Berezňáková** | Scenár/Screenplay: **Barbora Berezňáková**  
Kamera/Cinematography: **Barbora Berezňáková, Ivo Miko**  
Strih/Editing: **Matěj Šámal** | Hudba/Music: **Lubomír Burgr**

40

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Apríl 1996. Róbert Remiáš otáča volantom svojho BMW, keď jeho auto zrazu vybuchne. Robo je mŕtvy. Jeho smrť je vykreslená ako nešťastná náhoda. Ale Robo zohráva svoju rolu v prípade únosu syna prezidenta Michala Kováča. V roku 1995 uniesli neznámi páchatelia prezidentovho syna. Príslušník SIS Oskar F. prehovorí o účasti štátnej tajnej služby na celej akcii. Oskar je Robov najlepší kamarát. Vyšetrovanie vedie k najvyšším politickým kruhom, k predsedovi vlády, ktorý udeľuje na celý prípad únosu amnestiu. Skutok sa nestal. V roku 2017 sú amnestie zrušené – znamená to, že sa konečne niečo vyrieši?

*In 1996, Robert is driving his BMW and his car explodes. He is dead. His death is portrayed as a mishap. In 1995, unknown perpetrators kidnapped the President's son. Oskar, a member of the Intelligence Service and best friend of Robert, breaks the silence surrounding the Secret Service's involvement in the operation. The investigation leads right up to the highest political circles, to the Prime Minister himself, who grants an amnesty in respect of the case, as if nothing had ever happened. In 2017, the amnesties are repealed. Does it mean, though, that the case will finally be solved?*

## STRATENÝ DOMOV LOST HOME

**Stratený domov;** SK, 2019, 70 min.; sk, arab / sk tit;  
Filmtopia

Réžia/Director: **Juraj Mravec ml.** | Scenár/Screenplay: **Juraj Mravec ml.**  
Kamera/Cinematography: **Juraj Mravec ml.** | Strih/Editing: **Peter Morávek**

41

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Dvaja záchranári z Bratislavy – Matej a Oliver – sú súčasťou veľkej vojenskej ofenzívy na mesto Mosul. S irackou armádou postupujú mestom, ktoré oslobodzujú od tzv. Islamského štátu. Ich úlohou je zachraňovať životy. Neustále sú však konfrontovaní so zúfalstvom a s beznádejou. Ďalšími postavami filmu sú jezidi z už oslobodeného mesta Sindžár. Vzniká tak kontrast ľudí, ktorí sa chcú dostať z Iraku do bezpečia, a záchranárov, ktorí dobrovoľne opúšťajú svoje rodiny a odchádzajú pomáhať na bojovú líniu.

*Two paramedics from Bratislava—Matej and Oliver—are part of a big military offensive against the city of Mosul. They advance through the city along with the Iraqi army which is liberating it from the so-called Islamic State. Their role is to rescue lives. However, they are constantly confronted with despair and hopelessness. The film also shows the Yazidi from the already liberated Sinjar. Thus, a contrast is drawn between the people who want to get out of Iraq into safety and the paramedics who, in turn, voluntarily leave their families to help on the frontline.*

## SVETOZÁR STRAČINA

### SVETOZÁR STRAČINA

**Svetozár Stračina**; SK, 2019, 68 min.; sk;  
Práva/Rights: K2 studio  
Kópia/Print: Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Pavol Barabáš** | Scenár/Screenplay: **Pavol Barabáš**  
Kamera/Cinematography: **Pavol Barabáš** | Strih/Editing: **Robo Karovič**  
Hudba/Music: **Svetozár Stračina**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Výnimočný umelec, ktorý sa spoľahlivo vymyká akémukolvek „priečinkovému“ zaradeniu. Bohém, ktorý bytostne vnímal a rozvíjal autentický folklór. Skladateľ, ktorého hudobné kompozície nadchýňajú aj tých, ktorí sa folklóru vyhýbajú. Zanechal po sebe rozsiahle dielo a nezameniteľný odkaz, ktorý nemá nasledovníkov. Svetozár Stračina ostáva rébusom, ktorého hľadanie tajničky stále pokračuje.

*An extraordinary artist who is beyond any traditional classification. A bohemian who innerly perceived and developed authentic folk music. A composer whose musical compositions fascinate those who avoid folk music. He left a vast and unique musical legacy that has no followers behind. Svetozár Stračina remains a riddle to be solved.*

## ŠVÉDI Z OSADY

### SWEDES FROM THE SLUM

**Švédi z osady**; SK, 2018, 72 min.; sk, en, se / sk tit;  
Aliancia žien Slovenska

Réžia/Director: **Katarína Farkašová** | Scenár/Screenplay: **Katarína Farkašová**  
Kamera/Cinematography: **Katarína Farkašová, Viera Bačíková, Martin Čech, Noro Hudec** | Strih/Editing: **Zuzana Cséplő**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Niektoré deti majú dvoch rodičov a niektoré štyroch. Dvoch biologických a dvoch adoptívnych. Tí biologickí dali deťom genetickú výbavu, tí adoptívni ich vychovali a pripravili na život. Ale ktorí rodičia ich ovplyvnili viac? Alex, Christofer a Erik sú slovenskí Rómovia, ktorí boli v 90. rokoch adoptovaní do Švédska. Film zobrazuje ich cestu na Slovensko za ich biologickými rodičmi a odpoveďami na otázky: Kto sme? Odkiaľ sme a prečo sa nás biologickí rodičia vzdali? Podobáme sa na ich? Kamera na ich ceste zaznamenáva občas zábavné a občas dojímavé momenty plné človečiny.

*Some children have two parents, some have four. Two biological parents and two adoptive ones. The biological parents gave children their genetic make-up, the adoptive ones raised and prepared them for life. But which set of parents have influenced them more? Alex, Christofer and Erik are Slovak Roma who were adopted into Sweden in the 1990s. The film follows their journey back to Slovakia to visit their biological parents and to find answers to their questions: Who are we? Where are we from and why did our biological parents give us up? Do we look like them? On this journey, the camera records sometimes funny, sometimes emotional moments full of humanity.*

## TEREZA – NÁBOJ LÁSKY

### TEREZA – THE CHARGE OF LOVE

**Tereza – Náboj lásky**; SK, 2019, 58 min.; sk;  
Pegart

Réžia/Director: **Peter Gašparík** | Scenáť/S screenplay: **Peter Gašparík**  
Kamera/Cinematography: **Július Liebenberger** | Strih/Editing: **Anton Fabian**

## VOLANIE

### THE CALLING

**Volanie**; SK, 2019, 70 min.; ua / sk tit;  
Filmpark production

Réžia/Director: **Erik Praus** | Scenáť/S screenplay: **Erik Praus**  
Kamera/Cinematography: **Peter Kováč** | Strih/Editing: **Peter Harum**  
Hudba/Music: **David Kollár**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 11:00 | FONTÁNA



O prekladateľke a tlmočnicičke Tereze Gašparíkovéj, o jej celoživotnej láske k postihnutej dcére Majke, o jej boji s rakovinou a o jej skúsenostiach s významnými osobnosťami umeleckého a spoločenského života.

*About the translator and interpreter Tereza Gašparíková, about her loving relationship to her handicapped daughter, about her battle with cancer and her experience with personalities from artistic and social life.*

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Počajevská lavra je mystické miesto. Traja mnísi sa tu zbavili traumatizujúcej minulosti, tu nachádzajú svoj pokoj a zmysel životného naplnenia. Ich príbehy sú metaforami premenenia, osvietenia a zduchovnenia na pozadí divokej ukrajinskej reality. Duchovná i hmotná bieda a zúfalstvo sveta vytvárajú silný sociálno-antropologický konflikt. Film s úctou pozoruje život mníchov, ale aj okázalú nádheru kláštorného prostredia. Človek by sa mal ponoriť do svojho vnútra, aby objavil a pochopil význam vecí podstatných pre život. Duchovný život nie je výsadou vyvolených veriacich, je otvorený pre každého, kto pocíti „volanie“. Vždy je tu príležitosť na premenenie, na nový začiatok.

*The Holy Dormition Pochayiv Lavra is a mystical place. Here, three monks were freed from the trauma they had suffered in the past; this is where they find inner peace and a sense of purpose to life. Their stories are metaphors of transformation, enlightenment and spiritualisation against the backdrop of the raw Ukrainian reality. The spiritual and material poverty and despair found in the world create a strong socio-anthropological conflict. The film observes the life of the monks respectfully but also shows the ostentatious beauty of the monastery. People should focus on their soul to discover and comprehend the meaning of the things that are significant for life. Spiritual life is not a privilege accorded to the chosen devout, but it is open for every human being that hears the "calling". There is always an opportunity for transformation, a new beginning.*



**REŠPEKT: JOÃO PEDRO RODRIGUES**  
*RESPECT: JOÃO PEDRO RODRIGUES*

## REŠPEKT: JOÃO PEDRO RODRIGUES

### RESPECT: JOÃO PEDRO RODRIGUES



Portugalsko má povest' bohatej, rôznorodej, neraz prekvapujúcej a nekonvenčnej kinematografie. Je to aj vďaka trom veľkým menám súčasného európskeho filmu – Pedro Costa, Miguel Gomes a João Pedro Rodrigues. Aj keď je ich poetika rôznorodá, spája ich snaha hľadať nový výraz, čo nie vždy vyhovuje konvenčnému festivalovému vkusu. Preto ich filmy nájdeme skôr v Locarne alebo v paralelných výberoch ako Un certain regard alebo Quinzaine des réalisateurs.

Medzinárodná kariéra dnes 53-ročného Rodriguesa sa začala krátkym filmom *Parabéns! (Happy Birthday!)*, s ktorým získal v roku 1997 v Benátkach zvláštne uznanie poroty. Nasledoval dokumentárny diptych o konštruovaní identity *Esta é a minha casa (This Is My Home)* a *Viagem à Expo (Journey to the Expo)* a v roku 2000 celovečerný hraný debut *Príznak*, s ktorým sa opäť predstavil v Benátkach.

Podobne ako v prípade nasledujúcich dvoch filmov *Odete a Zomriet' ako chlap*, ktoré mali premiéru v Cannes, ide o odťažité štúdiu postavy, pri ktorej si film drží istý odstup, no zároveň veľmi dobre vieme, čo postava prežíva. Ide o postavy na okraji spoločnosti a na pokraji zrútenia sa, nemajú v živote veľa a prepadajú sa hlbšie a hlbšie. Samozrejme, do veľkej miery to súvisí s ich LGBT+ identitou.

Filmami *Naposledy v Macau* a predovšetkým *Omitológ*, s ktorým získal režisérsku cenu v Locarne, Rodrigues definitívne potvrdil svoju pozíciu jedinečného autora súčasnej európskej kinematografie. Prvý film je fiktívno-spomienkovou cestou do Macaa spolu s Joãoom Ruiom Guerrom da Mata – už vyše 20 rokov jeho najbližším spolupracovníkom a neraz aj spolurežisérom. Druhý film je svojskou alegóriou na život svätého Antona, v ktorej Rodrigues v niekoľkých záberoch alternuje herca v hlavnej úlohe a sám sa stáva premenením hlavnej postavy (predtým, ako začal Rodrigues nakrúcať filmy, študoval biológiu a chcel sa stať omitológom).

Festival Cinematik uvedie všetkých päť celovečerných filmov João Pedra Rodriguesa, ktorý spolu s Joãoom Ruiom Guerrom da Mata festival osobne navštívi.

## REŠPEKT: JOÃO PEDRO RODRIGUES

### RESPECT: JOÃO PEDRO RODRIGUES

Portugal has a reputation of having a rich, diverse, often surprising and unconventional cinema. It is also because of three big names of contemporary European film—Pedro Costa, Miguel Gomes and João Pedro Rodrigues. Even though their poetics differ, they are connected by an effort to find a new kind of expression, which not always suits the conventional festival taste. That's why we can find their films rather in Locarno or other parallel selections, such as Un certain regard or Directors' Fortnight.

The international career of 53-year-old Rodrigues started with a short movie *Parabéns! (Happy Birthday!)*, which in 1997 in Venice won the Special Jury Prize. The short movie was followed by a documentary diptych about the construction of identity *Esta é a minha casa (This Is My Home)* and *Viagem à Expo (Journey to the Expo)* and, in 2000, by his feature film debut *Phantom*, which was presented in Venice, too.

As in the case of the following two films—*Two Drifters* and *To Die Like a Man*—that had their premieres in Cannes, it is an abstract study of a character, within which the film keeps certain distance, but at the same time we know very well what the character is experiencing. They are mostly characters on the margins of society and on the verge of a breakdown. They don't have much in their lives and sink deeper and deeper. Of course, to a great extent, it has to do with their LGBT+ identity.

With his films *The Last Time I Saw Macao* and especially with *The Ornithologist*—which won the Best Direction Award in Locarno—Rodrigues definitively confirmed his position of an original author of contemporary European cinema. The first film is a fictitious reminiscent journey to Macao together with João Rui Guerra da Mata—who has been his closest collaborator for more than 20 years and many times even his co-director. The second film is a peculiar allegory of the life of Saint Anthony of Padua, in which Rodrigues substitutes the actor in a leading role in several shots and he himself becomes the transformation of the protagonist (Rodrigues studied biology and wanted to become an ornithologist, before he started making movies).

The Cinematik Festival will present all five feature films of João Pedro Rodrigues, who will personally visit the festival, together with João Rui Guerra da Mata.

Tomáš Hudák

**MASTERCLASS JOÃO PEDRO RODRIGUES**  
SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 22:00 | FONTÁNA

## NAPOSLEDY V MACAU

### THE LAST TIME I SAW MACAO

**A Última Vez Que Vi Macau;** PT/FR, 2012, 85 min.; pt, kant, en / en sub / sk tit;  
Films Boutique

*Réžia/Director:* **João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata** | *Scenár/Screenplay:*  
**João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata** | *Kamera/Cinematography:* **João  
Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata** | *Strih/Editing:* **Raphaël Lefèvre, João  
Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata** | *Hrajú/Cast:* **Cindy Scrash, João Rui  
Guerra da Mata, João Pedro Rodrigues**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 14:00 | FONTÁNA



João Rui prežil v Macau svoje detstvo, no tridsať rokov sa do tohto mesta nevrátil. João Pedro pozná Orient iba vďaka filmom, literatúre a obrazom. Spolu sa vydávajú na cestu pomôcť dávnej priateľke Joãa Ruia, na cestu mestským labyrintom, v ktorom sa miešajú osobné spomienky s fikciou. Výsledkom je emocionálna geografia a film noir v jednom.

*João Rui spent his childhood in Macau, and since then he hasn't been there. It's been thirty years. João Pedro knows the Orient from movies, literature and paintings. Together they leave to Macao, to help an old friend of João Rui. It's an adventure of discovery of a city-labyrinth, where the memories of childhood intertwine with fiction. It's an emotional geography and film noir in one.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

FF Locarno 2012 – Special mention  
FF New York, CPH:DOX, Nové horizonty Vroclav

*Locarno FF 2012 – Special Mention  
New York FF, CPH:DOX, New Horizons Wroclaw*

## ODETE

### TWO DRIFTERS

**Odete;** PT, 2005, 101 min.; pt / en sub / sk tit;  
Rosa Filmes

*Réžia/Director:* **João Pedro Rodrigues** | *Scenár/Screenplay:* **João Pedro Rodrigues,  
Paulo Rebelo, Francisco Frazão, João Rui Guerra da Mata**  
*Kamera/Cinematography:* **Rui Poças** | *Strih/Editing:* **Paulo Rebelo**  
*Hudba/Music:* **Olivier Bombarda** | *Hrajú/Cast:* **Nuno Gil, João Carreira,  
Ana Cristina de Oliveira, Carlotto Cotta, Teresa Madruga**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Ruiov partner Pedro práve zomrel pri autonehode. Odete sa so svojím partnerom rozišla, pretože chce dieťa a on nie. Rui je zničený a nevie nájsť silu žiť ďalej. Odete nachádza útechu v predstieranom tehotenstve a tvrdí, že dieťa je Pedrovo. Tak vzniká zvláštny milostný trojuholník ľudí, ktorým v živote veľa neostalo.

*Rui's partner Pedro has just died in a car accident; Odete has broke up with her partner because she wants a child and he does not. Rui feels crushed and has hard time finding will to live; Odete finds comfort in her fake pregnancy and claims that the child is Pedro's. Thus, a strange love triangle is formed with people who don't have much in their lives.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Quinzaine des réalisateurs (Cannes), MFF Pusan

*Directors' Fortnight (Cannes), Busan IFF*

## ORNITOLÓG

### THE ORNITHOLOGIST

**O Ornitológo;** PT/FR/BR, 2016, 118 min.; pt, en, mand / en sub / cz tit;  
Films Boutique

Réžia/Director: **João Pedro Rodrigues** | Scenáť/S screenplay: **Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata** | Kamera/Cinematography: **Rui Poças**  
Strih/Editing: **Raphaël Lefèvre** | Hudba/Music: **Séverine Ballon**  
Hrajú/Cast: **Paul Hamy, Xelo Cagiao, João Pedro Rodrigues**

52

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Tento film voľne inšpirovaný životom svätého Antona z Padovy v sebe spája mysticizmus s homoerotikou. Sleduje duchovný prerod Fernanda – ornitológa, ktorý pozoruje vzácne druhy vtákov v odlahlých častiach Portugalska – keď sa so svojim kajakom pre silný prúd dostane do problémov. Odvtedy Fernando blúdi lesom, v ktorom sa dejú zvláštne veci. Prekážky však berie ako výzvu a postupne sa z neho stáva iný, osvietený človek – Anton.

*This film freely inspired by the life of Saint Anthony of Padua connects mysticism and homoerotics. It follows the spiritual transformation of Fernando—an ornithologist who observes rare bird species in the remote areas of Portugal—when he is swept away by the rapids on his kayak. Since then, Fernando wanders through a dark forest, where strange things happen. However, all the obstacles he encounters challenge him to become a different, enlightened man—Anthony.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

FF Locarno 2016 – Najlepšia réžia  
MFF Toronto, MFF San Sebastián, MFF Pusan, FF New York, FF Sitges, MFF Rotterdam, Nové horizonty Vroclav

Locarno FF 2016 – Best Direction  
Toronto IFF, San Sebastián IFF, Busan IFF, New York FF, Sitges FF, IFF Rotterdam, New Horizons Wroclaw

## PRÍZRAK

### PHANTOM

**O Fantasma;** PT, 2000, 87 min.; pt / en sub / sk tit;  
Rosa Filmes

Réžia/Director: **João Pedro Rodrigues** | Scenáť/S screenplay: **João Pedro Rodrigues, José Neves, Paulo Rebelo, Alexandre Melo**  
Kamera/Cinematography: **Rui Poças** | Strih/Editing: **Paulo Rebelo, João Pedro Rodrigues** | Hrajú/Cast: **Ricardo Meneses, Beatriz Torcato, André Barbosa, Eurico Vieira, Joaquim Oliveira**

53

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Film o túžbe a sexualite sleduje mladého Sergia, ktorý trávi dni medzi pre-najatou izbou v lacnom hoteli, anonymným sexom a svojou prácou smetiara v Lisabone. V jednu noc stretne muža – príznak svojich snov. Sergio je ním od prvého momentu posadnutý a chce sa ho zmocniť.

*A film about desire and sexuality follows young Sergio who spends his days between a rented room in a cheap hotel, anonymous sex and his job as a rubbish collector in Lisbon. One night he meets a man—a phantom of his dreams. Sergio becomes immediately obsessed with the man and wants to have him.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Benátky, MFF Karlove Vary

Venice IFF, Karlovy Vary IFF

**ZOMRIEŤ AKO CHLAP**  
*TO DIE LIKE A MAN***Morrer Como Um Homem**; PT/FR, 2009, 133 min.; pt / en sub / sk tit;  
Films BoutiqueRéžia/Director: **João Pedro Rodrigues** | Scenáť/S screenplay: **João Pedro Rodrigues,  
Rui Catalão, João Rui Guerra da Mata** | Kamera/Cinematography: **Rui Poças**  
Strih/Editing: **Rui Mourão, João Pedro Rodrigues** | Hrajú/Cast: **Fernando Santos,  
Alexander David, Gonçalo Ferreira de Almeida, Chandra Malatitch,  
Jenny Larrue**

54

**PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 14:00 | KINO KLUB**

*Zomrieť ako chlap* je melodramatický príbeh Tonie – transsexuálnej ženy v stredných rokoch, ktorej život sa rozpadáva pred jej vlastnými očami. Jej status hviezdy drag show je ohrozený kvôli mladším súperkám, jej priateľ Rosário ju tlačí k tomu, aby konečne podstúpila operáciu na zmenu pohlavia, aj keď vie, že pred Bohom bude vždy mužom, a jej syn, ktorého opustila, keď bol ešte dieťa, sa vracia plný nenávisťi.

*To Die Like a Man* is a melodramatic story of Tonia—a middle-aged transsexual woman, who watches the world around her crumble. Her status of a drag show star is threatened by younger women, her boyfriend Rosário pressures her to finally undergo the sex change operation, even though he knows she will always be a man in front of God, and her son whom she abandoned when he was a child, returns full of hatred.

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes, FF New York, MFF Toronto, Viennale

*Festival de Cannes, New York FF, Toronto IFF, Viennale***PORTUGALSKO POD LUPOU**  
*PORTUGAL MAGNIFIED*

55

**Bojíte sa portugalských filmov?**

Portugalská kinematografia je v Portugalsku prehladaná oblasť. Málokedy prilákajú kvalitné filmy viac ako 3 000 divákov a filmy s komerčným zámerom vykazujú rovnako polutovaniahodné výsledky. U publika zažívame roky psychologického odmietania. Ide o publikum, ktoré čoraz častejšie konzumuje len *Levích kráľov*, filmy zo sveta Marvelu alebo *Rýchlo a zbesilo*. Všetko sa deje na úkor dvoch vecí – prestíže portugalského filmu v zahraničí, najmä na prvotriednych medzinárodných filmových festivaloch, a filmovej kritiky.

Som presvedčený, že nová generácia platí za veľký problém portugalského filmového priemyslu, kde neexistuje tzv. cinema do meio (populárna kinematografia s umeleckou ambíciou za priemerný rozpočet). Filmy sú buď čisto a prísne umelecké či esejistické, alebo vidíme pokusy o prízemnú komédiu, predovšetkým televízneho formátu. Divákovi preto už pri kúpe lístka do kina sťahuje žalúdok.

V roku 2019 však zaznamenávame zlepšenie. Navyše zisky sú výnimočné. Na niektorých príkladoch z tejto ponuky filmov vidno, že do popredia sa dostáva kritérium rôznorodosti. Punkový film *Prekliate leto* Pedra Cabeleiru signalizuje, že nová generácia sa neobmedzuje a nepodriada tradícii, práve naopak, film ocenený v Locarne je dôkazom prestrihnutia pupočnej šnúry.

Na danom výbere filmov možno názorne ukázať, ako veľmi portugalský filmový priemysel ziska, ak zažmurká na koprodukcii. Film *Maiasovci – Príbeh portugalskej rodiny* Joãa Botelha získal pomoc v podobe finančnej podpory z Brazílie, rovnako ako film *Tabu* Miguela Gomesa, ktorý v koprodukcii podporila nemecká spoločnosť Komplizen Films.

Ďalej som chcel ešte zdôrazniť, že nielen mladí a renomovaní tvorcovia patria k tejto vlne filmárov. Režisér Fernando Vendrell, podpísaný pod snímkou *Zjavenie*, nemá síce medzinárodne známe meno, ale v Portugalsku tvorí úctyhodné diela. Je dôležité poodhaliť tvorbu umelcov, ako sú Filipa Reisová a João Miller, dvojica, ktorá pri razení si nových cestíček urobila kus práce aj v oblasti produkcie.

Najvzrušujúcejšie je, že mená mnohých režisérov ovešaných poctami na zahraničných festivaloch – okrem Joãa Canija a Miguela Gomesa – zatiaľ nie sú medzinárodne známe. Každý z nich však v blízkej budúcnosti predstaví film, ktorý môže túto situáciu zvrátiť. Dám ruku do ohňa za Marca Martinsa, objav Quinzaine des réalisateurs v Cannes spred pár rokov, alebo za Joãa Nicolaua, ktorý tento rok zažiaril v Locarne s filmom *Technoboss*.

Portugalská kinematografia je sympatické monštrum na ceste za budúcnosťou.

**Are you afraid of Portuguese films?**

*Portuguese cinematography is in Portugal an overlooked area. Good-quality films only rarely attract more than 3 000 viewers and commercial films achieve equally lamentable results. We are experiencing years of psychological rejection by the audience. More and more often, the audience will consume only Lion Kings, films from the Marvel Universe or the Fast and Furious franchise. This is happening at the expense of two things – the prestige of the Portuguese film abroad, especially at first-class international film festivals and the film criticism.*

*I am convinced that the new generation is paying for the big problem of the Portuguese film industry, where there is so-called “cinema do meio” (popular cinematography with artistic ambition for an average budget). The films are either purely and strictly artistic or essayistic or we see attempts for less than mediocre comedy, especially of television format. Therefore, the viewer already feels nauseous when buying a movie ticket.*

*In 2019, however, we have noticed an improvement. Moreover, profits have been exceptional. Some examples of the offered movies show that a criterion of diversity is getting to the forefront. The punk movie Damned Summer by Pedro Cabeleira signals that the new generation is not limiting itself and conforming to the tradition, on the contrary, the film awarded at the Locarno Festival is an evidence of the cutting of the umbilical cord.*

*The movie selection can show how much the Portuguese film industry will gain if it winks at co-production. The film The Maias—Story of a Portuguese Family by João Botelho received help in the form of financial support from Brazil, as well as the film Tabu by Miguel Gomes that was co-produced with the German company Komplizen Films.*

*I would also like to emphasize that it is not only young and renowned creators who belong to this wave of filmmakers. Director Fernando Vendrell, who is signed under the movie Apparition, does not have an internationally recognized name, but in Portugal he creates respectable works. It is also important to show the works of artists such as Filipa Reis and João Miller, a couple that while paving new paths managed to do a lot of work in the area of production, too.*

*The most exciting thing is that the names of many directors who have received honors at festivals abroad—except for João Canijo and Miguel Gomes—are not yet internationally recognized. However, each of them will in the near future present a film that could change this situation. I will put my money on Marco Martins, the discovery of the Directors' Fortnight at Cannes some years ago, or on João Nicolau who this year shined at Locarno with the movie Technoboss.*

*Portuguese cinematography is a nice monster on the road to the future.*

**Rui Tendingha**

## DJON ÁFRICA

### DJON ÁFRICA

**Djon África**; PT/BR/CV, 2018, 95 min.; pt, cv / en sub / sk tit;  
Still Moving

Réžia/Director: **Filipa Reis, João Miller Guerra** | Scenár/Screenplay: **Pedro Pinho, João Miller Guerra** | Kamera/Cinematography: **Vasco Viana**  
Strih/Editing: **Eduardo Serrano, Ricardo Pretti, Luisa Homem**  
Hrajú/Cast: **Miguel Moreira, Bitori Nha Bibinha, Isabel Cardoso, Patrícia Soso**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Vďaka náhodnému stretnutiu sa mladý portugalský rastafariánsky chlapec Djon África vydáva na cestu za svojimi koreňmi na Kapverdách. Dúfa, že konečne nájde svojho otca – dobrodruha, ktorého nepozná. Veci v živote však nikdy nejdú podľa plánu – najmä pri tomto čarovnom pátraní po Djonovej identite.

*A chance meeting sets a young Portuguese Rastafarian Djon África on the track of his roots in Cape Verde. He hopes to finally find his father—an adventurer whom he doesn't know. But things never go as planned in life—and particularly in this charming search for Djon's identity.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Rotterdam, MFF San Francisco

Rotterdam IFF, San Francisco IFF

## JOHN FROM

### JOHN FROM

**John From**; PT, 2015, 100 min.; pt / en sub / sk tit;  
O Som e a Fúria

Réžia/Director: **João Nicolau** | Scenár/Screenplay: **João Nicolau, Mariana Ricardo**  
Kamera/Cinematography: **Mário Castanheira** | Strih/Editing: **Alessandro Comodin, João Nicolau** | Hudba/Music: **João Lobo** | Hrajú/Cast: **Júlia Palha, Clara Riedenstein, Filipe Vargas, Leonor Silveira, Adriano Luz**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Rita má všetko. Má pätnásť a celé leto pred sebou. Zaplavuje terasu a špliecha okolo seba, zatiaľ čo jej pokožka vpija mocné lúče slnka. Má budúceho expartnera a vždy prítomnú najlepšiu priateľku. Zapletá si vlasy a chodí na párty. Od Portugalska po Južný Pacifik sa táto pevnosť začína veľmi prirodzene a pozvoľna rozpadávať, keď Rita navštívi výstavu nového suseda v miestnom komunitnom centre.

*Rita has it all. She is fifteen years old and the summer is ahead of her. She floods the balcony floor and splashes about while soaking up the mighty sun. She has an ex-future boyfriend and an ever-present best friend. She braids her hair and goes to parties. Naturally, from Portugal to the South Pacific, this whole fortress gently falls apart when Rita visits the exhibition put on by a new neighbour in the local community center.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Pontevedra 2016 – Najlepší film  
Filmadrid 2016 – Najlepší film  
Caminhos do Cinema Português

Pontevedra IFF 2016 – Best Film  
Filmadrid 2016 – Best Film  
Caminhos do Cinema Português

## KRV MOJEJ KRVI BLOOD OF MY BLOOD

**Sangue do meu sangue**; PT, 2011, 140 min.; pt / en sub / sk tit;  
Midas Filmes

Réžia/Director: **João Canijo** | Scenáť/S screenplay: **João Canijo**  
Kamera/Cinematography: **Mário Castanheira** | Strih/Editing: **João Braz**  
Hrajú/Cast: **Rita Blanco, Anabela Moreira, Cleia Almeida, Rafael Morais, Marcello Urgeghe**

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Mácia žije so svojou mladšou sestrou a dvoma dospelými deťmi v stiesnenom byte na predmestí Lisabonu. I napriek obrovskému úsiliu oboch sestier, ktoré sa snažia v neľahkých životných podmienkach udržať rodinu pohromade, sa okolnosti zásahom osudu čoraz viac komplikujú.

*Mácia lives with her younger sister and two grown children in a cramped flat on the outskirts of Lisbon. In spite of the great effort of both sisters who try to keep the family together in harsh living conditions, the circumstances inexorably become more and more complicated.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF San Sebastián 2011 – Cena FIPRESCI, TVE Cena za iný pohľad – Special Mention  
MFF Toronto, MFF Edinburgh

*San Sebastián IFF 2011 – FIPRESCI Prize, TVE Otra Mirada Award – Special Mention  
Toronto IFF, Edinburgh IFF*

## MAIASOVCI – PRÍBEH PORTUGALSKEJ RODINY THE MAIAS – STORY OF A PORTUGUESE FAMILY

**Os Maias – Cenas da Vida Romântica**; PT, 2014, 134 min.; pt / en sub / sk tit;  
Ar de Filmes

Réžia/Director: **João Botelho** | Scenáť/S screenplay: **João Botelho**  
Kamera/Cinematography: **João Ribeiro** | Strih/Editing: **João Braz**  
Hrajú/Cast: **Graciano Dias, Maria Flor, Pedro Inês, João Perry, Hugo Mestre Amaro**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Tragédia a komédia v Carlosovom živote začína, rastie a končí ako tragédia a komédia Portugalska. V spoločnosti blízkeho priateľa Joãa da Ega – údajne výborného spisovateľa – sa záhalčivý aristokratický lekár Carlos oddáva priateľom a milenkám. Až kým sa nezamiluje.

*The tragedy and comedy in Carlos' life begins, grows and ends like the tragedy and comedy of Portugal. In the company of his close friend João da Ega—allegedly a brilliant writer—Carlos, with his idle existence as an aristocratic doctor, spends his time to enjoying friends and lovers. Until he falls in love.*

## PREKLIATE LETO DAMNED SUMMER

**Verão Danado**; PT, 2017, 128 min.; pt / en sub / sk tit;  
Slingshot Films

Réžia/Director: **Pedro Cabeleira** | Scenár/Screenplay: **Pedro Cabeleira**  
Kamera/Cinematography: **Leonor Teles** | Strih/Editing: **Ruben Gonçalves**  
Hrajú/Cast: **Pedro Marujo, Lia Carvalho, Ana Valentim, Daniel Viana, Sérgio Coragem**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Chicovo leto sa začína doma s jeho starými rodičmi pod citrónovníkmi. V zemi jeho detských spomienok. Teraz však patrí do Lisabonu, kde skončil školu a snáď sa i zamestná. Chico patrí do generácie bez vyhládok do budúcnosti či očakávaní, pre ktorú sa dosiahnutie dospelosti zdá čoraz vzdialenejšie. Lisabonské noci intoxikované citmi a zlomenými srdcami ho udržiavajú v stave psychedelického hedonizmu, pri ktorom spaľujúca úzkosť ústi do eufórie.

*The summer of Chico starts at home, with his grandparents, under the cover of the lemon trees. The ground of his childhood memories. But now, he belongs to Lisbon, where he graduated and where he hopes to find a career. Chico is part of a generation without prospects and expectations, where reaching adulthood seems to be perpetually delayed. The nights of Lisbon, intoxicated by its affections and heartbreaks, hold him in a psychedelic hedonism, where burning anguish fuels into euphoria.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Locarno FF – Filmári súčasnosti – Special Mention  
ACID Cannes

FF Locarno – Filmmakers of the Present – Special Mention  
ACID Cannes

## SVÄTÝ JORGE SAINT GEORGE

**São Jorge**; PT/FR, 2016, 112 min.; pt / en sub / sk tit;  
Tamasa Distribution

Réžia/Director: **Marco Martins** | Scenár/Screenplay: **Ricardo Adolfo, Marco Martins**  
Kamera/Cinematography: **Carlos Lopes** | Strih/Editing: **Mariano Gaivão**  
Hudba/Music: **Hugo Leitão, Nuno Malo, Rafael Toral** | Hrajú/Cast: **Nuno Lopes, Mariana Nunes, David Semedo, José Raposo, Jean-Pierre Martins**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Bývalý boxer Jorge sa topí v dlhoch a bojí sa, že pre ne príde o syna a milovanú ženu. Portugalsko sužuje vážna ekonomická kríza a nájsť si prácu je takmer nemožné. V zúfalej situácii prijme prácu vymáhača, ktorá ho zavedie na dráhu zločinu a násillia.

*A former boxer Jorge is drowning in debt, and is afraid of losing his son and his beloved wife. Because of a serious economic crisis, it is almost impossible to find a job in Portugal. He finds himself in a desperate situation and accepts a job at a collection agency which drags him into a world of crime and violence.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Benátky, MFF Sydney

Venice IFF, Sydney IFF

## TABU

### TABU

**Tabu;** PT/DE/BR/FR/ES, 2012, 110 min.; pt / en sub / sk tit;  
The Match Factory

Réžia/Director: **Miguel Gomes** | Scenár/Screenplay: **Miguel Gomes**  
Kamera/Cinematography: **Rui Poças** | Strih/Editing: **Telmo Churro, Miguel Gomes**  
Hrajú/Cast: **Teresa Madruga, Laura Soveral, Ana Moreira, Henrique Espírito Santo, Carloto Cotta**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Temperamentná staršia pani, jej kapverdská slúžka a suseda oddaná sociálnej práci žijú na rovnakom poschodí lisabonského bytového domu. Keď staršia pani umrie, obe sa dozvedia o epizóde z jej minulosti – o príbehu lásky a zločinu zasadenom v Afrike, priamo vo svete dobrodružných filmov.

*A temperamental old woman, her Cape Verdean maid and a neighbour devoted to social causes live on the same floor of a Lisbon apartment building. When the old lady dies, the other two learn of an episode from her past— a tale of love and crime set in an Africa straight from the world of adventure films.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale 2012 – Strieborný medveď – Cena Alfreda Bauera, Cena FIPRESCI  
MFF Edinburgh, MFF Sydney

*Berlinale 2012 – Silver Bear – Alfred Bauer Award, FIPRESCI Prize  
Edinburgh IFF, Sydney IFF*

## ZJAVENIE

### APPARITION

**Aparição;** PT, 2017, 115 min.; pt / en sub / sk tit;  
David & Golias

Réžia/Director: **Fernando Vendrell** | Scenár/Screenplay: **João Milagre, Fátima Ribeiro** | Kamera/Cinematography: **Mário Castanheira**  
Strih/Editing: **João Braz** | Hudba/Music: **Eduardo Raon** | Hrajú/Cast: **Jaime Freitas, Victoria Guerra, João Cachola, Rita Martins, Dinis Gomes**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Adaptácia rovnomenného románu Vergília Ferreiru. Na konci 50. rokov prichádza na strednú školu v Évore mladý učiteľ so spisovateľskými ambíciami. Očarí ho jedna z troch dcér miestneho lekára, ktorá ho však neskôr vymení za jeho vlastného žiaka. Jej konanie spustí vlnu vášnivého súperenia a nekontrolovateľnú lavínu roztržiek a násillia.

*An adaptation of the novel of the same name by Vergílio Ferreira. In the late 1950s, a young teacher is sent to teach at the high school in Évora, where he intends to reinvent himself as a writer. He is spellbound by one of the local doctor's daughters who later replaces him with his own student. This provokes a passionate rivalry and triggers an uncontrollable spiral of upheaval and violence.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Caminhos do Cinema Português, MFF Fantasporto

*Caminhos do Cinema Português, Fantasporto IFF*



**ČO DOM DAL**  
*IN THE HOUSE*

## LOLI PARADIČKA

LOLI PARADICKA

**Loli paradička**; SK, 2019, 86 min.; sk, rom;  
Forum Film Slovakia

Réžia/Director: **Richard Staviarsky, Víto Staviarsky**  
Scenár/Screenplay: **Richard Staviarsky, Víto Staviarsky**  
Kamera/Cinematography: **Lubor Marko** | Strih/Editing: **Richard Staviarsky, Juraj Staviarsky** | Hudba/Music: **Štefan Cína, Víto Staviarsky** | Hrajú/Cast: **Kamila Mitrášová, Michal Ilkanin, Michal Soltész, Kveta Stražanová**

## MOJE POVSTANIE 2

MY UPRISING 2

**Moje povstanie 2**; SK, 2019, 55 min.; sk, de / en sub;  
MW Promotion, Rozhlas a televízia Slovenska

Réžia/Director: **Juraj Štepka** | Scenár/Screenplay: **Peter Rajčák, Juraj Štepka**  
Kamera/Cinematography: **Jakub Dvorský** | Strih/Editing: **Ondrej Azor, Peter Pison**  
Hudba/Music: **Matúš Široký** | Hrajú/Cast: **Matej Cifra, Daniel Štrauch GoGo, Mária Čirová, Michal Straka Ego, Katarína Knechtová**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Romantická komédia o láske dvoch nešťastníkov z východného Slovenska. Smiešno-smutný príbeh o nádeji a trpkosti života. Keď sa Milan – jarmočný predavač cukrovíniiek – dozvie, že Veronka mu ukradla dva turecké medy, pretože bola hladná, zľutuje sa nad ňou a kúpi jej obed. Veronka sa chce Milanovi odvdčať a ponúkne sa mu za predavačku do stánku. Medzi oboma to zaiskrí a po búrlivej noci v lacnej ubytovni na okraji mesta sa do seba zalúbia a začnú si plánovať spoločný život. Veronke pritom neprekáža, že Milan nemá nohu. Milanovi zasa neprekáža, že Veronka je Rómka. Prijme však takúto „nekonvenčnú“ dvojicu aj spoločnosť? Podarí sa Milanovi a Veronke obhájiť svoju lásku?

*A bitter-sweet love story. Milan—a fairground salesman—discovers that Veronka has stolen two of his caramel cakes; since she was hungry, he takes pity on her and decides to buy her lunch. In return, Veronka offers him her services as a sales assistant. The spark generated between the two of them leads to a tremendous night and they instantly fall for each other and start making plans for their future together. Veronka does not mind that Milan has had only one leg from birth. Milan does not mind that Veronka is a gypsy. Will the society accept this “unconventional” couple? Will they manage to defend their love?*

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Kolko malých hrdinstiev ukrýva jedno povstanie? Poviedkový film *Moje povstanie 2* zachytáva šesť skutočných príbehov obyčajných ľudí – od pisárky až po obchodníka, ktorí sa v roku 1944 zachovali statočne. Hoci ide o rôzne príbehy, dejové línie sú navzájom prepletené a ich vzájomný súvis prezradí až záverečný diel. Zaujímavosťou je, že postavy neznámych aktérov povstania stvárajú známe osobnosti dnešnej doby, čím upriamujú pozornosť na otázku, ktorá sa nesie celým filmom: Ako by sme sa zachovali dnes, keby sa písal rok 1944?

*How many small acts of heroism are hidden in one uprising? The anthology film My Uprising 2 captures six real stories of ordinary people—from a scribe to a merchant, who in 1944 acted bravely. Even though the stories are different, the plot lines are intertwined but their interrelationship will not be revealed until the final part. An interesting thing is that the characters of the unknown actors of the uprising are portrayed by well-known personalities of today, which draws attention to the question that is being asked throughout the whole film: How would we behave today, if it was the year 1944?*

## NERO A SENECA NERO AND SENECA

**Nero a Seneca;** SK, 2019, 80 min.; sk / en sub;  
Rozhlas a televízia Slovenska

Réžia/Director: **Marek Ťapák** | Scenár/Screenplay: **Zuzana Šajgalíková, Marek Ťapák** | Kamera/Cinematography: **Peter Bencsik** | Strih/Editing: **Matej Beneš**  
Hudba/Music: **Lubica Čekovská** | Hrajú/Cast: **Richard Autner, Vladimír Jedlovský, Marta Maťová, Peter Šimun, Martin Horňák, René Schleifer**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA



Televízna adaptácia dramatickej predlohy *Divadlo za čias Neróna a Senecu* ruského dramatika a prozaika Edvarda Radzinského opisuje stretnutie najkrvivejšieho cisára Nera a stoického filozofa Senecu počas jednej horúcej noci v rímskej aréne. Dlhý rozhovor, ktorý je v skutočnosti len zámerným oddalovaním Senecovej popravy, vyústi do napätej polemiky o vzťahu človeka k Bohu, k moci a k inému človeku. Na súmraku antického Ríma a úsvite kresťanskej Európy preveruje komorná dráma základné hodnoty našej civilizácie v hraničných, prechodných obdobiach, keď sme nútení znova si klásť základné otázky.

*The television adaptation of the drama Theater in the Time of Nero and Seneca by Russian playwright and prose writer Edvard Radzinsky describes the meeting of the most bloodthirsty emperor Nero and the stoic philosopher Seneca during one hot night in a Roman arena. A long conversation, which is in reality only a deliberate delay of Seneca's execution, will end in a tense polemic about the relationship of man to God, to power and to another person. At the dusk of the ancient Rome and the dawn of the Christian Europe, the chamber drama examines the fundamental values of our civilization in the borderline, transitional periods of time when we are forced to ask ourselves again the most basic questions.*

## OSTRÝM NOŽOM BY A SHARP KNIFE

**Ostrým nožom;** SK, 2019, 89 min.; sk;  
Continental film

Réžia/Director: **Teodor Kuhn** | Scenár/Screenplay: **Jakub Medvecký, Teodor Kuhn**  
Kamera/Cinematography: **Denisa Buranová** | Strih/Editing: **Pavel Hrdlička**  
Hudba/Music: **Míchal Novinský** | Hrajú/Cast: **Roman Luknár, Ela Lehotská, Miroslav Krobot, Marián Mitaš**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Ludovítovi zavraždili neonacisti jediného syna. Vinou nefunkčného súdneho systému však páchatelov prepustia na slobodu a Ludo sa zo všetkých síl snaží dosiahnuť ich opätovné zadržanie. Bojuje s apatickou políciou, s oportunistickou sudkyňou, ale aj s tým, že syna dostatočne nepoznal a nebol mu oporou. Čím viac sa sám viní za jeho smrť, tým viac sa rozpadá jeho vzťah s manželkou Zuzanou a dcérou Jankou. A tým úpornejšie sa snaží sám zasahovať do vyšetrovania.

*Ludovít has lost his son to a ruthless neo-Nazi attack. But, due to a failure of the Slovak judicial system, the attackers are soon released and Ludovít is faced with an absurd instance of injustice. He struggles with the impassive police force, the opportunistic judge, but also with the fact that he was never really close to his own son. The more he blames himself for his son's death, the more his relationship with his wife Zuzana and younger daughter Janka falls apart, and the more he tries to influence the investigation.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**  
MFF Praha Febiofest 2019 – Grand Prix

IFF Prague Febiofest 2019 – Grand Prix

**KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS: KID + PURA VIDA**
**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 17:00 | KINO KLUB**
**KID / KID**
**Kid**; SK, 2019, 27 min., sk / en sub

Vysoká škola múzických umení v Bratislave

 Réžia/Director: **Gregor Valentovič**

Sú najlepši kamaráti, nerozlučná štvorica. Potom sa Hana vydá, Bažo odíde do Kanady za prácou a Maja sa nasťahuje k novému priateľovi Samovi. Dávid (27) sa snaží byť za svojich kamarátov šťastný, ale ocitá sa v novom teritóriu, kde sa bude musieť zorientovať sám. Bude ochotný dospieť?

*They are friends for life, an inseparable quartet. Then Hana gets married, Bažo moves to Canada for work and Maya moves in with her newfound boyfriend Sam. David (27) is trying hard to be happy for his friends but he finds it hard to navigate in a new territory, alone. Will he be willing to grow up?*

**PURA VIDA / PURA VIDA**
**Pura Vida**; SK, 2018, 30 min., sk / en sub

Vysoká škola múzických umení v Bratislave

 Réžia/Director: **Martin Gonda**

Ekonomická kríza prekračuje prahy domácností v hladovej doline a ľudia prichádzajú o prácu. Dvaja dospievajúci bratia sa búria proti svojmu otcovi – továrenskému predákovi, ktorý sa stáva terčom hnevu frustrovanej komunity.

*Financial crisis enters the households of a provincial town and people start to lose their jobs. Two adolescent brothers rebel against their father—a factory foreman—who becomes a scapegoat for the frustrated community.*

**KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS: AKU + BLOK A 10**
**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 14:00 | KINO KLUB**
**BLOK A 10 / BLOK A 10**
**Blok A 10**; GB, 2019, 7 min., en / sk ti

Moonwalker Pictures

 Réžia/Director: **Mario Manas**

Muž sa pokúsi nájsť cestu von po tom, čo sa za záhadných okolností prebudí uväznený medzi štyrmi prázdnyimi stenami.

*A man tries to find a way out after he wakes up trapped between four empty walls under mysterious circumstances.*

**ANTIUVÁR / ANTIQUARY**
**Antikvár**; SK, 2019, 16 min., sk / en sub

Akadémia umení v Banskej Bystrici

 Réžia/Director: **Dagmar Ponechalová**

Dokumentárny film je portrétom Jána Cígera, ktorý žije vo svojej vlastnej rozprávke. Film odkrýva, čo sa skrýva za jeho činnosťou antikvára, literáta a spisovateľa. Ján vo svojom živote podstúpil obeť, aby mohol šíriť poslanstvo čítania kníh medzi deťmi aj dospelými. Vydáva sa na púť so svojou károu plnou kníh a organizuje besedy o literatúre. Film približuje divákovi zmysel inšpiratívnej cesty samozvaného profesora hráškológie a zakladateľa rozprávkovej krajiny Janka Hráška Cígera.

*This documentary film is a portrait of Ján Cíger who lives in his own fairy tale. The film reveals what lies behind his activity as an antiquary, literary man and writer. During his life, Ján made sacrifices so that he could spread the message of reading books among children and adults. He sets out on journeys with his cart full of books and organizes discussions about literature. The film shows the viewers the meaning of the inspirational journey of the self-proclaimed professor of pealogy and founder of the fairy tale land of Janko Hráško Cíger.*

**KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS: AKU + BLOK A 10**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 14:00 | KINO KLUB

**NÁVRAT DOMOV / BACK HOME**

**Návrat domov;** SK, 2019, 24 min., sk  
 Akadémia umení v Banskej Bystrici  
 Réžia/Director: **Michal Lačný**

Dokumentárny film *Návrat domov* divákovi predstavuje život assýrskej kresťanskej rodiny, ktorá prežila útok teroristickej organizácie ISIS. Táto rodina bola nútená utiecť a film zobrazuje ich návrat domov. Film skúma ich každodenné povinnosti, ich neľahký život v dôsledku choroby a nestálej situácie v krajine. Divák má možnosť zoznámiť sa s rodinou, ktorá sa nachádza vo veľmi zložitej životnej situácii, má strach z budúcnosti, no nevzdáva sa.

*The documentary film Back Home presents to the viewers the life of an Assyrian Christian family that survived an attack of the terrorist organization ISIS. This family was forced to run away and the film depicts their return back home. The movie explores their daily responsibilities, their difficult life due to disease and the unstable situation in the country. The viewers have the opportunity to meet a family that finds itself in a very difficult life situation, is afraid of the future, but does not give up.*

**TANEC NÁŠ KAŽDODENNÝ / OUR DAILY DANCE**

**Tanec náš každodenný;** SK, 2019, 28 min., sk / en sub  
 Akadémia umení v Banskej Bystrici  
 Réžia/Director: **Matúš Druga**

Filmový trojportrét zachytáva život profesionálneho tanečníka v rôznych fázach života. Od študenta konzervatória, u ktorého zanietenosť a chuť tanečne napredovať odsúva všetky ostatné aspekty života bokom, cez rutinu profesionálneho tanečníka pohlteneho nespočetnými projektami, až po vyslúžilého umelca, ktorý sa po dôležitom životnom rozhodnutí ocitá na začiatku nového života – života bez tanca.

*The documentary tri-portrait captures the life of a professional dancer at different stages of life. From a conservatory student whose passion and desire to move forward within the area of dance pushes all the other aspects of life aside, through the routine of a pro-dancer swarmed with countless projects, to a skilled ex-artist who finds himself after a difficult decision at the beginning of a new life—the life without dance.*

**KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS: FTF VŠMU**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 11:00 | KINO KLUB

**NEPTÚN / NEPTUNE**

**Neptún;** SK, 2018, 4 min., sk / en sub  
 Vysoká škola múzických umení v Bratislave  
 Réžia/Director: **Tereza Dodoková**

Príbeh o miznúcej minulosti a živom sne neznámej ženy. Hranica medzi pravdou a fikciou sa pomaly rozmazáva.

*A story about disappearing past and a vivid dream of an unknown woman. The border between truth and fiction is slowly melted away.*

**POETIKA ANIMA / POETIKA ANIMA**

**Poetika Anima;** SK, 2018, 5 min., sk / en sub  
 Vysoká škola múzických umení v Bratislave  
 Réžia/Director: **Kriss Sagan**

*Poetika Anima* je nenaratívny animovaný film, ktorý vznikol na motívy rovnomennej lyrickej básne, vytvorenej syntézou režisérkiných denníkových zápiskov. Nespočetné množstvo symbolov a obrazových metafor spoločne s originálnou atmosférickou hudbou Frederica Robinsona vytvárajú interpretačne bohatý príbeh o žene, ktorá transformuje svoju úzkosť v tekutom časopriestore.

*Poetika Anima is a non-narrative animated film based on a lyrical poem created by the synthesis of director's diary notes. Countless symbols and visual metaphors, along with the original atmospheric music by Frederic Robinson, create a story rich in interpretations about a woman who transforms her disheartenment within a fluid spacetime.*

**VARIÁCIE / VARIATIONS**

**Variácie;** SK, 2018, 12 min., sk / en sub  
 Vysoká škola múzických umení v Bratislave  
 Réžia/Director: **Peter Hoferica**

„On nemôže ísť sem, lebo som tu ja, a ja nemôžem ísť tam, lebo je tam on.“ Dvojici zalúbencov sa doteraz úspešne darí vyhýbať jeden druhému, až kým sa náhodou nestretnú v jednom byte. S dievčaťom, ktorého ona nemienia vzdať.

*“He can't go here, because I am here. I can't go there, because he's there.” A love triangle works without any harm until the two boys—who compete with each other—meet at one place with the girl they both love.*

**KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS: FTF VŠMU**
**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 11:00 | KINO KLUB**
**SVIT NEŽNEJ IRÓNIE / THE GLEAM OF DELICATE IRONY**
**Svit nežnej irónie;** SK, 2019, 8 min., sk / en sub

Vysoká škola múzických umení v Bratislave

 Réžia/Director: **Kristián Grupač**

Starý mládenec Michal Babička sedí za stolom, popíja kávu a rutinérsky vystrihuje nové prasiatka do zbierky. Je samotár a ľudia ho desia. V jedno ráno je však všetko úplne inak. Naoko.

*Michal Babička—an old bachelor—is sitting by his table, drinking coffee and doing his usual routine – cutting out new paper piglets for his collection. He is a loner, people scare him. One morning everything changes. Seemingly.*

**TERAPIA CESTOU / THERAPY BY TRAVELLING**
**Terapia cestou;** SK, 2018, 36 min., sk / en sub

Vysoká škola múzických umení v Bratislave

 Réžia/Director: **Michal Baránek**

Dokument je osobnou výpoveďou mladého Michala o jeho psychickej chorobe. Michal trpí úzkosťami, depresiou a agorafóbiou. Agorafóbia je chorobný strach vzdialiť sa od domova. Jediná cesta, ako sa môže zbaviť strachu, je vystaviť sa mu. Túžba cestovať a žiť normálny život bez obmedzení ho ženie na výpravu okolo Slovenska na svojej milovanej motorke.

*The documentary is a personal story of young Michal about his mental illness. Michal suffers from anxiety, depression and agoraphobia. Agoraphobia is a strong fear of moving away from home. The only way to get rid of the fear is to face it. The desire to travel and to live a normal life with no limitations is a motivation to travel around Slovakia on his beloved motorcycle.*

**NÁDEJ**  
 HOPE

Výber umeleckého riaditeľa.

„Rozdiel medzi umením a životom je v tom, že umenie je znesiteľnejšie.“  
– Herakleitos z Efezu (540 – 480 pr. n. l.)

*Selected by the artistic director.*

“The difference between art and life is that art is more bearable.”  
– Heraclitus of Ephesus (540–480 BCE)

Vladimír Štric

## FAMILY ROMANCE, LLC FAMILY ROMANCE, LLC

**Family Romance, LLC**; DE, 2019, 89 min.; jp / en sub / sk tit;  
Film Constellation

Réžia/Director: **Werner Herzog** | Scenár/Screenplay: **Werner Herzog**  
Kamera/Cinematography: **Werner Herzog** | Strih/Editing: **Sean Scannell**  
Hudba/Music: **Ernst Reijseger** | Hrajú/Cast: **Yuichi Ishii, Mahiro Tamimoto,  
Miki Fujimaki, Takashi Nakatani**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Idylka je obchod. Rodina, priatelia, nápadníci. Všetko sa dá prenajať. Najmú si muža, aby zastúpil chýbajúceho otca dvanásťročného dievčaťa. Nakrútený v Japonsku s japonskými hercami v japončine. Werner Herzog – autor nominovaný na Oscara – prináša na plátno jedinečný pohľad na neustále opakovanú tému jedincov, ktorí sa ženú za nespiteľnými snami.

*Romance is a business. Family, friends, followers. All available for hire. A man is hired to impersonate the missing father of a twelve-year-old girl. Shot in Japan, with Japanese actors, in Japanese language, Oscar-nominated auteur Werner Herzog brings to screen a unique angle to the recurring theme of individuals chasing impossible dreams.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes

*Festival de Cannes*

## KAM SI ZMIZLA, BERNADETTE

WHERE'D YOU GO, BERNADETTE

Where'd You Go, Bernadette; US, 2019, 104 min.; en / sk tit;  
Forum Film Slovakia

Réžia/Director: **Richard Linklater** | Scenár/Screenplay: **Richard Linklater, Holly Gent, Vincent Palmo Jr.** | Kamera/Cinematography: **Shane F. Kelly**  
Strih/Editing: **Sandra Adair** | Hudba/Music: **Graham Reynolds**  
Hrajú/Cast: **Cate Blanchett, Judy Greer, Kristen Wiig, Troian Bellisario, Billy Crudup**

## KYSELINA

ACID

Kislota; RU, 2018, 98 min.; ru / en sub / sk tit;  
Wide

Réžia/Director: **Alexander Gorchilin** | Scenár/Screenplay: **Valery Pechevkin**  
Kamera/Cinematography: **Kseniya Sereda** | Strih/Editing: **Vadim Krasnitskiy**  
Hrajú/Cast: **Filipp Avdeev, Alexander Kuznetsov, Arina Shevtsova, Savva Saveliev, Alexandra Rebenok**

HOPE  
80

NÁDEJ  
81

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 19:00 | DOM UMENIA

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 14:00 | DOM UMENIA

SLÁVNOSTNÉ OTVORENIE / OPENING CEREMONY



Milujúca matka po rokoch obetovania sa pre rodinu naliehavo nadviaže na svoju kreatívnu vášeň. Tento risk jej umožní prežiť veľkolepé dobrodružstvo, ktoré opäť naštartuje jej život a privedie ju k víťazoslávnomu znovuoobjaveniu.

*A loving mom becomes compelled to reconnect with her creative passions after years of sacrificing herself for her family. Her leap of faith takes her on an epic adventure that jump-starts her life and leads to her triumphant rediscovery.*

*Kyselina je óda na mladosť – film o dvadsiatnikoch, čo po prvý raz vstupujú do skutočného života. Je to portrét generácie, ktorá hľadá zmysel života. Hlavní protagonisti si svoju nezodpovednosť a detinské správanie ospravedlňujú nedostatkom komunikácie s rodičmi. Najviac ich trápi to, že vyrástli bez otca. Teraz však nadišiel čas, aby sami dosiahli status dospelého muža.*

*Acid is an ode to youth—a film about 20-year-olds who are entering the real world for the first time. It is a portrait of a generation looking for meaning in their lives. The main characters justify their irresponsibility and infantile behaviour by the lack of communication with their parents. Their principal agony is that they grew up without fathers; now the time has come for them to achieve the status of adult males.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale

Berlinale

## LATE NIGHT LATE NIGHT

**Late Night;** US, 2019, 102 min.; en / cz tit;  
Práva/Rights: Itafilm  
Kópia/Print: Sony Pictures

Réžia/Director: **Nisha Ganatra** | Scenár/Screenplay: **Mindy Kaling**  
Kamera/Cinematography: **Matthew Clark** | Strih/Editing: **Eleanor Infante,**  
**David Rogers** | Hudba/Music: **Lesley Barber** | Hrajú/Cast: **Emma Thompson,**  
**Mindy Kaling, John Lithgow, Hugh Dancy, Reid Scott**

## LILLIAN LILLIAN

**Lillian;** AT, 2019, 128 min.; en, ru, chuk / en sub / sk tit;  
Cercamon

Réžia/Director: **Andreas Horvath** | Scenár/Screenplay: **Andreas Horvath**  
Kamera/Cinematography: **Andreas Horvath** | Strih/Editing: **Michael Palm,**  
**Andreas Horvath** | Hudba/Music: **Andreas Horvath** | Hrajú/Cast: **Patrycja Planik**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 19:00 | DOM UMENIA

SLÁVNOSTNÉ ODOVZDÁVANIE CIEN  
AWARD-GIVING CEREMONY



Keď si moderátorka nočnej talk show najme prvú a jedinou ženu ako scenáristku, jej svet sa obráti hore nohami. Pôvodný zámer zmierniť dôsledky otázok inakosti so sebou prináša zábavné momenty – dve ženy rozdielnych kultúr a veku totiž nečakane spojí láska k pichľavej pointe.

*A late-night talk show host's world is turned upside down when she hires her first and only female staff writer. Originally intended to smooth over diversity concerns, her decision brings about unexpectedly hilarious consequences as the two women who are separated by culture and generation become united by their love of a biting punchline.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance, MFF Karlove Vary

*Sundance, Karlove Vary IFF*

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



Lillian – emigrantka, ktorá uviazla v New Yorku – sa rozhodne vrátiť späť do rodného Ruska pešo. Odhodlane sa vydá na dlhú cestu. Road movie priamo cez Spojené štáty do mrazivej Aljašky. Kronika pomalého miznutia.

*Lillian—an emigrant stranded in New York City—decides to walk back to her native Russia. She resolutely starts out on the long journey. A road movie straight across the USA into the freezing temperatures of Alaska. The chronicle of a slow disappearance.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Quinzaine des réalisateurs 2019 (Cannes), MFF Karlove Vary

*Directors' Fortnight 2019 (Cannes), Karlove Vary IFF*

## MILUJEM SVOJU MAMU

### I LOVE MY MUM

**I Love My Mum**; GB, 2019, 92 min.; en / sk tit;  
Film Seekers

Réžia/Director: **Alberto Sciamma** | Scenár/Screenplay: **Alberto Sciamma**  
Kamera/Cinematography: **Fabio Paolucci** | Strih/Editing: **Mark Davis**  
Hudba/Music: **Massimiliano Lazzaretti** | Hrajú/Cast: **Kierston Wareing, Tommy French, Aida Folch, Dominique Pinon, Frank Leboeuf**

## MR. JONES

### MR. JONES

**Mr. Jones**; PL/UA/GB, 2019, 141 min.; en, ru, ua / en sub / sk tit;  
WestEnd Films

Réžia/Director: **Agnieszka Holland** | Scenár/Screenplay: **Andrea Chalupa**  
Kamera/Cinematography: **Tomasz Naumiuk** | Strih/Editing: **Michał Czarnecki**  
Hudba/Music: **Antoni Lazarkiewicz** | Hrajú/Cast: **James Norton, Vanessa Kirby, Peter Sarsgaard**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Road movie sleduje príbeh matky a syna. Po autonehode Rona a Olgu v lodnom kontajneri omylom naložia na cestu z Londýna do Maroka. Bez peňazí a dokladov – a stále v pyžamách – podstúpia dobrodružnú cestu cez Španielsko a Francúzsko, aby sa dostali späť domov a opäť vybudovali svoj vratký vzťah.

*A road movie that follows a mother and son duo. Following a car crash, Ron and Olga are inadvertently shipped in a container from London to Morocco. Without money or documents, and still in their pyjamas, their adventure takes them through Spain and France in their attempt to get back home and rebuild their rocky relationship.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Európsky festival nezávislých filmov, FF Cambridge

*The European Independent Film Festival, Cambridge FF*

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Film prináša na plátno výnimočný nevy povedaný príbeh Garetha Jonesa – ambiciózneho mladého waleského novinára, ktorý v roku 1933 cestoval do Sovietskeho zväzu a odokryl hrozivú pravdu za sovietskou „utópiou“ a stalinistickým režimom. Jonesovo pátranie, ktoré bolo spočiatku len bežným novinárskym výskumom, sa razom zmenilo na súboj na život a na smrť a neskôr inšpirovalo Georgea Orwella pri písaní slávnej alegórie *Zvieracia farma*.

*The film brings to the screen the extraordinary untold story of Gareth Jones— an ambitious young Welsh journalist who travelled to the Soviet Union in 1933 and uncovered the appalling truth behind the Soviet “utopia” and Stalin’s regime. Initially a regular news investigation, Jones’ quest quickly turned into a life-or-death journey, helping to inspire George Orwell’s famous allegory *Animal Farm*.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale

*Berlinale*

## PODPRSENKA

### THE BRA

**The Bra;** DE/AZ, 2018, 90 min.; bez dialógov / *no dialogues;*  
Pluto Film

Réžia/Director: **Veit Helmer** | Scenár/Screenplay: **Veit Helmer, Leonie Geisinger**  
Kamera/Cinematography: **Felix Leiber** | Strih/Editing: **Vincent Assmann**  
Hudba/Music: **Cyril Morin** | Hrajú/Cast: **Predrag "Miki" Manojlović, Paz Vega, Chulpan Khamatova, Denis Lavant, Maia Morgenstern**

## THE MEN'S ROOM

### THE MEN'S ROOM

**The Men's Room;** NO, 2018, 90 min.; no / en sub / sk tit;  
Wide House

Réžia/Director: **Petter Sommer, Jo Vemund Svendsen** | Scenár/Screenplay: **Petter Sommer, Jo Vemund Svendsen** | Kamera/Cinematography: **Petter Sommer, Jo Vemund Svendsen** | Strih/Editing: **Petter Sommer, Jo Vemund Svendsen**  
Hudba/Music: **Martin Horntveth** | Hrajú/Cast: **Knut Akselsen, Nils Andersen, Lars Tefre Baade, Svein Bjørge, Ask Brantenberg Cold**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Rušňovodič Nurlan mieri posledný raz pred odchodom do dôchodku do Baku. Na ceste okolo miestnych štvrtí strhne jeho vlak zo šnúry na bielizeň modrú podprsenku. Aby Nurlan unikol samote, vydáva sa na najdobrodružnejšiu cestu svojho života – nájsť majiteľku tejto bujnej spodnej bielizne.

*Train driver Nurlan is heading to Baku for the last time before retirement. On its way round the neighborhoods of the city his train snags a blue bra off a washing line. To escape from his lonely existence, Nurlan embarks on the most adventurous journey of his life—to find the owner of this perky piece of underwear.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Cinequest – Najlepší hraný film – komédia  
MFF Tokio

Cinequest – Best Feature Film – Comedy  
Tokyo IFF

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Každý utorok si 25 potetovaných mužov v strednom veku oddýchne od svojho každodenného života. Odídu od žien a detí, aby sa stretli, pili pivo, hovorili si zlé vtipy a spievali oplzlé rockové piesne. Bratstvo pre nich znamená všetko. Dokonca si slúbili, že si na svojich pohreboch navzájom zaspievajú – samozrejme, zo žartu. Jedného dňa sa však jeden z nich prizná, že mu ostáva málo času. Uvedomia si, aký je život krehký, a dohodnú si svoje najväčšie a najabsurdnejšie vystúpenie – predskakovať na koncerte Black Sabbathu. Dúfajú len, že sa ho všetci spoločne dožijú.

*Every Tuesday twenty-five tattooed middle-aged men take a break from their everyday lives, leave their wives and kids behind to meet and drink beer, tell bad jokes and sing dirty rock songs. The brotherhood means everything to them. They have even promised to sing in each other's funerals—a joke of course. But one day, when one of them confides he has little time left to live, they realize that life is fragile. They have landed their biggest and most absurd gig ever—warming up for a Black Sabbath concert. They just hope they will all live long enough to experience it together.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

CPH:DOX 2019 – Cena NORDIC:DOX  
MFF Moskva 2019 – Najlepší film v súťaži dokumentárnych filmov  
MFF Bergen 2018 – Najlepší nórsky dokumentárny film

CPH:DOX 2019 – NORDIC:DOX Award  
Moscow IFF 2019 – Best Film of the Documentary Competition  
Bergen IFF 2018 – Best Norwegian Documentary

# ZLÁ NOC

## THE LONGEST NIGHT

**La mala noche;** MX/EC, 2019, 95 min.; es / en sub / sk tit;  
Wide

Réžia/Director: **Gabriela Galvache** | Scenár/Screenplay: **Gabriela Galvache**  
Kamera/Cinematography: **Gris Jordana** | Strih/Editing: **Andrea Chignoli**  
Hudba/Music: **Quincas Moreira** | Hrajú/Cast: **Noëlle Schönwald,**  
**Cristian Mercado, Jaime Tamariz**

HOPE

88

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Z krásnej ženy sa stane prostitútka. Zárobok musí odovzdávať šéfovi skupiny obchodovania s ľuďmi, no pre dcérinu chorobu a drogovú závislosť mu neodovzdá pravidelnú čiastku. Vďaka nečakanej udalosti sa jej naskytne príležitosť prestať poslúchať a vziať spravodlivosť do vlastných rúk.

*A beautiful woman turns to prostitution. She must surrender her income to the leader of a human trafficking ring, but her daughter's illness and a drug addiction prevent her from delivering her usual share. An unexpected event will give her the opportunity to stop obeying and take justice into her own hands.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

SXSW, FICG

SXSW, FICG

## ZA HRANICOU KULTU: ČARODEJNICE

### CULT & BEYOND: WITCHCRAFT

89

## ZA HRANICOU KULTU: ČARODEJNICE CULT & BEYOND: WITCHCRAFT

V období temna vládne strach a neistota. Zlá úroda, dobytok náhle ochorie, skysne mlieko, príde nečakaná smrť. Keď ľudia nevedia nájsť racionálne vysvetlenie, hľadajú zdroj problémov v nadprirodzenom. Čarodejníctvo, mágia, obcovanie s diablom. V roku 1486 vyšiel v Štrasburgu cirkevný spis pod názvom *Malleus maleficarum* (*Kladivo na čarodejnice*), ktorý dlhé desaťročia slúžil ako príručka pre identifikáciu, mučenie, priznania a likvidáciu čarodejníc. Podľa nej sú ženy slabšie ako muži a preto sú omnoho náchylnejšie na praktizovanie mágie a čarodejníctva. Hlavnými hrdinkami vybraných filmov sú ženy. Silné nezávislé ženy, ktoré chcú zostať samé sebou, pokojne žiť svoj život, nájsť životnú lásku, vlastnia prestížnu baletnú školu či prevádzkujú obchodný dom. A možnože si niekedy pomôžu nejakou tou mágiou. V závislosti od doby, v ktorej žijú, sa výsledok ich snaženia dramaticky líši.

*Fear and uncertainty reign in the dark times. Crops fail, cattle suddenly becomes ill, milk goes sour, unexpected death comes. When people can't find rational explanations, they turn to look for the source of problems in the supernatural. Witchcraft, magic, devil worship. An ecclesiastical file Malleus maleficarum (The Witch Hammer) was published in Strasbourg in 1486. It served as a handbook for identification, torture, confession and liquidation of witches for many decades. According to the handbook, women are weaker than men and thus much more inclined to practicing magic and witchcraft. The main characters of selected films are women. Strong, independent women who want to stay who they are, live their lives in peace, find love of their life, own a prestigious ballet school or run a department store. They might help themselves with some magic from time to time. Depending on the era they live in, the outcome of their efforts varies dramatically.*

**Rastislav Steranka**

## ČARODEJNICA THE WITCH: A NEW-ENGLAND FOLKTALE

**The WItch: A New-England Folktales**; GB/CA/US, 2015, 92 min.; en / cz tit; CinemArt SK

Réžia/Director: **Robert Eggers** | Scenár/Screenplay: **Robert Eggers**  
Kamera/Cinematography: **Jarin Blaschke** | Strih/Editing: **Louise Ford**  
Hudba/Music: **Mark Korven** | Hrajú/Cast: **Anya Taylor-Joy, Ralph Ineson, Kate Dickie, Harvey Scrimshaw, Ellie Grainger, Lucas Dawson, Julian Richings**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 01:00 | FONTÁNA



Nové Anglicko v roku 1630. Rodina kresťanských puritánov je pre nezhody vo vyznávaní viery vykázaná z relatívneho bezpečia osady. Otec William, matka Katherine, dcéra Thomasin a syn Caleb, dvojčatá Mercy a Jonas a novorodený syn Samuel nájdu svoj nový domov na farme pod rozľahlým, temným lesom. Jedného dňa sa Thomasin pri nevinnej hre na kraji lesa pred jej vlastnými očami stratí malý Samuel.

*New England, year 1630. Due to disagreements in practicing the religion, a Christian Puritan family is banished from the relative safety of the camp. Father William, mother Katherine, daughter Thomasin and son Caleb, twins Mercy and Jonas and newborn son Samuel find their new home on a farm near a vast, dark forest. One day, during an innocent game at the edge of the woods, little Samuel disappears right in front of Thomasin's eyes.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Fangoria Chainsaw Awards 2017 – Najlepší film, Najlepšia herečka (Anya Taylor-Joy)  
Bram Stoker Awards 2016 – Najlepší scenár  
Sundance, MFF Karlove Vary, MFF Toronto, FF Londýn, FF Sitges

*Fangoria Chainsaw Awards 2017 – Best Film, Best Actress (Anya Taylor-Joy)*  
*Bram Stoker Awards 2016 – Best Screenplay*  
*Sundance, Karlovy Vary IFF, Toronto IFF, London FF, Sitges FF*

## ČARODEJNICA LÁSKY

### THE LOVE WITCH

**The Love Witch**; US, 2016, 120 min.; en / sk tit;  
Anna Biller Production

Réžia/Director: **Anna Biller** | Scenár/Screenplay: **Anna Biller**  
Kamera/Cinematography: **M. David Mullen** | Strih/Editing: **Anna Biller**  
Hudba/Music: **Anna Biller** | Hrajú/Cast: **Samantha Robinson, Gian Keys, Laura Waddell, Jeffrey Vincent Parise, Jared Sanford, Robert Seeley, Jennifer Ingram**

## HAGAZUSSA

### HAGAZUSSA: A HEATHEN'S CURSE

**Hagazussa: Der Hexenfluch**; AT/DE, 2017, 102 min.; de / en sub / cz tit;  
Raven Banner Entertainment

Réžia/Director: **Lukas Feigelfeld** | Scenár/Screenplay: **Lukas Feigelfeld**  
Kamera/Cinematography: **Mariel Baqueiro** | Strih/Editing: **Jörg Volkmar**  
Hudba/Music: **Mmmd** | Hrajú/Cast: **Aleksandra Cwen, Celina Peter, Claudia Martini, Tanja Petrovsky, Haymon Maria Buttinger, Franz Stadler, Killian Abeltshauser**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 03:00 | FONTÁNA



Mladá a krásna Elaine prichádza do kalifornského mesta Arcata, aby tu po smrti manžela začala nový život a našla muža, ktorý ju bude oddane a bezhranične milovať. S pomocou čarov a zaklínadiel zvädza mužov, ktorí sa však nakoniec ukážu byť slabochmi. Keď konečne stretne muža svojich snov, túžba byť milovaná ju dozenie až za hranice šialenstva.

*After her husband's death, beautiful young Elaine arrives in Arcata, California to start her life over. She is determined to find a man who will love her deeply and unconditionally. With the help of magic and spells she seduces men who eventually turn out to be too weak. When she finally meets the man of her dreams, her desire to be loved drives her over the edge of sanity.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Dublin 2017 – Cena dublinských filmových kritikov pre Najlepšiu kameru  
MFF Rotterdam, MFF Edinburgh, FF Sitges

Dublin International Film Festival 2017 – Dublin Film Critics Award for Best Cinematography  
IFF Rotterdam, Edinburgh IFF, Sitges FF

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Alpy. 15. storočie. Mladé dievča Albrun žije so svojou matkou v zrube hlboko v horách. Matka ochorie a začnú sa diať zvláštne veci. Napokon zomrie. Malá Albrun zostáva sama. O 15 rokov neskôr žije Albrun na samote s malou dcérou. Občas sa u nej zastaví na prvý pohľad milá dedinčanka Swinda. Poverý a paranoja však majú ohromnú, deštruktívnu moc.

*Alps. 15<sup>th</sup> century. Young girl Albrun lives with her mother in a cottage deep in the mountains. When her mother gets ill, strange things start to occur. And then she dies. Little Albrun remains on her own. 15 years later Albrun lives alone with her small daughter. She is visited occasionally by, at first glance, a friendly villager Swinda. However, superstitions and paranoia have an enormous, destructive power.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival fantastických filmov LUSCA 2017 – Najlepší medzinárodný režisér  
MOTELx – Festival Internacional de Cinema de Terror de Lisboa 2018 – Cena pre najlepší európsky celovečerný film / Strieborný Méliès

LUSCA Fantastic Film Fest 2017 – Best International Director  
MOTELx – Festival Internacional de Cinema de Terror de Lisboa 2018 – Best European Feature Film Award / Méliès d'Argent

**KLADIVO NA ČARODEJNICE**  
*WITCHHAMMER*

**Kladivo na čarodějnice**; CS, 1969, 103 min.; cz / en sub;  
Národní filmový archiv

Réžia/Director: **Otakar Vávra** | Scenáť/S screenplay: **Otakar Vávra**,  
**Ester Krumbachová** | Kamera/Cinematography: **Josef Illík** | Strih/Editing: **Antonín Zelenka** | Hudba/Music: **Jiří Srnka** | Hrajú/Cast: **Elo Romančík, Vladimír Šmeral, Soňa Valentová, Josef Kemr, Lola Skrbková, Jiřina Štěpničková, Marie Nademlejnská, Miriam Kantorková**

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 23:00 | FONTÁNA



17. storočie. Žobráčka Maryna Schuchová ukryje pri prijímaní hostií do šatky. Farárovi Schmidtovi sa prizná, že ju chcela dať pôrodnej babici pre jej chorú kravu. Mladý farár ju označí za čarodejnicu a presvedčí grófkku, aby povolala inkvizítora Bobliga z Edelstadtu. Nedoštudovaný právnik vidí v ponuke veľkú príležitosť.

*17<sup>th</sup> century. At a communion, beggar Maryna Schuch hides the host in the headscarf. Later, she confesses to Pastor Schmidt that she wanted to give the host to the midwife for her sick cow. The young pastor proclaims her a witch and convinces the Countess to send for the Inquisitor Boblig of Edelstadt. The offer provides an untrained lawyer with a great opportunity.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

FF Mar del Plata 1970 – Cena Cineclub Núcleo pre Najlepší film,  
Zvláštne uznanie FIPRESCI poroty

Mar del Plata Film Festival 1970 – Cineclub Núcleo Award for the Best Film,  
FIPRESCI Prize – Special Mention

**NIE SOM ČARODEJNICA**  
*I AM NOT A WITCH*

**I Am Not a Witch**; GB/FR/DE/ZM, 2017, 93 min.; en, nyanja, bemba, tonga/  
en sub / cz tit;  
Kinology

Réžia/Director: **Rungano Nyoni** | Scenáť/S screenplay: **Rungano Nyoni** | Kamera/  
Cinematography: **David Gallego** | Strih/Editing: **George Cragg, Yann Dedet, Thibault Hague** | Hrajú/Cast: **Gloria Huwiler, Maggie Mulubwa, Nellie Munamonga, Dyna Mufuni, Nancy Muriro, Ritah Mubanga, Henry B.J. Phiri, Chileshe Kalimukwento, Travers Merrill**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Osemročná dievča odnikadiaľ Shulu označia v dedine za čarodejnicu. Po krátkom procese je vyhostená z dediny. Ocitá sa v tábore pre čarodejnice. Tam ju rovnako ako všetky obyvateľky tábora priviažu k nákladiaku dlhou stuhou namotanou na cievku. Nesmie ju nikdy prestrihnúť, inak bude prekliata a premení sa na kozu.

*An eight-year-old girl from nowhere Shula is proclaimed by local villagers a witch. After a short trial, she is expelled from the village and sent to a witch camp. There she is—tied to a ribbon attached to a coil that sits on a truck. The ribbon must not be cut, should she ever do that, she will be cursed and turned into a goat.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Ceny BAFTA 2018 – Cena BAFTA pre Výnimočný debut britského scenáristu, režiséra alebo producenta (Rungano Nyoni, Emily Morgan)  
FF Adelaide 2017 – Najlepší celovečerný film  
Quinzaine des réalisateurs (Cannes), MFF Toronto, FF Londýn, MFF Pusan, Sundance

BAFTA Awards 2018 – BAFTA Film Award for Outstanding Debut by a British Writer, Director or Producer (Rungano Nyoni, Emily Morgan)  
Adelaide Film Festival 2017 – Best Feature  
Directors' Fortnight (Cannes), Toronto IFF, London IFF, Busan IFF, Sundance

## SUSPIRIA

### SUSPIRIA

**Suspiria**; IT, 1977, 92 min.; en / sk tit;  
Videa

Réžia/Director: **Dario Argento** | Scenár/Screenplay: **Dario Argento, Daria Nicolodi**  
Kamera/Cinematography: **Luciano Tovoli** | Strih/Editing: **Franco Fraticelli**  
Hudba/Music: **Goblin** | Hrajú/Cast: **Jessica Harper, Stefania Casini, Flavio Bucci, Miguel Bosé, Barbara Magnolfi, Susanna Javicoli, Eva Axén, Udo Kier**

## TAKÉ KRÁSNE ŠATY

### IN FABRIC

**In Fabric**; GB, 2018, 118 min.; en / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Peter Strickland** | Scenár/Screenplay: **Peter Strickland**  
Kamera/Cinematography: **Ari Wegner** | Strih/Editing: **Matyas Fekete**  
Hudba/Music: **Cavern of Anti-Matter** | Hrajú/Cast: **Gwendoline Christie, Sidse Babbett Knudsen, Marianne Jean-Baptiste, Hayley Squires, Leo Bill, Richard Bremner, Fatma Mohamed**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 23:00 | FONTÁNA

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Mladá Američanka Suzy Bannion prichádza do Nemecka, do prestížnej baletnej školy. V noci, keď prichádza, sa dejú zvláštne veci. Z akadémie v panike uteká na smrť vystrašená žena. Suzy pustia dovnútra až ráno. Žena, ktorú videla predošlú noc na úteku, nájdu mŕtvu. Suzy zisťuje, že školu kedysi založili čarodejnice. A riadia ju dodnes.

*Suzy Bannion, a young American, arrives in Germany to study at a prestigious ballet school. Strange things are happening the very night she arrives. A woman scared to death is fleeing in panic from the academy. Suzy is let in only the next morning. The woman she saw running the night before is found dead. Suzy discovers that the school was once founded by witches. And they still run the school today.*

Čerstvo rozvedená Sheila sa snaží vrátiť svoj život do normálnych koľají. Dala si inzerát do zoznamky v novinách. V januárovom výpredaji v miestnom obchodnom dome si na odporúčanie predavačky, slečny Luckmorovej, kúpi krvavočervené šaty s vyšitým tajomným nápisom v latinčine. Sheila netuší, že šaty majú v sebe všitú smrtiacu kliatbu.

*Recently divorced Sheila tries to get her life back on track. She has placed a Lonely Hearts ad in the local newspapers. During a January sale at Dentley & Soper's department store, at Ms. Luckmore's recommendation, she purchases an artery-red dress with a mysterious inscription in Latin. Sheila has no idea that the dress has a deadly curse woven into its very fabric.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival fantastických filmov Austin 2018 – Najlepší režisér  
FF Mar del Plata 2018 – Najlepší film  
MFF Toronto, MFF San Sebastián, FF Londýn, Viennale

*Austin Fantastic Fest 2018 – Best Director  
Mar del Plata Film Festival 2018 – Best Film  
Toronto IFF, San Sebastián IFF, London FF, Viennale*



**CESTY SLÁVY**  
*PATHS OF GLORY*



## CESTY SLÁVY PATHS OF GLORY

Po obľúbenom každoročnom výbere Kinema Choice predstavujeme novú a bohatšiu sekciu Cesty slávy, ktorej názov je inšpirovaný dnes už slávnym Kubrickovým dielom z roku 1957. Pár rokov po premiére sa hlavný hrdina tejto vojnovej drámy Kirk Douglas vyjadril, že ide o film, ktorý bude stále mimoriadny, a to aj o niekoľko rokov. Presne také snímky by ste mali nájsť aj na nasledujúcich stránkach katalógu.

Čaká vás desiatka nových, jedinečných, mimoriadnych a oceňovaných festivalových titulov. Ich cesty slávy sa už začali a na Cinematiku budú mať svoje pokračovanie. Divácky atraktívny výber titulov kladie dôraz na ich obsahovú zaujímavosť a filmové spracovanie.

Cesty slávy budú provokovať, otvárať diskusiu a prinášať to najlepšie zo svetových filmových festivalov. Nechajte sa inšpirovať a objavujte bohatý svet kinematografie.

*After the popular annual Kinema Choice, we present a new richer section Paths of Glory, whose title is inspired by a famous Kubrick's film from 1957. A few years after its premiere, the protagonist of this war drama—Kirk Douglas—said that it is a movie that will always be extraordinary, even after a few years. Precisely this kind of films we should find on the following pages of the catalogue.*

*There are ten new, singular, extraordinary and awarded festival titles waiting for you. Their paths of glory have already started and they will continue at Cinematik. A seductive choice of film titles places emphasis on the attractiveness of their subject matter and cinematic depiction.*

*Paths of glory will provoke, open a discussion and bring forward the best of world film festivals. Get inspired and discover a rich world of cinema.*

**Peter Konečný**

## AMERICKÁ ŽENA AMERICAN WOMAN

**American Woman**; US, 2018, 111 min.; en / cz tit;  
Práva/Rights: Itafilm  
Kópia/Print: Sony Pictures

Réžia/Director: **Jake Scott** | Scenár/Screenplay: **Brad Ingelsby**  
Kamera/Cinematography: **John Mathieson** | Strih/Editing: **Joi McMillon**  
Hudba/Music: **Adam Wiltzie** | Hrajú/Cast: **Christina Hendricks, Sienna Miller, Aaron Paul, Amy Madigan, Will Sasso**

**ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 23:00 | DOM UMENIA**



Mladá babička v malom pensylvánskom mestečku vychováva svojho vnuka po tom, čo jeho matka za záhadných okolností zmizne. Pátranie po zmiznutej dcére neustále pokračuje.

*A young grandmother in a small Pennsylvania town raises her daughter's son after her daughter goes missing under mysterious circumstances. All the while, a desperate search for her daughter continues.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Toronto

Toronto IFF

## BIELY, BIELY DEŇ

### A WHITE, WHITE DAY

**Hvítur, Hvítur Dagur;** IS/DK/SE, 2019, 109 min.; is / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Hlynur Pálmason** | Scenár/Screenplay: **Hlynur Pálmason**  
Kamera/Cinematography: **Maria von Hausswolff** | Strih/Editing: **Julius Krebs Damsbo**  
Hudba/Music: **Edmund Finnis** | Hrajú/Cast: **Ingvar Sigurðsson, Ída Mekkín Hlynsdóttir, Hilmir Snær Guðnason, Sara Dögg Ásgeirsdóttir, Elma Stefania Ágústsdóttir**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 20:00 | FONTÁNA



V odľahlom islandskom mestečku začína bývalý policajný náčelník podozrievať miestneho chlapíka z pomeru s jeho ženou, ktorá pred dvoma rokmi zomrela pri tragickej nehode. Jeho posadnutosť pravdou postupne rastie a nevyhnutne začína ohrozovať jeho i jeho blízkych. Je to príbeh smútku, pomsty a bezpodmienečnej lásky.

*In a remote Icelandic town, an off-duty police chief begins to suspect a local man of having had an affair with his late wife, who died in a tragic accident two years earlier. Gradually, his obsession for finding out the truth accumulates and inevitably begins to endanger himself and his loved ones. A story of grief, revenge and unconditional love.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Týždeň kritiky (Cannes) 2019 – Cena pre vychádzajúcu hviezdu (Ingvar Sigurðsson)  
MFF Karlovy Vary, MFF Toronto

Critics' Week (Cannes) 2019 – Rising Star Award (Ingvar Sigurðsson)  
Karlovy Vary IFF, Toronto IFF

## DAŽDIVÝ DEŇ V NEW YORKU

### A RAINY DAY IN NEW YORK

**A Rainy Day in New York;** US, 2018, 92 min.; en / cz tit;  
Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Woody Allen** | Scenár/Screenplay: **Woody Allen**  
Kamera/Cinematography: **Vittorio Storaro** | Strih/Editing: **Alisa Lepselter**  
Hudba/Music: **Arne Schumann, Josef Bach** | Hrajú/Cast: **Timothée Chalamet, Elle Fanning, Rebecca Hall, Selena Gomez, Jude Law**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Nová romantická komédia Woodyho Allena rozpráva príbeh vysokoškolákov Gatsbyho a Ashleigh, ktorých spoločný víkend v New Yorku rozhodne nepôjde podľa plánu. Daždové kvapky im pripraví sériu nečakaných stretnutí a zábavných dobrodružstiev.

*Woody Allen's new romantic comedy tells the story of two university students—Gatsby and Ashleigh—whose weekend in New York certainly won't go as planned. Raindrops will prepare a series of unexpected encounters and amusing adventures for them.*

## CHATA THE LODGE

**The Lodge;** GB/US, 2019, 100 min.; en/ cz tit;  
Práva/Rights: Itafilm  
Kópia/Print: Sony Pictures

Réžia/Director: **Severin Fiala, Veronika Franz** | Scenár/Screenplay: **Sergio Casci, Severin Fiala, Veronika Franz** | Kamera/Cinematography: **Thimios Bakatakis**  
Strih/Editing: **Michael Palm** | Hudba/Music: **Danny Bensi, Saunder Jurriaans**  
Hrajú/Cast: **Alicia Silverstone, Riley Keough, Richard Armitage, Jaeden Martell, Lia McHugh**

**UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 23:00 | DOM UMENIA**



Už onedlho nevlastnú matku Grace zasneží s dvoma snúbencovými deťmi v odľahlej prázdninovej dedinke. Práve vtedy, keď si k sebe trojica začína nachádzať cestu, hrozí, že desivé a zvláštne udalosti znovu oživia duševných démonov z Gracinho prísne nábožného detstva.

*Grace—a soon-to-be stepmom—is snowed in with her fiancé's two children at a remote holiday village. Just as relations begin to thaw between the trio, some strange and frightening events threaten to summon psychological demons from Grace's strict religious childhood.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance, MFF Karlove Vary

*Sundance, Karlovy Vary IFF*

## LA GOMERA THE WHISTLERS

**La Gomera;** RO/FR/DE/SE, 2019, 97 min.; ro / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Corneliu Porumboiu** | Scenár/Screenplay: **Corneliu Porumboiu**  
Kamera/Cinematography: **Tudor Mircea** | Strih/Editing: **Roxana Szel**  
Hrajú/Cast: **Vlad Ivanov, Cartinel Marlon, Rodica Lazar, Agustí Villaronga**

**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 17:00 | DOM UMENIA**



Skorumpovaný policajt z Bukurešti sa zamiluje do Gildy, a tá ho požiada, aby dostal z väzenia drogového priekupníka (a v skutočnosti jej priateľa) Zsolta. Pre úspech akcie je potrebné, aby sa naučil jazyk el silbo, tvorený pískaním. Musí preto odísť na La Gomeru – jeden z Kanárskych ostrovov a domov tohto jazyka. Plán je jednoduchý – naučiť sa el silbo, oslobodiť Zsolta a získať 30 miliónov.

*A corrupt police officer from Bucharest falls in love with Gilda, who asks him to free a drug dealer Zsolt—in fact, her boyfriend—from prison. However, to succeed it is necessary to learn the language of el silbo which includes whistling. He has to leave to La Gomera—one of the Canary Islands, which is the home of this language. The plan is simple—he has to learn el silbo, free Zsolt and gain 30 millions.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes, MFF Toronto

*Festival de Cannes, Toronto IFF*

## MLADÝ AHMED YOUNG AHMED

**Le Jeune Ahmed;** BE/FR, 2019, 84 min.; fr, arab / cz tit;  
Film Europe

Réžia/Director: **Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne**  
Scenár/Screenplay: **Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne**  
Kamera/Cinematography: **Benoit Dervaux** | Strih/Editing: **Tristan Meunier**  
Hrajú/Cast: **Idir Ben Addi, Myriem Akheddiou, Claire Bodson, Olivier Bonnaud, Victoria Bluck, Othmane Moumen**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Belgický tínedžer, ktorý prijal extrémistický výklad Koránu, plánuje sprisahanie, aby zabil svojho učiteľa.

*A Belgian teenager hatches a plot to kill his teacher after embracing an extremist interpretation of the Quran.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2019 – Najlepší režisér

*Festival de Cannes 2019 – Best director*

A Be2Can label

**Be2Can** | Distribution

## PARAZIT PARASITE

**Gisaengchung;** KR, 2019, 132 min.; kr / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Joon Ho Bong** | Scenár/Screenplay: **Joon Ho Bong, Jin Won Han**  
Kamera/Cinematography: **Kyung – pyo Hong** | Strih/Editing: **Jinmo Yang**  
Hudba/Music: **Jae-Il Jung** | Hrajú/Cast: **Kang-ho Song, Yeo-jeong Jo, Woo-sik Choi, So-dam Park**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Čierna komédia sleduje chudobnú, ale prefíkanú štvorčlennú rodinu, ktorá sa rozhodne infiltrovať do bohatej domácnosti biznismena Parka. Čo sa môže stať, keď sa stretnú dva odlišné svety? Originálne dielo majstrovsky pracuje s prvkami thrilleru, drámy, ale aj satiry a prináša vtipný a nepredvídateľný divácky zážitok. Mnohí ho označili za najzábavnejšieho víťaza festivalu v Cannes od obdobia *Pulp Fiction*.

*This black comedy follows a poor, but cunning family of four that decides to infiltrate a rich family of the businessman Mr. Park. What can happen when two different worlds meet? This original piece masterfully works with elements of thriller, drama, satire and provides a witty and unpredictable viewers' experience. Many have described this film as the most amusing winner of Cannes since the Pulp Fiction movie.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2019 – Zlatá Palma

International Cinephile Society Awards 2019 – Najlepší režisér  
MFF Karlove Vary, MFF Toronto, MFF San Sebastián, MFF Sydney

*Festival de Cannes 2019 – Palme d'Or*

*International Cinephile Society Awards 2019 – Best Director  
Karlovy Vary IFF, Toronto IFF, San Sebastián IFF, Sydney IFF*

## PORTRÉT ŽENY V PLAMEŇOCH PORTRAIT OF A LADY ON FIRE

**Portrait de la jeune fille en feu**; FR, 2019, 119 min.; fr / en sub / sk tit;  
Práva/Rights: Asociácia slovenských filmových klubov  
Kópia/Print: MK2

Réžia/Director: **Céline Sciamma** | Scenár/Screenplay: **Céline Sciamma**  
Kamera/Cinematography: **Claire Mathon** | Strih/Editing: **Julien Lachery**  
Hudba/Music: **Jean-Baptiste de Laubier** | Hrajú/Cast: **Valeria Golino, Adèle Haenel, Noémie Merlant, Luána Bajrami**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Bretónsko v roku 1760. Talentovaná maliarka Marianne dostane zadanie odísť do panského domu na izolovanom ostrove a namaľovať tam svadobný portrét Héloise – mladej ženy z bohatej rodiny, ktorá na pranie svojej matky práve opustila kláštor, aby sa vydala do Milána. Héloise dohovorenému manželstvu vzdoruje tým, že odmieta maľbu portrétu. Marianne preto hrá rolu najatej spoločníčky a maľuje svoj objekt po večeroch spamäti. Medzi oboma ženami postupne rastie vzájomná príťažlivosť umocnená blížiacim sa koncom slobody.

*Brittany, 1760. A talented painter Marianne is commissioned to leave to a manor house on an isolated island and do a wedding portrait of Héloise—a young woman from a rich family who has just left the convent to go to Milan and fulfill her mother's wish. Héloise refuses the arranged marriage and sitting for the portrait. Marianne therefore disguises herself as a lady's maid and secretly paints her at night from memory. Gradually, a mutual attraction grows between the two women, strengthened by the approaching end of Héloise's freedom.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2019 – Najlepší scenár, Queer Palm  
International Cinephile Society Awards 2019 – Zlatá palma  
MFF Toronto, MFF Sydney

*Festival de Cannes 2019 – Best Screenplay, Queer Palm  
International Cinephile Society Awards 2019 – Palme d'Or  
Toronto IFF, Sydney IFF*

## PRVÝ ZRADCA THE TRAITOR

**Il traditore**; IT/FR/DE/BR, 2019, 152 min.; it, pt / cz tit;  
Aerofilms

Réžia/Director: **Marco Bellocchio** | Scenár/Screenplay: **Marco Bellocchio, Ludovica Rampoldi, Valia Santella, Francesco Piccolo** | Kamera/Cinematography: **Vladan Radovic** | Strih/Editing: **Francesca Calvelli** | Hudba/Music: **Nicola Piovani**  
Hrajú/Cast: **Pierfrancesco Favino, Maria Fernanda Cândido, Nicola Calí, Luigi Lo Cascio, Fabrizio Ferracane, Fausto Russo Alesi**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Začiatkom 80. rokov zúri medzi sicílskymi šéfmami mafie totálna vojna. Mafián Tommaso Buscetta uteká do Brazílie, aby sa ukryl. Doma v Taliansku sa vyrovnávajú účty a jeho spojenci jeden po druhom prichádzajú o život. Brazílska polícia Tommasa zatkne a následne vydá späť do Talianska. Tommaso dospeje k rozhodnutiu, ktoré zmení celý príbeh mafie – rozhodne sa stretnúť so sudcom Falconem a zradiť večný sľub, čo dal Cosa Nostra.

*In the early 1980's, an all out war rages between Sicilian mafia bosses. The mafioso Tommaso Buscetta flees to hide out in Brazil. Back home in Italy, scores are being settled, and Buscetta's allies are killed off one after another. Arrested and extradited by the Brazilian police, Tommaso makes a decision that will change the entire story of the Mafia—he decides to meet with the judge Falcone and betray the eternal vow he made to the Cosa Nostra.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2019

*Festival de Cannes 2019*

## U ZLATEJ RUKAVIČKY THE GOLDEN GLOVE

**Der Goldene Handschuh;** DE/FR, 2019, 115 min.; de, gr / cz tit;  
Film Europe

Réžia/Director: **Fatih Akin** | Scenáť/S screenplay: **Fatih Akin**  
Kamera/Cinematography: **Rainer Klausmann** | Strih/Editing: **Andrew Bird,**  
**Franziska Schmidt-Kärner** | Hrajú/Cast: **Jonas Dassler, Margarethe Tiesel,**  
**Hark Bohm**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Film vychádza zo skutočnej udalosti a rovnomenného románu Heinza Strunka. Rozpráva príbeh Fritza Honku – muža, ktorý zavraždil mnoho žien – a jeho obľúbeného baru U zlatej rukavičky, kde sentimentálne nemecké piesne dojmajú opité barové psy k slzám a spjanie sa je zbraňou proti bolesti a túžbam.

*The film is based on a true story and the novel of the same name by Heinz Strunk. It tells the story of Fritz Honka, a man who murdered numerous women, and his favorite bar—the Golden Glove—where schmaltzy German songs move the boozy bar hounds to tears and drinking is a reflex against pain and longing.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale

*Berlinale*

A Be2Can label

**Be2Can** | Distribution

ŽIŤ ZNAMENÁ ZABÚDAŤ  
TO LIVE IS TO FORGET

## ŽIŤ ZNAMENÁ ZABÚDAŤ TO LIVE IS TO FORGET

Výber filmov v tejto sekcii tematizuje pamäť, predovšetkým kolektívnu. Nie sú to iba filmy o konkrétnych historických udalostiach, ale mnohovorstevné eseje o vzťahovaní sa k minulosti. Ukazujú, že súčasťou pamäte je zabúdanie, odmietanie či mýtizovanie – skrátka, prispôbovanie si minulosti. Minulosť totižto nie je niečo uzavreté, ale vytvára sa v súčasnosti. Je neustále prepisovaná a menená.

Úvahy nad týmito problémami si vyžadujú tiež nekonvenčnú filmovú formu, čoho dôkazom sú aj vybrané filmy. Niektoré stoja výlučne na archívnych materiáloch, ktoré skúmajú a dekonštruujú, iné pracujú s rekonštrukciou a prelínajú minulosť s prítomnosťou – a aj v prípade dvoch hraných filmov v sekcii ide skôr o dokufikciu. Všetky filmy však spája ich esejistická povaha, snaha spochybňovať a klásť otázky.

*The selection of films thematizes memory, especially collective memory. These are not just films about particular historical events, but multilayered essays about relating to the past. They show that part of memory is forgetting, rejecting or creating myths—in short, adjusting the past. The past is not something that has been closed; it is being created in the present. It is constantly rewritten and changed.*

*Reflections on these problems also require an unconventional film form, which is evidenced by the selected films. Some are based exclusively on archive materials that are examined and deconstructed; others work with reconstruction and blend together the past with the present—and even in the case of the two fiction films in this section, they are rather docufictions. All films have in common their essayistic nature and effort to doubt and ask questions.*

**Tomáš Hudák**

## AFRICKÉ ZRKADLO AFRICAN MIRROR

**African Mirror**; CH, 2019, 84 min.; de, fr / en sub / sk tit; ton und bild

Réžia/Director: **Mischa Hedinger** | Scenár/Screenplay: **Mischa Hedinger**  
Striž/Editing: **Mischa Hedinger, Philipp Dietrich**  
Hudba/Music: **Machinefabriek (Rutger Zuydervelt)**

**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 17:00 | FONTÁNA**



Po desaťročia pomáhal švajčiarsky filmár a cestopisec René Gardi vytvárať obraz Afriky ako predmoderného miesta plného krásnych „divochov“. Samozrejme, ide o obraz idealizovaný, koloniálny, rasistický. *Africké zrkadlo*, vyskladané iba z archívnych materiálov, dekonštruuje Gardiho dielo a jeho ambivalentné obrazy, ktoré mnohými spôsobmi zrkadlia naše európske chápanie seba. Film ukazuje, že výroba obrazov môže byť taktiež formou kolonializmu i to, že do dnešného dňa sa odmietame pozrieť do tohto zrkadla.

*For decades, Swiss filmmaker and traveller René Gardi popularized an image of Africa as a pre-modern place filled with beautiful "savages". Of course, it is idealized, colonial and racist image. African Mirror, composed only of archival footage, deconstructs Gardi's work whose ambivalent pictures mirror our European self-conception in myriad ways. The film reveals image production as a form of colonialism and shows how we have refused to truly look into this mirror to this very day.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**  
Berlinale Forum, Dokumentárny festival Solún, Docaviv

*Berlinale Forum, Thessaloniki Documentary Festival, Docaviv*

## BISBEE '17

### BISBEE '17

**Bisbee '17**; US, 2018, 113 min.; en, es / sk tit;  
MetFilm Sales

Réžia/Director: **Robert Greene** | Scenáť/S screenplay: **Robert Greene**  
Kamera/Cinematography: **Jarred Alterman** | Strih/Editing: **Robert Greene**  
Hudba/Music: **Keegan DeWitt**

## JACHTA

### THE RAFT

**Flotten**; SE/DK/US/DE, 2018, 97 min.; en, fr, jp, se, de, es / en sub / cz tit;  
Wide House

Réžia/Director: **Marcus Lindeen** | Kamera/Cinematography: **Måns Månsson**  
Strih/Editing: **Alexandra Strauss, Dominika Daubenchüchel**  
Hudba/Music: **Hans Appelqvist**

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 11:00 | KINO KLUB



Sto rokov po udalostiach v meste Bisbee, keď obyvatelia násilne obkľúčili približne 1200 štrajkujúcich baníkov – zväčša imigrantov – a vyviezli ich do púšte v Novom Mexiku, sa pripravuje veľká rekonštrukcia tejto tragédie. Dokumentárny western na hranici s performanciou a aktivizmom sleduje schopnosť miestnych ľudí vyrovnáť sa s tmavou minulosťou – osobné príbehy sa prepletajú s vysokou politikou, snaha ospravedlniť masový únos naráža na traumy blízkych a prítomnosť je možno hrozivo podobná minulosti.

*100 years after the incident in Bisbee, when its citizens violently rounded up and transported approximately 1,200 protesting miners—mostly immigrants—to the desert in New Mexico, a huge recreation of this tragedy is being prepared. This western documentary verging on performance art and activism observes the ability of people to cope with their dark past—their personal stories intertwine with high politics, an effort to justify the mass deportation faces the trauma of the close ones and the present ominously resembles the past.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance, CPH:DOX, Visions du réel Nyon, Hot Docs Toronto, FF Londýn, Porto/Post/Doc

*Sundance, CPH:DOX, Visions du réel Nyon, Hot Docs Toronto, London FF, Porto/Post/Doc*

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 20:00 | KINO KLUB



V roku 1973 sa päť mužov a šesť žien vydalo na plavbu cez Atlantik na malej jachte. Išlo o vedecký experiment, ktorý mal študovať sociológiu násilia, agresivity a sexuálneho napätia v ľudskom konaní. Marcus Lindeen akoby pokračoval v experimente o 40 rokov neskôr. Žijúci členovia expedície sa vo filme znovu stretávajú, aby sa spolu snažili uchopiť minulosť, aby sa odstupom času komentovali svoje správanie, navzájom si vysvetlili nevyzvedané a vyrovnali sa s plánom zabiť bohorovnú postavu vedca.

*In 1973, five men and six women drifted across the Atlantic on a raft as part of a scientific experiment studying the sociology of violence, aggression and sexual attraction in human behavior. Marcus Lindeen sort of continues the experiment 40 years later. Surviving members of the expedition meet once again for the film in an effort to understand the past, to comment on their behaviour, to express what was left untold and to come in terms with their plan to murder the God-like figure of the scientist.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

CPH:DOX 2018 – Dox:Award  
DokuFest Prizren, FF Londýn, Doclisboa, IDFA

*CPH:DOX 2018 – Dox:Award  
DokuFest Prizren, London FF, Doclisboa, IDFA*

## KRÁL' THE KING

**El rey**; ES, 2018, 84 min.; es / en sub / sk tit;  
El Sur Films

Réžia/Director: **Alberto San Juan, Valentín Álvarez**  
Scenár/Screenplay: **Alberto San Juan** | Kamera/Cinematography: **Valentín Álvarez Aec**  
Strih/Editing: **Kike Costas** | Hrajú/Cast: **Luis Bermejo, Guillermo Toledo, Alberto San Juan**

## MS SLAVIC 7 MS SLAVIC 7

**MS Slavic 7**; CA, 2019, 64 min.; en, pl / en sub / sk tit;  
Lisa Pictures

Réžia/Director: **Sofia Bohdanowicz, Deragh Campbell**  
Scenár/Screenplay: **Sofia Bohdanowicz, Deragh Campbell**  
Kamera/Cinematography: **Sofia Bohdanowicz** | Strih/Editing: **Sofia Bohdanowicz, Deragh Campbell** | Hrajú/Cast: **Deragh Campbell, Mariusz Sibiga, Elizabeth Rucker, Aaron Danby**

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Španielsky kráľ Juan Carlos I po takmer 40 rokoch abdikoval. Keď je sám a zatvorí oči, vynárajú sa mu spomienky. V dynamickom filme s divadelným štylizovaním vidíme, ako sa Juan Carlos na sklonku života vyrovnáva s démonmi minulosti. Je to film o moderných dejinách Španielska i zápase dobra so zlom, ktorý je skôr mýtom v politickom boji ako realitou.

*The Spanish King Juan Carlos I abdicates after almost 40 years. When he is alone, he closes his eyes and his memories come to him. In a dynamic film with a theatrical stylization, we see how Juan Carlos in his final days tries to reconcile with the demons from his past. It is a film about the modern history of Spain and the conflict between good and evil, which is rather a myth within the political struggle than reality.*

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Fascinujúci film z prostredia archívu, ktorý mieša rodinnú históriu s fikciou, sleduje mladú ženu Audrey a jej snahu pochopiť básne svojej prastarej mamy Zofie Bohdanowiczowej. Objavuje listy, ktoré si písala s ďalším exilovým básnikom Józefom Wittlinom, a ponára sa do ich intímnej minulosti, zatiaľ čo sama čelí existenciálnym problémom. Spájajúc tiché scény čítania listov v archíve s diskurzívnymi monológmi, v ktorých Audrey artikuluje svoje objavy, film sleduje emocionálnu cestu bádania.

*Blending family history with fiction, this fascinating film follows a young woman Audrey and her effort to make sense of poems written by her great-grandmother Zofia Bohdanowiczowa. Uncovering a series of letters between her ancestor and another poet in exile Józef Wittlin, she digs into an intimate past while facing her own existentially troubled present. Between silent segments of handling the letters at the archive and discursive monologues that articulate her findings, the film traces the emotional movement through the research process.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale Forum, New Directors/New Films, Filmadrid, Open City Londýn

*Berlinale Forum, New Directors/New Films, Filmadrid, Open City London*

## PODOBA DNEŠKA THE SHAPE OF NOW

**La forma del presente;** CO/NO, 2018, 70 min.; es / en sub / sk tit;  
Atelier Bolombolo

Réžia/Director: **Manuel Correa** | Kamera/Cinematography: **Manuel Correa,**  
**John Jarlen Quiroz, Emil Olsen, Angélica Toro**  
Hudba/Music: **Simón Mesa Giraldo**

118

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Päťdesiatročná občianska vojna v Kolumbii sa oficiálne skončila a na rad prišlo vyrovnávanie sa s minulosťou. Manuel Correa však vie, že pravda je komplexná a bez počúvania rôznych strán konflikt nie je možné pochopiť – aj za tú cenu, že naratívy si budú odporovať, že aktéri zabúdajú, že spomienky iných sa stávajú našimi spomienkami. *Podoba dneška* je filmová esej o tom, ako môže súčasnosť pochopiť minulosť.

*The fifty-year Colombian civil war is officially over and it is time to reconcile with the past. Manuel Correa knows that the truth is complex and without listening to different views, it is impossible to understand the conflict—even though the narratives are contradictory, the participants forget, foreign memories become our own memories. The Shape of Now is a film essay on how the present can understand the past.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

DokLeipzig

DokLeipzig

## WALDHEIMOV VALČÍK THE WALDHEIM WALTZ

**Waldheims Walzer;** AT, 2018, 93 min.; de / en sub / sk tit;  
Wide House

Réžia/Director: **Ruth Beckermann** | Scenáť/S screenplay: **Ruth Beckermann**  
Strih/Editing: **Dieter Pichler**

119

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Keď v roku 1985 kandidoval Kurt Waldheim – bývalý generálny tajomník OSN – na post prezidenta Rakúska, vyšlo najavo, že sa mal počas druhej svetovej vojny podieľať na vojnových zločinoch. Aj napriek tomu voľby nasledujúci rok vyhral. Ruth Beckermann opäť skúma svedomie rakúskej spoločnosti a prostredníctvom Waldheimovej aféry ukazuje, ako kolektívna pamäť odmieta prijať, zľahčuje a mýtizuje nepríjemnú minulosť.

*In 1985, when Kurt Waldheim—former UN Secretary General—was running for the president of Austria, his participation and role in the Nazi regime during WW II came to light. In spite of that fact, he won the next year's election. Ruth Beckermann re-examines the Austrian consciousness and through the Waldheim affair shows the way in which the collective memory refuses to accept, trivializes and mythologizes an unpleasant past.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale 2018 – Najlepší dokumentárny film  
Cinéma du Réel, Doclisboa, MFDJ Ji.hlava, IDFA

Berlinale 2018 – Documentary Award  
Cinéma du Réel, Doclisboa, IDFF Ji.hlava, IDFA

**CHVENIE**  
Jayro Bustamante

**TAKÉ  
KRÁSNÉ ŠATY**  
Peter Strickland

**PRÍPAD  
BARNABÁŠ KOS**  
Peter Solan

**PROJEKT  
2019**

**LA GOMERA**  
Corneliu Porumboiu

**NECH JE SVETLO**  
Marko Škop

**PARAZIT**  
Bong Joon-ho

**NAJSTARŠIA  
PREHLIADKA FILMOV  
NA SLOVENSKU**

**FREE ZONE**  
FREE ZONE

121

ORGANIZÁTOR



SPOLUORGANIZÁTOR



DISTRIBÚTOR VYBRANÝCH FILMOV



FINANČNÉ PODPORU



PARTNER



# 100 VECÍ

## 100 THINGS

**100 Dinge**; DE, 2018, 111 min.; de / cz tit;  
Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Florian David Fitz** | Scenár/Screenplay: **Florian David Fitz**  
Kamera/Cinematography: **Bernhard Jasper** | Strih/Editing: **Denis Bachter,**  
**Ana de Mier y Ortuño** | Hudba/Music: **Josef Bach, Arne Schumann**  
Hrajú/Cast: **Florian David Fitz, Matthias Schweighöfer, Miriam Stein,**  
**Hannelore Elsner**

# BLACKKKLANSMAN

## BLACKKKLANSMAN

**BlacKkKlansman**; US, 2018, 134 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Spike Lee** | Scenár/Screenplay: **Spike Lee, David Rabinowitz,**  
**Charlie Wachtel, Kevin Willmott** | Kamera/Cinematography: **Chayse Irvin**  
Strih/Editing: **Barry Alexander Brown** | Hudba/Music: **Terence Blanchard**  
Hrajú/Cast: **John David Washington, Adam Driver, Topher Grace,**  
**Laura Harrier, Ryan Eggold, Jasper Pääkkönen**

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Komediálny príbeh o tom najdôležitejšom v súčasnom materiálnom svete. Najlepší priatelia Toni a Paul sa na 100 dní vzdajú vďaka stávke všetkého, čo vlastnia. Každý deň dostanú jednu zo svojich vecí späť. Počas tejto výzvy si možno uvedomia, že jediné, bez čoho sa skutočne nedá žiť, je priateľstvo.

*A comedy about the most important thing in today's material world. Best friends Toni and Paul decide to relinquish all of their belongings for 100 days, whereby they receive one of their items back on each day. During this challenge the two realize that the only thing they cannot live without is their friendship.*

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 17:00 | KINO KÚPELE



Neuveriteľný príbeh historicky prvého černošského policajta v Colorade, ktorému sa podarí úspešne infiltrovať do Ku-klux-klanu s pomocou židovského náhradníka, čo sa napokon stane ich vodcom. Réžisér Spike Lee boduje s čiernou krimi komédiou, ktorá je síce retro, ale zároveň mrazivo aktuálna. Znie to neuveriteľne, znie to komicky, skutočne sa to však stalo.

*An unbelievable story of a first African-American police officer in Colorado who successfully manages to infiltrate the Ku Klux Klan with the help of a Jewish surrogate who eventually becomes its leader. Director Spike Lee scores with a black crime comedy, which is retro, but still blood-freezingly current in its subject matter. It sounds unbelievable, it sounds ridiculous, but it truly happened.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2018 – Velká cena poroty, Cena ekumenickej poroty – Special Mention  
Ceny Americkej filmovej akadémie, Oscar 2019 – Najlepší adaptovaný scenár  
Ceny BAFTA 2019 – Najlepší scenár (adaptovaný)

Festival de Cannes 2018 – Grand Prize of the Jury, Prize of the Ecumenical Jury – Special Mention  
Academy Awards, Oscar 2019 – Best Adapted Screenplay  
BAFTA Awards 2019 – Best Screenplay (Adapted)

## DEVÄTDESIATE

MID90S

Mid90s; US, 2018, 85 min.; en / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Jonah Hill** | Scenár/Screenplay: **Jonah Hill**  
Kamera/Cinematography: **Christopher Blauvelt** | Strih/Editing: **Nick Houy**  
Hudba/Music: **Trent Reznor, Atticus Ross** | Hrajú/Cast: **Sunny Suljic, Lucas Hedges, Katherine Waterstone, Olan Prenatt**

FREE ZONE

124

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Americké predmestie 90. rokov. Trinásťročný Stevie tu žije so svojou matkou a agresívnym bratom. Netúži po ničom inom, iba utiecť, a tak si zaobstará skateboard a pridáva sa k skupine skejterov. Práve jeho noví kamaráti mu pomáhajú prekonať smutnú realitu. Zažíva s nimi prvé radosti a strasti dospievania.

*American suburbs in the 1990s. Stevi—a thirteen-year-old boy—lives here with his mother and his aggressive brother. He longs for nothing less than running away, so he gets a skateboard and joins a group of skaters. His new friends help him overcome his sad reality. He experiences his first joys and sorrows of growing up with them.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinala, MFF Toronto

Berlinala, Toronto IFF

## GREEN BOOK

GREEN BOOK

Green Book; US, 2018, 130 min.; en / cz tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Peter Farrelly** | Scenár/Screenplay: **Nick Vallelonga, Brian Currie, Peter Farrelly** | Kamera/Cinematography: **Sean Porter** | Strih/Editing: **Patrick J. Don Vito** | Hudba/Music: **Kris Bowers** | Hrajú/Cast: **Viggo Mortensen, Mahershala Ali, Linda Cardellini, Sebastian Maniscalco, Dimiter D. Marinov, P.J. Byrne**

FREE ZONE

125

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE



Green Book je inšpirovaný skutočným príbehom odohrávajúcim sa v 60. rokoch v Amerike, ktorá nebola priateľivým miestom najmä pre pretrvávajúci rasizmus. Tony Lip je taliansko-americký vyhadzovač z robotníckej triedy, ktorý prijme prácu šoféra pre Dr. Dona Shirleyho, vysoko vzdelaného pianistu afroamerického pôvodu. Dvaja úplne odlišní ľudia sa tak spolu vydávajú na dvojmesačné koncertné turné do miest na juhu, kde je rasizmus ešte hlbšie zakorený. No pred nimi samotnými sa otvára cesta k zmysluplnému a jedinečnému priateľstvu.

*Green Book is based on a real story taking place in the 1960s in America that was not a hospitable place due to an ongoing racism. Tony Lip is a working-class Italian-American bouncer who becomes the driver of a highly educated African-American pianist—Dr. Don Shirley. Two completely different people launch a two-month concert tour to places where racism is even more deeply rooted. Nevertheless, a road to a meaningful and unique friendship opens ahead of them.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Toronto 2018 – Grosch People's Choice Award

Ceny Americkej filmovej akadémie, Oscar 2019 – Najlepší film roka, Najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Mahershala Ali), Najlepší pôvodný scenár  
Zlaté Glóbusy 2019 – Najlepší filmový scenár, Najlepší film – muzikál alebo komédia, Najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Mahershala Ali)

Toronto IFF 2018 – Grosch People's Choice Award

Academy Awards, Oscar 2019 – Best Motion Picture of the Year, Best Performance by an Actor in a Supporting Role (Mahershala Ali), Best Original Screenplay  
Golden Globes 2019 – Best Screenplay – Motion Picture, Best Motion Picture – Musical or Comedy, Best Performance by an Actor in a Supporting Role (Mahershala Ali)

## KURSK KURSK

**Kursk**; BE/LU, 2018, 117 min.; en / cz tit;  
Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Thomas Vinterberg** | Scenár/Screenplay: **Robert Rodat**  
Kamera/Cinematography: **Anthony Dod Mantle** | Strih/Editing: **Valdís Óskarsdóttir**  
Hudba/Music: **Alexandre Desplat** | Hrajú/Cast: **Léa Seydoux, Colin Firth, Matthias Schoenaerts, Max von Sydow**

## MÁRIA, KRÁĽOVNÁ ŠKÓTSKA MARY QUEEN OF SCOTS

**Mary Queen of Scots**; US/GB, 2018, 124 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Josie Rourke** | Scenár/Screenplay: **Beau Willimon**  
Kamera/Cinematography: **John Mathieson** | Strih/Editing: **Chris Dickens**  
Hudba/Music: **Max Richter** | Hrajú/Cast: **Saoirse Ronan, Margot Robbie, Jack Lowden, Joe Alwyn, Gemma Chan**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 17:00 | KINO KÚPELE



Film zobrazuje skutočnú katastrofu, ku ktorej došlo v roku 2000 na palube jadrovej ponorky K-141 Kursk. 154 metrov dlhá jadrová ponorka je „nepotopiteľnou“ pýchou Severného loďstva ruského vojenského námorníctva. Počas námorného cvičenia v auguste 2000 sa na palube nachádza 118 členov posádky. 12. augusta otrasú trupom Kurska mohutné explózie, ktoré plavidlo pošlú do hĺbky 108 metrov – na dno arktických vôd Barentsovoho mora. Pre námorníkov sa začína zúfalý boj s časom. Záchranú operáciu komplikuje zastaralé vybavenie a odmietavý postoj ruskej vlády prijať zahraničnú pomoc.

*The film follows the 2000 K-141 Kursk submarine disaster. 154 meters long nuclear-powered submarine is an “unsinkable” pride of the Northern Fleet of the Russian Navy. During the Russian Navy exercise in August 2000, there were 118 members of the crew on board. On 12 August, a strong explosion shakes the submarine and leaves it stranded at the bottom of the arctic waters of the Barents Sea—108 meters under the sea. The sailors have to fight a desperate battle against time. Obsolete equipment and Russia’s refusal to accept foreign aid make the rescue operation difficult.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Toronto

Toronto IFF

Mária mala len šesť dní, keď sa po smrti otca stala škótskou kráľovnou. V šestnástich sa po svadbe stala aj francúzskou kráľovnou, ale keď o dva roky odovdela, srdce ju odtiahlo späť do Škótska. Osemnásťročná dievča muselo od začiatku obhajovať svoj trón pred rebelujúcimi škótskymi klanmi, navyše čelila otvorenému nepriateľstvu rodovo spriaznenej anglickej kráľovnej Alžbety, ktorej vládu odmietala uznať. Ich averzia bola obojstranná, no zároveň ich spájala izolovanosť v prostredí tvorenom výhradne mužmi, vďaka čomu získali vzájomný rešpekt. Britské ostrovy však boli pre dve silné ženy príliš malé. Otázkou bolo len, ktorá z nich sa rozhodne urobí prvý krok k eliminácii tej druhej.

*She was only six days old when her father died and she became Queen of Scotland. When she was 16 years old, after her wedding, she became queen consort of France. Two years later, widowed, she finally returned to Scotland. As an eighteen-year-old girl she had to defend the throne from rebellious Scottish clans and she had to face an open hostility of her relative—Queen Elizabeth I—whose reign she refused to accept. Their aversion was mutual, but at the same time they were connected by the feeling of isolation in a world ruled exclusively by men. And, because of that, they gained their mutual respect. The British Isles were too small for two strong women, so the question was—which one of them would take the first step in order to eliminate the other one?*

# MÔJ DEDO SPADOL Z MARSU

## MY GRANDPA IS AN ALIEN

**Moj dida je pao s Marsa;** HR/LU/NO/CZ/SI/SK/BA, 2019, 75 min.; sk dab;  
Continental film

Réžia/Director: **Dražen Žarković, Marina Andree Škop**

Scenár/Screenplay: **Pavlica Bajsić, Branko Ružić**

Kamera/Cinematography: **Sven Pepeonik** | Strih/Editing: **Marina Andree Škop**

Hudba/Music: **Stein Berge Svendsen** | Hrajú/Cast: **Petra Polnišová, Lana Hranjec, Nils Ole Oftebro, Ozren Grabarić, Alex Rakoš, Sven Barac**

# NEVERILI SME

## NON-BELIEVERS

**Neverili SME;** SK, 2019, 53 min.; sk;  
Petit Press

Réžia/Director: **Lucia Kašová** | Scenár/Screenplay: **Braňo Bezák, Peter Darovec, Lucia Kašová** | Kamera/Cinematography: **Martin Jurči** | Strih/Editing: **Lucia Kopáčková**  
Hudba/Music: **Martin Turčan**

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 10:00 | FONTÁNA



Život dievčatka Una sa v jednej chvíli obráti hore nohami. Jej deda unesú mimozemšťania. Una zistí, že jej deda je sám mimozemšťan, ktorého raketa havarovala na zemi pred mnohými rokmi. V pivnici objaví dedovho pilota, malého mrzutého robota. Una a robot majú necelých 24 hodín na to, aby našli a zachránili deda. Počas výnimočných dobrodružstiev sa spriatelí, racionálnu robotickú logiku nahradia emócie a Unina láska zachráni jej čiastočne mimozemskú rodinu.

*In a single moment, the entire life of a girl Una is turned upside down; her grandpa is abducted by aliens and her mum collapses and ends up in a hospital. Una, in her basement, discovers that her grandpa is an alien himself whose spaceship hit the planet some time ago, and there is still his pilot, a small grumpy robot. Una and the robot have less than 24 hours to find and rescue her grandpa. This extraordinary adventure will lead to a new friendship, the rational robotic logic will be replaced by emotions and Una's selfless love will save her partly alien family.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Pula FF 2019 – Najlepšia kamera, Národná súťaž: Najlepšie vizuálne efekty  
FIFEM, BUFF

FF Pula 2019 – Best Cinematography, National Competition: Best Visual Effects  
FIFEM, BUFF

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA



Neveria systému ani médiám. Myslia si, že novinári vedome klamú, manipulujú a slúžia temným silám. Tak sme ich pozvali na dlhú návštevu – k skutočným živým novinárom. Čomu veria návštevníci po pobyte v redakcii denníka SME?

*They don't believe in the system, nor do they believe in the media. They think that journalists lie and manipulate on purpose and they serve to dark forces. That's why we decided to invite them for a long visit—to see real journalists. What do the visitors believe in after visiting the SME newspaper office?*

## PIATOK TRINÁSTEHO

FRIDAY THE 13TH

Friday the 13th; US, 1980, 91 min.; en / cz tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Sean S. Cunningham** | Scenár/Screenplay: **Victor Miller**  
Kamera/Cinematography: **Barry Abrams** | Strih/Editing: **Bill Freda**  
Hudba/Music: **Harry Manfredini** | Hrajú/Cast: **Betsy Palmer, Adrienne King, Harry Crosby, Laurie Bartram, Jeannine Taylor**

## PRÍBEH LESA

SEASONS

Les Saisons; FR, 2015, 97 min.; cz dab;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Jacques Perrin, Jacques Cluzaud**  
Scenár/Screenplay: **Jacques Perrin, Jacques Cluzaud, Stéphane Durand**  
Kamera/Cinematography: **Michel Benjamin, Laurent Fleutot, Eric Guichard**  
Strih/Editing: **Vincent Schmitt** | Hudba/Music: **Bruno Coulais**

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA



Vitajte v tábore Crystal Lake. Jeho minulosť je krvavá a miestni hovoria, že je prekliaty. Je to dokonalé miesto pre psychopata, ktorý tu môže za svitu romantického splnu mesiaca jedného po druhom zabíjať zamilovaných táborových vedúcich. Pôvodná vyvráždovačka režiséra a producenta Seana S. Cunninghama viedla k vzniku fenomenálnej filmovej série a stoviek imitácií. Vďaka atraktívnemu obsadeniu a kreatívnemu spôsobu, akým brutálny syn zbožňujúcej matky používa ostré nástroje, neprestáva tento klasický krvák napínať, inšpirovať a desiť.

*Welcome to Camp Crystal Lake. It has a bloody history and the locals say it is cursed. It is the perfect place for a psychopath to kill the enamored camp counselors, one by one, under the light of the romantic full moon. The original slaughter of director and producer Sean S. Cunningham led to the creation of a phenomenal film series and hundreds of imitations. Thanks to the attractive cast and the creative way in which the brutal son of an adoring mother uses sharp instruments this classic slasher continues to tense, inspire and scare.*

NEDEĽA / SUNDAY 15. 09. | 10:00 | FONTÁNA



Po úchvatných dokumentoch *Putovanie vtákov* a *Oceány* prichádza dvojica Jacques Perrin a Jacques Cluzaud s *Príbehom lesa*. Nie toho tropického pralesa s exotickými zvieratami, ale toho nášho, ktorý máme na dosah a ktorý pulzuje prekvapivo bohatým životom. Tvorcovia nakrúcali dokument štyri roky, s využitím tých najmodernejších technológií, na desiatkach lokalít po celej Európe, dokonca sami žili v lese so sledovanými divokými zvieratami. Iba vďaka unikátnym metódam nakrúcania dokážu autenticky prerozprávať príbeh lesa od doby ľadovej až po súčasnosť a zachytiť vzrušujúci kolobeh života v ňom, ktorý ohromí dospelých aj detských divákov.

*After the breathtaking documentaries Winged Migration and Oceans, Jacques Perrin and Jacques Cluzaud come with Seasons. It is not about the tropical rain-forest full of exotic animals but about our forest which we have at our reach and which pulses with a surprisingly rich life. The creators were filming the documentary for four years, using the latest technology, on many locations across the whole Europe; they even lived in the forest with the wild animals they were observing. It is only thanks to unique methods of filming that they can authentically tell the story of the forest from the Ice Age to the present and capture the exciting circle of life in it that will amaze both adult and child viewers.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

DCEFF, MFF Seattle

DCEFF, Seattle IFF

## PSIE POPOLUDNIE DOG DAY AFTERNOON

**Dog Day Afternoon;** US, 1975, 120 min.; en / cz tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Sidney Lumet** | Scenár/Screenplay: **Frank Pierson**  
Kamera/Cinematography: **Victor J. Kemper** | Strih/Editing: **Dede Allen**  
Hrajú/Cast: **Al Pacino, John Cazale, Charles Durning, James Broderick, Beulah Garrick**

## SLNOVRAT MIDSOMAR

**Midsomar;** US, 2019, 147 min.; en / cz tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Ari Aster** | Scenár/Screenplay: **Ari Aster**  
Kamera/Cinematography: **Pawel Pogorzelski** | Strih/Editing: **Lucian Johnston**  
Hudba/Music: **Bobby Krilic** | Hrajú/Cast: **Florence Pugh, Jack Reynor, Will Poulter, William Jackson Harper, Vilhelm Blomgren, Archie Madekwe**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 21:00 | ARTA



V Brooklyne je horúce popoludnie a dve optimistické nuly sa rozhodnú vylúpiť banku. Sonny riadi celú akciu, Sal je jeho komplicom a výsledkom je jedna veľká katastrofa. Dorazí polícia, televízne kamery a dokonca i donáška pizze. Film je inšpirovaný skutočnou udalosťou.

*It is a hot afternoon in Brooklyn and two optimistic zeros decide to rob a bank. Sonny is the head of the whole operation, Sal is his accomplice and the result is one big disaster. The place gets surrounded by the police, television cameras and even a pizza delivery. The film is inspired by real events.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Ceny Americkej filmovej akadémie, Oscar 1976 – Najlepší pôvodný scenár  
MFF San Sebastián

Academy Awards, Oscar 1976 – Best Original Screenplay  
San Sebastián IFF

SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Dani a Christian sú mladý americký pár, v ktorom to začína škrípať. Po tragickej udalosti v Daninej rodine ich zblíži smútok a Dani sa rozhodne, že sa pridá ku Christianovi a jeho kamarátom, mieriacim na výlet, aký sa odohrá len raz za život – do odľahlej švédskej dediny na festival letného slnovratu. To, čo sa začne letnou pohodou v odľahlej krajine zaliatej slnkom, naberie nečakaný spád, keď dedinčania pozvú svojich hostí, aby sa zúčastnili slávnosti. Raj na zemi sa začne meniť na čoraz hrozivejšie peklo.

*Dani and Christian are a young American couple with a relationship on the brink of falling apart. But after a family tragedy befalls Dani, grief keeps them together, and Dani invites herself to join Christian and his friends on a trip to a once-in-a-lifetime midsummer festival in a remote Swedish village. What begins as a care-free summer adventure in a land of eternal sunlight takes a sinister turn when the insular villagers invite their guests to partake in festivities that render the pastoral paradise increasingly unnerving and viscerally disturbing.*

## ŠKVRNA THE SPOT

**Skvrna**; CZ, 2019, 84 min.; cz;  
D.N.A.

Réžia/Director: **Peter Bebjak** | Scenáť/S screenplay: **Zuzana Dzurindová, Peter Nagy**  
Kamera/Cinematography: **Martin Žiaran** | Strih/Editing: **Marek Kráľovský**  
Hudba/Music: **Tomáš Balák** | Hrajú/Cast: **Jan Nedbal, Josef Trojan, Anastasia Chocholatá, Josefína Krycnerová, Bára Horčíčková, Adam Joura, Miroslav Sabadin, Karolína Lipovská**

## TRAJA BLÍZKI NEZNÁMI THREE IDENTICAL STRANGERS

**Three Identical Strangers**; US/GB, 2018, 96 min.; en / cz tit;  
Cinefil

Réžia/Director: **Tim Wardle** | Scenáť/S screenplay: **Grace Hughes-Hallett**  
Kamera/Cinematography: **Tim Cragg** | Strih/Editing: **Michael Harte**  
Hudba/Music: **Paul Saunderson** | Hrajú/Cast: **Robert Shafran, Michael Domnitz, Howard Schneider, Ellen Cervone, Alan Luchs, David Kellman**

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



V blízkej budúcnosti záhadná choroba zabíja dospelých. Civilizácia, ako ju poznáme, zaniká. Prežijú len deti. Súrodenci – Tom, Klára a Viktor – nachádzajú útočisko v bývalom internáte. Život im však obráti hore nohami detský gang na čele s Nikom, ktorý neustále nosí pri sebe pištoľ. Vodca domácej skupiny, Viktor, pomaly dospieva a je len otázkou času, kedy sa mu na jazyku objaví obávaná škvrna – prvý príznak nemilosrdnej choroby, ktorá má na svedomí aj smrť ich rodičov.

*In the near future, the mysterious disease kills all the adult population. The civilization as we know it disappears. Children are the only ones to survive. Three siblings—Tom, Klára and Viktor—have found their shelter in the former student dorm. The child gang led by Niko—the one always having a gun in his hand—turns their life upside down. Viktor, who is in charge of the group, matures and it would not take much time for him to get sick. And for the spot on his tongue to appear—as the first sign of the ruthless illness responsible for the death of their parents.*

V roku 1980 sa v New Yorku stretávajú traja mladí muži – Bobby, Eddy a David – a zisťujú, že sú trojičky. Ako šesťmesačné bábätká si ich totiž adoptovali rozličné rodiny bez toho, aby vedeli, že každý z nich má súrodencov. Z pátrania po príčinách ich rozdelenia sa však stáva bizarná a zlovestná záhada.

*In 1980 New York, three young men—Bobby, Eddy and David—who were adopted as six-month-old infants by separate families, unaware that each child had brothers, meet each other and find out they're triplets. However, their quest to find out why they were separated turns into a bizarre and sinister mystery.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Sundance 2018 – Špeciálna ceny poroty – Dokumentárny film

Sundance 2018 – Special Jury Prize – Documentary

## VO VEĽKOM ŠTÝLE GOING IN STYLE

**Going in Style**; US, 2017, 97 min.; en / cz tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Zach Braff** | Scenár/Screenplay: **Theodore Melfi**  
Kamera/Cinematography: **Rodney Charters** | Strih/Editing: **Myron Kerstein**  
Hudba/Music: **Rob Simonsen** | Hrajú/Cast: **Morgan Freeman, Michael Caine,  
Alan Arkin, Joey King, Ann-Margret, Christopher Lloyd, Matt Dillon**

FREE ZONE

136

**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE**



Na vyrovnanie účtov nie je nikdy neskoro. V zúfalej snahe platiť pravidelne účty a prežiť kvôli svojim najbližším sa trojica kamarátov odhodlá riskovať všetko a prepadnúť banku, ktorá ich pripravila o peniaze. Herecký koncert troch zreých hercov, so zmyslom pre inteligentný humor a nesmrteľnú recesiú.

*It is never too late to settle a score. Desperate to pay the bills and come through for their loved ones, three lifelong pals risk it all by embarking on a daring bid to knock off the very bank that absconded with their money. An acting concert of three mature actors with a sense of intelligent humor and immortal lark.*



## Nové wellness centrum v hoteli Thermia Palace\*\*\*\*\*

Vyskúšajte nové luxusné wellness centrum, a doprajte si oddych s našimi špeciálnymi ponukami!

V novom wellness centre nájdete:

- ▶ Vyhrievaný vonkajší a vnútorný bazén, vírivku
- ▶ Sauny so zážitkovými sprchami s imitáciou tropického dažďa
- ▶ Tepidárium s vyhrievanými lôžkami
- ▶ Krásne prostredie a špičkové služby secesného hotela

**Pobyty už od 70 € /os. /noc**

Rezervácie a viac informácií

Tel.: +421 33 775 9959

E-mail: [booking@spapiestany.sk](mailto:booking@spapiestany.sk)

[www.kupelepiestany.sk](http://www.kupelepiestany.sk)



**SPRIEVODNÉ PODUJATIA**  
*SIDE EVENTS*

139



**Vizuálna identita festivalu Cinematik**  
*Visual identity of festival Cinematik*
**CELÝ FESTIVAL / WHOLE FESTIVAL | FOYER DOM UMENIA**
**KATEDRA VIZUÁLNEJ KOMUNIKÁCIE VŠVU v Bratislave**  
**ATELIÉR IDENTITA | Akademický rok 2018/2019 | ZIMNÝ SEMESTER**  
*DEPARTMENT OF VISUAL COMMUNICATION VŠVU in Bratislava*  
*STUDIO IDENTITY | Academic year 2018/2019 | WINTER SEMESTER*

 Vedúci ateliéru / *Head of the studio:*  
 Prof. Stanislav Stankoci, akad. mal.

 Pedagogické / *Pedagogical*  
 vedenie projektu / *manager of the project:*  
 Mgr. art. Ondrej Gavalda

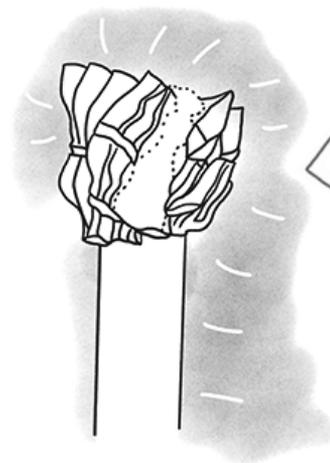
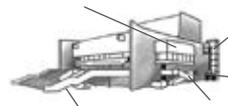
Výstava pozostáva zo študentských návrhov vizuálnej identity pre 14. ročník medzinárodného filmového festivalu Cinematik (2019). Cinematik je medzinárodný filmový festival, ktorý sa koná v Piešťanoch a patrí medzi najväčšie filmové podujatia na Slovensku. Každý september prináša vyše 80 celovečerných a množstvo krátkometrážnych filmov s dôrazom na európsku a slovenskú kinematografiu. Zadaním bolo, aby vizuál navodil atmosféru, ktorú návštevníci zažijú na festivale, a zároveň sa zásadne odlišoval od vizuálov z predchádzajúcich rokov a tiež, aby sa dal rozpohybovať a naanimovať.

*The exhibition consists of student designs of visual identity for the 14<sup>th</sup> edition of the International Film Festival Cinematik (2019). Cinematik is an international film festival that takes place in Piešťany and it is one of the biggest film events in Slovakia. Every September it presents more than 80 feature films and many short films with an emphasis on European and Slovak cinematography. The assignment was to create the atmosphere that the visitors experience at the festival but at the same time to make the visual fundamentally different from the visuals of the previous editions and to be able to put it into motion and animate it.*

 Študenti – autori návrhov / *Students – authors of the designs:*

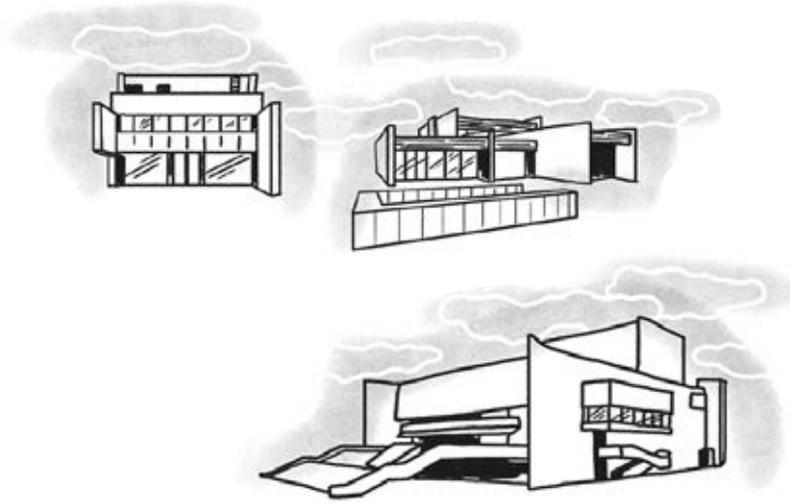
 Ema Cepková  
 Lucia Gandelová  
 Zuzana Grančajová  
 Rastislav Chynoranský  
 Sára Hammadová  
 Daniela Honíšková  
 Silvia Kováčová

 Terézia Mazánová  
 Mariana Mažgútová  
 Martin Mikulka  
 Klaudia Potočárová  
 Jozef Sklenka  
 Jaroslav Varchola

**ArchitekTúra / ArchitecTour**
**PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 9:15 | DOM UMENIA**  
**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 9:15 | DOM UMENIA**

 DOKRESLI SOCHU,  
 KTORÁ STOJÍ PRED  
 DOMOM UMENIA.

Vedeli ste, že Dom umenia, v ktorom sa odohráva hlavný program festivalu Cinematik, je perlou svetovej architektúry? Pozývame vás na komentovanú prehliadku tejto brutalistickej stavby, ktorú povedú miestne architektky Eva Rohoňová a Lívia Gažová. V spolupráci s ilustrátorkou Alicou Kucharovič pre vás vytvorili aj pracovné listy.

*Did you know that Dom umenia (the House of Arts), where the main program of the Cinematik Festival takes place, is one of the pearls of the world architecture? We invite you to a tour of this brutalist structure with the commentary by the local architects Eva Rohoňová and Lívia Gažová. In collaboration with the illustrator Alica Kucharovič they also created worksheets for you.*



**FEELME**
**PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR**


Energický filmový soundtrack – tak by sa dalo nazvať každé živé vystúpenie skupiny FeelMe. Skupinu aktuálne tvoria: Petter Bittner – drums, Matúš Moško – guitar, Barbora Comendant – bass. Kapela hrajúca inštrumentálny crossover je už od roku 2002 známa svojimi vystúpeniami na klubových a festivalových pódiumoch. Medzi najzaujímavejšie koncertné zážitky nepochybne patria hrania pred umelcami ako Apocalyptica, Glenn Hughes (ex-Deep Purple), The 69 Eyes, účasť na množstve festivalov – Hodokvas, Artfilm, Kremnické Gagy, Cinematik, Grape, Topfest, IFF Bratislava, otvorenie Medzinárodného filmového festivalu Karlovy Vary a veľa iných. Ako prezrádza slovná hračka v názve skupiny, orientujú sa výlučne na spracovanie známych i menej známych filmových tém. Nové verzie v podaní FeelMe sú plné energie, emócií a experimentu, svoje miesto má aj improvizácia.

*An energetic film soundtrack—that is what every live performance of the group FeelMe could be called. The group currently consists of: Petter Bittner (drums), Matúš Moško (guitar), Barbora Comendant (bass). The band that plays instrumental crossover has been known for their performances on club and festival stages since 2002. Their undoubtedly most interesting concert experiences include opening for artists such as Apocalyptica, Glenn Hughes (ex-Deep Purple), The 69 Eyes, playing at festivals such as—Hodokvas, Artfilm, Kremnické Gagy, Cinematik, Grape, Topfest, IFF Bratislava, the opening of the International Film Festival in Karlovy Vary and many others. As the pun in the name of the group suggests, they exclusively focus on both well-known and lesser-known film themes. The new versions by FeelMe are full of energy, emotion and experiment, improvisation also has its place.*

**KING SHAOLIN**
**SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR**


New-age popová kapela vznikla v lete roku 2012. Tvoria ju spevák, gitarista a skladateľ v jednej osobe Dominik Štofko, Norbert Neuschl (basgitaru, sprievodné vokály), Michal Skácel (bicie nástroje) a Michal „Mustafa“ Neffe (gitara, sprievodné vokály). Dynamická kapela si svojou show vie získať všetkých divákov bez ohľadu na vek.

*This new-age pop band was formed in summer 2012. It consists of a singer, guitar player and composer in one person— Dominik Štofko, Norbert Neuschl (bass guitar, accompanying vocals), Michal Skácel (drums and percussions) and Michal “Mustafa” Neffe (guitar, accompanying vocals). King Shaolin is a dynamic band that can win over audiences regardless of their age.*

**LOREM IPSUM**
**UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 22:00 | CINEMATIK BAR**


Lorem Ipsum vznikli vďaka jam session v jednej bratislavskej galérii. Pôvodná zostava fungovala od jesene 2012. Po interných zmenách a niekoľkoročnej odmlke však znovu pôsobia od leta 2019. Hrajú hudbu s radosťou, skladby vznikajú výlučne improvizáciou v skúšobni, kde každý pridá končatiny k dielu. Výsledkom sú jazz-rocko fúžnové inštrumentály s trochou improvizácie.

*Lorem Ipsum was created thanks to a jam session in one of the Bratislava's galleries. The original line-up has been running since autumn 2012. Internal changes led to few years of pause, but they have been active again since summer 2019. They play music with pleasure, the songs are created exclusively by improvisation in the rehearsal room, where everyone adds limbs to their creations. The result are jazz-rock fusion instrumentals with a little bit of improvisation.*

## SPRIEVODNÉ PODUJATIA – DJs

### SIDE EVENTS – DJs

#### DJ DAVID NEMEC

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR

Talented Piešťanec, ktorý nedávno začal s DJ-ingom, vás presvedčí o svojich kvalitách „sunset“ setom o 19:00 pred začatím filmového predstavenia. Davidova prvá show bola na najväčšom elektronickom festivale EDMANIA, kde si ho vďaka radosti a energii zamiloval nie jeden návštevník.

*A talent from Piešťany that recently started with DJ-ing will convince you about his qualities with his "sunset" set at 19:00 before the start of the film program. David's first show was at the biggest electronic festival EDMANIA where many visitors fell in love with him thanks to his joy and energy.*

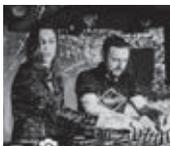


#### DJs GABANNA A KE3N

PIATOK / FRIDAY 13. 09. | 22:30 | CINEMATIK BAR

Gabanna a Ke3n z Drumatique crew, ktorí už niekoľko rokov hrávajú drum and bass, na Cinematiku vystúpia v trošku inom svetle. Pripraví si pre vás špeciálne sety – Gabanna breakbeatový a Ke3n houseový set. Keďže to u nich nie je až také obvyklé, určite si pre vaše uši pripraví samé chuťovky.

*Gabanna and Ke3n from Drumatique crew, who have been playing for several years drum and bass, will perform at Cinematik in a slightly different light. They will prepare for you special sets—Gabanna breakbeat and Ke3n house set. Since it is not so common for them, they will surely prepare for your ears many delicious songs.*



#### DJ GONZO

STREDA / WEDNESDAY 11. 09. | 22:30 | CINEMATIK BAR

Nadšený fanúšik hudby rôznych štýlov. Ako DJ začínal na Cinematiku. Zameriava sa na hudobné štýly nu jazz, latin, broken beat, dub, hip hop funk a rôzne iné. Od roku 2010 pravidelne hráva v Nu Spirite a postupne aj v ďalších kluboch v Bratislave.

*An ardent fan of music of various genres. As a DJ he started at Cinematik. He focuses on music genres such as nu jazz, Latin, broken beat, dub, hip hop, funk and others. Since 2010, he has been regularly playing in Nu Spirit and gradually in other clubs in Bratislava as well.*



## SPRIEVODNÉ PODUJATIA – DJs

### SIDE EVENTS – DJs

#### DJ LION DEE

ŠTVRTOK / THURSDAY 12. 09. | 22:30 | CINEMATIK BAR

DJ Lion Dee – vášnivý zberateľ platní – pochádza z Trenčína, no už pár rokov žije v Bratislave. Jeho začiatky siahajú ešte do 90. rokov. Naplno sa DJ-ingu začal venovať až v roku 2001, keď začal hrať v domácich kluboch Leeloo a Area 51. Roky 2001 a 2002 boli prelomové – zahral si aj na festivale Beefree. Dostal sa do klubu Radosť, kde hrával house a breakbeat. V roku 2005 spustili spolu s DJ-om Wychitawacsom v Klube Lúč pravidelnú DnB párty Breaking Soundz. Pod týmto názvom nahral DJ Lion Dee aj 14 setov, ktoré nájdete na jeho mixcloude. Svoje sety odohral na festivaloch Hodokvas, Pohoda, Rotor Jelenec, Třinecké kilowatty, Tankodrum atď. Ďalší prelom nastal, keď sa v roku 2010 presťahoval do Bratislavy. Svojím setom Freestylaz Selectaz oslovil ľudí v NuSpirite, a tak v NuSpirit Bare mával vlastný večer pod názvom Dee Stylaz.

*DJ Lion Dee—a passionate collector of records—originally comes from Trenčín, but for some years now has been living in Bratislava. His beginnings go back to the 1990s. He fully started DJ-ing in 2001, when he started playing at local clubs Leeloo and Area 51. The years 2001 and 2002 were a breakthrough for him—he played at the Beefree Festival. He also got to the club Radosť, where he played house and breakbeat. In 2005, he started together with DJ Wychitawacs in Klub Lúč a regular DnB party Breaking Soundz. Under this name, DJ Lion Dee recorded 14 sets that you can find on his mixcloud. He played his sets at festivals such as Hodokvas, Pohoda, Rotor Jelenec, Třinecké kilowatty, Tankodrum etc. Another breakthrough came when he moved to Bratislava in 2010. With his set Freestylaz Selectaz he impressed people in NuSpirit and so he used to have in NuSpirit Bar his own night called Dee Stylaz.*



#### DJ RASTA DEE

UTOROK / TUESDAY 10. 09. | 24:00 | CINEMATIK BAR

Reggae, dub, dubstep, psytrance.

*Reggae, dub, dubstep, psytrance.*

**TONO S & M-CEE****SOBOTA / SATURDAY 14. 09. | 23:00 | CINEMATIK BAR**

Anton Suchota—známy pod umeleckým menom Tono S.—jeslovenský raper a člen rapového zoskupenia GR Team. Je známy svojím typickým vtipným nádychom rapovania. Na svojom konte má už tri sólové albumy a okrem týchto sa spoločne s Gramo Rokkaz podieľal na ďalších dvoch. Momentálne tvorí so stálou slovenského rapu – Vecom – zoskupenie “ULTRAZVUK”, s ktorým absolvovali jaré turné po Slovensku a Čechách a úspešne započali aj festivalovú sezónu. V podaní Tona S. odznejú skladby z prvého sólového albumu Univerzálny hráč, konceptuálneho projektu Návraty, tvoreného s producentom Beyuzom, slohy zo spoločných nosičov Gramo Rokkaz a albumu Fičúringy, ako aj čerstvé single.

M-Cee je multižánrový turntablista a vášnivý zberateľ platní. Hrá tanečné sety aj experimentálne úlety. DJ Schmecky Schmecker a.k.a. M-Cee the Old-schooler je členom nu:dance crew, Bass Factory, produkčnej značky Open Code a experimentálneho zoskupenia ill:brainz. Atmosféra jeho setov sa odvíja od veselých tónov živých nástrojov a jazzu k fonku, hip hopu až po nekonečné vody elektroniky. Výber tých najlepších skladieb doplnených jemným praskaním vinylu.

*Anton Suchota—known under his stage name Tono S.—is a Slovak rapper and a member rap group GR Team. He is known for his typical witty style of rapping. He has already made three solo albums and in addition to that he has collaborated with Gramo Rokkaz on another two. At the moment, he is a part of the group “ULTRAZVUK” together with the star of the Slovak rap scene —Vec—with whom they went on spring tour across Slovakia and the Czech Republic and have successfully opened the festival season. Tono S. will perform songs from his first solo album Univerzálny hráč, the conceptual project Návraty, created with producer Beyuz, verses from albums with Gramo Rokkaz and the album Fičúringy, as well as fresh singles.*

*M-Cee is a multi-genre turntablist and ardent vinyl collector. He plays dance sets as well as experimental insanities. DJ Schmecky Schmeck a.k.a. M-Cee the Oldschooler is a member of the nu:dance crew, Bass Factory, production brand Open Code and an experimental grouping the ill:brainz. The atmosphere of his sets unfolds from cheerful tones of live musical instruments and jazz to funk, hip hop and the infinite waters of electronic music. Selection of the best compositions complemented by gentle vinyl cracking.*

## DOX IN VITRO

9. – 10. september 2019  
Hotel Park Avenue, Piešťany



Podujatie finančne podporil



**Organizátori:** MFF Cinematik Piešťany, European Documentary Network (EDN), Creative Europe Desk Slovensko

**DOX IN VITRO** (dokumentárne projekty v skúmavke) je dvojdňový seminár a workshop, tematicky zameraný na fázu vývoja dokumentárnych projektov. Hlavným partnerom a odborným garantom projektu je European Documentary Network. Je určený mladým a začínajúcim producentom a tvorcom dokumentárnych filmov zo Slovenska a zo susediacich štátov. EDN poskytne po skončení podujatia vybraným účastníkom ďalšie možnosti prezentácie projektov na európskych fórach, ktoré spoluorganizuje.

## SEMINÁR (9. SEPTEMBER)

Hlavnou témou jednodňového seminára je tvorba dokumentárnych filmov pre regionálny a medzinárodný trh. Prostredníctvom prezentácií popredných medzinárodných odborníkov a prípadových štúdií o nedávnych medzinárodne úspešných dokumentoch sa seminár zameria na rozprávanie príbehov, ktoré môžu „cestovať“ (teritoriálne uplatnenie). Bude sa zaoberať kreatívnymi postupmi v rozprávaní príbehu a trendami na európskom trhu dokumentárnych filmov.

## WORKSHOP (10. SEPTEMBER)

Workshop je príležitosťou vyvíjať dokumentárny projekt pod vedením renomovaných medzinárodných odborníkov v oblasti dokumentu. Získate podnety a spätnú väzbu k dôležitým rozhodnutiam týkajúcim sa ďalšieho vývoja vrátane naratívnej štruktúry, vizuálneho štýlu a potenciálnych možností financovania. Celý tento proces prebieha v malých skupinách pod tvorivým dohľadom medzinárodných profesionálov.

Vybraní účastníci s projektom budú mať možnosť počas celodenného workshopu konzultovať svoje projekty s medzinárodne renomovanými lektormi:

- **Ove Rishøj Jensen**, European Documentary Network, Dánsko
- **Mila Turajlić**, dokumentaristka, Srbsko
- **Tom Ernst**, filmový strihač, story editor, scenárista, supervízor postprodukcie, Nemecko
- **Ondrej Starinský**, šéfdramaturg dokumentárnej a vzdelávacej tvorby RTVS, Slovensko

## DOX IN VITRO

September 9-10, 2019  
Hotel Park Avenue, Piešťany



With a financial support from



**Organizers:** IFF Cinematik Piešťany, European Documentary Network (EDN), Creative Europe Desk Slovakia

**DOX IN VITRO** (documentary projects in a test tube) is a two-day seminar and workshop focused on the development of documentary projects organized in cooperation with its main partner, European Documentary Network. It is designed for up-and-coming young producers and documentary filmmakers from Slovakia and neighbouring countries. After the event, the EDN will provide the selected participants with further opportunities to present their projects at European fora of which the EDN is a co-organizer.

## SEMINAR (SEPTEMBER 9)

The one-day seminar will focus on making documentaries for the regional and international markets. Through presentations by leading international experts and case studies on recent internationally successful documentaries, this day will spotlight methods of telling stories that can „travel“ (territorial application). This includes both creative approaches for telling stories and trends across the European documentary market.

## WORKSHOP (SEPTEMBER 10)

The workshop is an opportunity to develop your documentary project under guidance from leading international documentary experts. You will receive input and feedback on essential decisions related to the further development, including narrative structures, visual style and potential financing opportunities. This is done by working in small groups under creative guidance from international professionals.

Selected applicants with projects will have an opportunity to consult their projects with renowned international tutors:

- **Ove Rishøj Jensen**, European Documentary Network, Denmark
- **Mila Turajlić**, documentary filmmaker, Serbia
- **Tom Ernst**, film editor, story editor, scriptwriter, post production supervisor, Germany
- **Ondrej Starinský**, head of documentary and educational department at Radio and Television of Slovakia



**KONTAKTY**  
*CONTACTS*

**Akadémia umení  
v Banskej Bystrici**  
 fm.u.aku.sk  
 fdu@aku.sk

**Asociácia slovenských  
filmových klubov**  
 www.asfk.sk  
 asfk@asfk.sk

**Aerofilms**  
 www.aerofilms.cz  
 info@aerofilms.cz

**Aliancia žien Slovenska**  
 www.alianciazien.sk  
 alianciazien@alianciazien.sk

**Anna Biller Productions**  
 www.lifeofastar.com

**Ar de Filmes**  
 www.ardefilmes.org  
 ardefilmesgeral@gmail.com

**Atelier Bolombolo**  
 www.atelierbolombolo.com

**Bontonfilm**  
 www.bontonfilm.sk

**Cercamon**  
 www.cercamon.biz  
 hello@cercamon.biz

**CinemArt SK**  
 www.cinemart.sk  
 office@cinemart.sk

**Continental film**  
 www.continental-film.sk  
 cofilm@cofilm.sk

**D.N.A.**  
 dnaproductio.n.sk

**David e Golias**  
 www.david-golias.com  
 mail@david-golias.com

**El sur films**  
 elsurfilms.com  
 info@elsurfilms.com

**Eye on Films**  
 eyeonfilms.org

**Festival Agency, The**  
 www.thefestivalagency.com  
 info@thefestivalagency.com

**Film Constellation**  
 www.filmconstellation.com  
 info@filmconstellation.com

**Film Europe Media Company**  
 www.filmeurope.sk  
 info@filmeurope.eu

**Film Seekers**  
 www.film-seekers.com  
 info@film-seekers.com

**Filmpark production**  
 www.filmpark.sk

**Films Boutique**  
 www.filmsboutique.com  
 contact@filmsboutique.com

**Filmtopia**  
 www.filmtopia.sk  
 filmtopia@filmtopia.sk

**Forum Film Slovakia**  
 www.forumfilm.sk  
 office@forumfilm.sk

**Charades**  
 sales@charades.eu

**Independent Film Company**  
 www.independentfilmcompany.com  
 mail@independentfilmcompany.com

**Itafilm**  
 www.itafilm.sk  
 itafilm@itafilm.sk

**K2 Studio**  
 www.k2studio.sk  
 k2@k2studio.sk

**Kinology**  
 www.kinology.eu  
 festivals@kinology.eu

**Le Pacte**  
 www.le-pacte.com

**Leon Productions**  
 www.leonproductions.sk  
 leon@leonproductions.sk

**Lisa Pictures**  
 lisapictures.com  
 info@lisapictures.com

**Magic Box Slovakia**  
 magicbox.sk  
 magicbox@magicboxslovakia.sk

**Match Factory, The**  
 www.the-match-factory.com  
 info@matchfactory.de

**MetFilm Sales**  
 www.metfilmsales.com  
 sales@metfilm.co.uk

**Midas Filmes**  
 www.midas-filmes.pt  
 midas@midas-filmes.pt

**Moonwalker Pictures**  
 www.moonwalkerpictures.com  
 hello@moonwalkerpictures.com

**MW Promotion**  
 www.mwpromotion.com  
 mwpromotion@mwpromotion.sk

**Národní filmový archiv**  
 nfa.cz

**O Som e a Fúria**  
 osomeafuria.com  
 geral@osomeafuria.com

**Pegart**  
 www.pegart.sk

**Petit Press**  
 www.petitpress.sk

**Playtime**  
 playtime.group

**Pluto Film**  
 www.plutofilm.de  
 info@plutofilm.de

**Protagonist Pictures**  
 protagonistpictures.com  
 info@protagonistpictures.com

**Pyramide International**  
 inter.pyramidefilms.com  
 sales@pyramidefilms.com

**Raven Banner Entertainment**  
 ravenbannerentertainment.com

**Rosa Filmes**  
 www.rosafilmes.com  
 geral@rosafilmes.pt

**Rozhlas a televízia Slovenska**  
 www.rtvs.sk

**Slingshot Films**  
 www.slingshotfilms.it  
 info@slingshotfilms.it

**Still Moving**  
 www.stillmoving.fr

**Tamasa Distribution**  
 www.tamasa-cinema.com  
 contact@tamasadistribution.com

**Televízia Markíza**  
 www.markiza.sk

**ton und bild**  
 www.tonundbild.ch  
 kontakt@tonundbild.ch

**Videa**  
 videaspa.it  
 info@videaspa.it

**Vysoká škola múzických umení  
v Bratislave**  
 ftf.vsmu.sk  
 festivals@vsmu.sk

**WestEnd Films**  
 www.westendfilms.com  
 info@westendfilms.com

**Wide**  
 www.widemanagement.com  
 infos@widemanagement.com

**Wide House**  
 widehouse.org



**REGISTER**  
*INDEX*

155



## REGISTER SLOVENSKÝCH NÁZVOV FILMOV

### INDEX OF SLOVAK FILM TITLES

122	100 vecí	129	Neverili SME
113	Africké zrkadlo	95	Nie som čarodejníca
72	AKU + Blok A 10	51	Odete
101	Americká žena	52	Ornitológ
37	BATAstories	71	Ostrým nožom
102	Biely, biely deň	107	Parazit
114	Bisbee '17	130	Piatok trinásteho
123	BlackKlansman	118	Podoba dneška
91	Čarodejníca	86	Podprsenka
92	Čarodejníca lásky	108	Portrét ženy v plameňoch
104	Chata	62	Prekliate leto
103	Daždivý deň v New Yorku	28	Pri bráne večnosti
124	Deväťdesiate	131	Príbeh lesa
23	Diamantino	53	Prízrak
58	Djon África	109	Prvý zradca
38	Dobrá smrť	132	Psie popoludnie
24	Donbas	40	Skutok sa stal
79	Family Romance, LLC	134	Škvrna
25	Favoritka	133	Slnovrat
75	FTF VŠMU	29	Špinavý Boh
125	Green Book	41	Stratený domov
93	Hagazussa	96	Suspiria
26	High Life	63	Svätý Jorge
115	Jachta	43	Švédi z osady
39	Ján a Martina	42	Svetozár Stračina
59	John From	64	Tabu
80	Kam si zmizla, Bernadette	97	Také krásne šaty
74	Kid + Pura Vida	44	Tereza – Náboj lásky
94	Kladivo na čarodejníce	87	The Men's Room
116	Kráľ	30	The Souvenir
60	Krv mojej krvi	135	Traja blízki neznámi
126	Kursk	110	U Zlatej rukavičky
81	Kyselina	136	Vo veľkom štýle
105	La Gomera	45	Volanie
82	Late Night	119	Waldheimov valčík
83	Lillian	31	Z milosti Božej
68	Loli paradička	65	Zjavenie
61	Maiasovci – Príbeh portugalskej rodiny	88	Zlá noc
127	Mária, kráľovná škótska	32	Zombi Child
84	Milujem svoju mamu	54	Zomriete ako chlap
106	Mladý Ahmed		
128	Môj dedo spadol z Marsu		
69	Moje povstanie 2		
27	Monos		
85	Mr. Jones		
117	MS Slavic 7		
50	Naposledy v Macau		
70	Nero a Seneca		

## REGISTER ANGLICKÝCH NÁZVOV FILMOV

### INDEX OF ENGLISH FILM TITLES

122	100 Things	127	Mary Queen of Scots
81	Acid	87	Men's Room, The
113	African Mirror	124	Mid90s
72	AKU + Blok A 10	133	Midsomar
101	American Woman	27	Monos
65	Apparition	85	Mr. Jones
28	At Eternity's Gate	117	MS Slavic 7
37	BATAstories	128	My Grandpa Is an Alien
114	Bisbee '17	69	My Uprising 2
123	BlackKlansman	70	Nero and Seneca
60	Blood of My Blood	40	Never Happened
86	Bra, The	129	Non-Believers
71	By a Sharp Knife	52	Ornithologist, The
31	By the Grace of God	107	Parasite
45	Calling, The	53	Phantom
62	Damned Summer	108	Portrait of a Lady on Fire
23	Diamantino	115	Raft, The
29	Dirty God	103	Rainy Day in New York, A
58	Djon África	63	Saint George
132	Dog Day Afternoon	131	Seasons
24	Donbass	118	Shape of Now, The
79	Family Romance, LLC	30	Souvenir, The
25	Favourite, The	134	Spot, The
130	Friday the 13th	96	Suspiria
75	FTF VŠMU	42	Svetozár Stračina
136	Going in Style	43	Swedes from the Slum
110	Golden Glove, The	64	Tabu
38	Good Death, The	44	Tereza – The Charge of Love
125	Green Book	135	Three Identical Strangers
93	Hagazussa: A Heathen's curse	54	To Die Like a Man
26	High Life	109	Traitor, The
95	I Am Not a Witch	51	Two Drifters
84	I Love My Mum	91	Witch: A New-England Folktale, The
97	In Fabric	119	Waldheim Waltz, The
39	Jan and Martina	80	Where'd You Go, Bernadette
59	John From	105	Whistlers, The
74	Kid + Pura Vida	102	White, White Day, A
116	King, The	94	Witchhammer
126	Kursk	106	Young Ahmed
50	Last Time I Saw Macao, The	32	Zombi Child
82	Late Night		
83	Lillian		
104	Lodge, The		
68	Loli Paradička		
88	Longest Night, The		
41	Lost Home		
92	Love Witch, The		
61	Maias – Story of a Portuguese Family, The		

- |     |                           |     |                                   |
|-----|---------------------------|-----|-----------------------------------|
| 122 | 100 Dinge                 | 61  | Maias – Cenas da Vida             |
| 113 | African Mirror            |     | Romântica, Os                     |
| 72  | AKU + Blok A 10           | 88  | Mala noche, La                    |
| 101 | American Woman            | 127 | Mary Queen of Scots               |
| 65  | Aparição                  | 87  | Men's Room, The                   |
| 28  | At Eternity's Gate        | 124 | Mid90s                            |
| 37  | Bata, un cordonnier à la  | 133 | Midsomar                          |
|     | conquête du monde         | 128 | Moj dida je pao s Marsa           |
| 114 | Bisbee '17                | 69  | Moje povstanie 2                  |
| 123 | BlackKlansman             | 27  | Monos                             |
| 86  | Bra, The                  | 54  | Morrer Como Um Homem              |
| 23  | Diamantino                | 85  | Mr. Jones                         |
| 29  | Dirty God                 | 117 | MS Slavic 7                       |
| 58  | Djon África               | 70  | Nero a Seneca                     |
| 38  | Dobrá smrt'               | 129 | Neverili SME                      |
| 132 | Dog Day Afternoon         | 51  | Odete                             |
| 24  | Donbass                   | 52  | Ornitólogo, O                     |
| 79  | Family Romance, LLC       | 71  | Ostrým nožom                      |
| 53  | Fantasma, O               | 108 | Portrait de la jeune fille en feu |
| 25  | Favourite, The            | 103 | Rainy Day in New York, A          |
| 115 | Flotten                   | 116 | Rey, El                           |
| 118 | Forma del presente, La    | 131 | Saisons, Les                      |
| 130 | Friday the 13th           | 60  | Sangue do meu sangue              |
| 75  | FTF VŠMU                  | 63  | São Jorge                         |
| 107 | Gisaengchung              | 40  | Skutok sa stal                    |
| 136 | Going in Style            | 134 | Skvrna                            |
| 110 | Goldene Handschuh, Der    | 30  | Souvenir, The                     |
| 105 | Gomera, La                | 41  | Stratený domov                    |
| 31  | Grâce à Dieu              | 96  | Suspiria                          |
| 125 | Green Book                | 43  | Švédí z osady                     |
| 93  | Hagazussa: Der Hexenfluch | 42  | Svetozár Stračina                 |
| 26  | High Life                 | 64  | Tabu                              |
| 102 | Hvítur, Hvítur Dagur      | 44  | Tereza – Náboj lásky              |
| 95  | I Am Not a Witch          | 135 | Three Identical Strangers         |
| 84  | I Love My Mum             | 109 | Traditore, Il                     |
| 97  | In Fabric                 | 50  | Última Vez Que Vi Macau, A        |
| 39  | Ján a Martina             | 62  | Verão Danado                      |
| 106 | Jeune Ahmed, Le           | 45  | Volanie                           |
| 59  | John From                 | 91  | VVitch: A New-England             |
| 74  | Kid + Pura Vida           |     | Folktale, The                     |
| 81  | Kislota                   | 119 | Waldheims Walzer                  |
| 94  | Kladivo na čarodějnice    | 80  | Where'd You Go, Bernadette        |
| 126 | Kursk                     | 32  | Zombi Child                       |
| 82  | Late Night                |     |                                   |
| 83  | Lillian                   |     |                                   |
| 104 | Lodge, The                |     |                                   |
| 68  | Loli paradička            |     |                                   |
| 92  | Love Witch, The           |     |                                   |

Festivalový katalóg/*Festival catalogue*

**Redaktor/Editor:**

Anna Ďurišiková

**Autori textov/Texts by:**

Rui Tendinha, Tomáš Hudák, Peter Konečný,

Rastislav Steranka, Vladimír Štric

oficiálne texty distribútorov/*official texts by distributors*

**Preklad/Translation:**

Anna Ďurišiková, Zuzana Grančíčová, Magdaléna Hapčová

**Grafické spracovanie/Graphic design:**

Marek Szold, Miro Záhoranský

**Náklad/Copies:**

1200









**PRIESTORY / VENUES:**

<b>Ar</b>	Arta
<b>Cb</b>	Cinematik Bar
<b>Bk</b>	Bažant Kinematograf (letné kino / <i>open air cinema</i> )
<b>Du</b>	Dom umenia / <i>House of Arts</i>
<b>Eie</b>	Elektrárňa Piešťany
<b>Fon</b>	Kino Fontána / <i>Cinema Fontána</i>
<b>Kk</b>	Kino Klub / <i>Cinema Klub</i>
<b>Spa</b>	Kino kúpele / <i>Spa Cinema</i>

**SEKCIE / SECTIONS:**

<b>CS</b>	Cesty slávy / <i>Paths of Glory</i>
<b>CDD</b>	Čo dom dal / <i>In the House</i>
<b>DOC</b>	Cinematik.doc
<b>FZ</b>	Free Zone
<b>JPR</b>	Rešpekt: / <i>Respect: João Pedro Rodrigues</i>
<b>MPE</b>	Meeting Point Europe
<b>NAD</b>	Nádej / <i>Hope</i>
<b>POR</b>	Portugalsko pod lupou / <i>Portugal Magnified</i>

<b>SP</b>	Spríevodné podujatia / <i>Side Events</i>
<b>ZHK</b>	Za hranicou kultu: Čarodejnice / <i>Cult &amp; Beyond: Witchcraft</i>
<b>ZZZ</b>	Žiť znamená zabúdať / <i>To Live Is to Forget</i>



[www.cinematik.sk](http://www.cinematik.sk)